

Istruzione d'uso Montaggio Manutenzione

Instructions for Use
Assembly
Maintenance

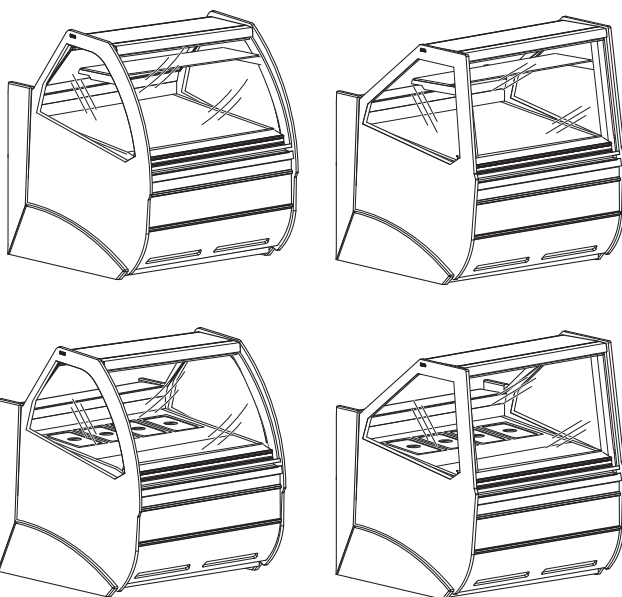
Bedienungsanweisung
Montage
Wartung

Utilisation
Assemblage
Entretien

Manual para el uso,
ensamblaje y
mantenimiento

GUIDA TECNICA

User's Manual - Technische Anleitung
Guide Technique - Manual Técnico



QMTC 0410

Tavola Calda a Secco
Tavola Calda Bagnomaria

QUAD - MAXYMA

DRY HEAT/BAIN-MARIE DISPLAY CASE - TROCKEN WARM/
WASSERBAD - VITRINE A CHALEUR SECHE/BAIN-MARIE - CA-
LOR SECO/BAÑO MARIA

INDICE / INDEX / INHALTS-VERZEICHNIS / SOMMAIRE / SOMARIO

ITALIANO..... 3

ENGLISH..... 20

DEUTCH..... 37

FRANÇAIS 54

ESPAÑOL 71

**SCHEMI ELETTRICI / ELECTRICAL DIAGRAMS /
SCHALTSCHEMEN / SCHEMAS ELECTRIQUES /
ESQUEMAS ELÉCRICOS..... 88**

Sommario

INTRODUZIONE	4
1 SPECIFICHE TECNICHE	5
1.1 DESCRIZIONE DELLA VETRINA	5
1.2 MODELLI	6
1.3 IDENTIFICAZIONE	6
1.4 NORME APPLICATE	6
1.5 CARATTERISTICHE TECNICHE	6
1.6 DIMENSIONI DI INGOMBRO E PESI	7
2 INSTALLAZIONE	8
2.1 TRASPORTO	8
2.2 SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE	8
2.3 POSIZIONAMENTO	8
2.4 SPECIFICHE AMBIENTALI	8
2.5 MONTAGGIO PIEDINI	9
2.6 MONTAGGIO RUOTE (dove previsto).	10
2.7 CANALIZZAZIONI (dove previsto)	10
2.8 MONTAGGIO CAPPELLO IN VETRO	12
2.9 MONTAGGIO FIANCHI TERMINALI	12
2.10 COLLEGAMENTO ELETTRICO	14
2.11 NOTE AMBIENTALI	14
2.12 ACCESSORI	14
3 FUNZIONAMENTO	15
3.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI CONTROLLO	15
3.2 AVVIAMENTO	15
3.3 REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA	15
3.4 FERMATA	15
4 MANUTENZIONE ORDINARIA	16
4.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA	16
4.2 PULIZIA INTERNO ED ESTERNO DELLA VETRINA	16
5 MANUTENZIONE STRAORDINARIA	17
5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA	17
5.2 SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE	17
5.3 SOSTITUZIONE FIANCHI	18



INTRODUZIONE

Gentile cliente,

per la sicurezza dell'operatore, i dispositivi della vetrina devono essere tenuti in costante efficienza. Questo libretto ha lo scopo di illustrare l'uso e la manutenzione della vetrina e l'operatore ha il dovere e la responsabilità di seguirlo.

IMPORTANTE!

- Quanto descritto in questo manuale riguarda la vostra sicurezza.
- Il Costruttore declina ogni responsabilità da un uso non previsto o contemplato nel presente manuale.
- L'apparecchiatura **NON** è stata progettata per essere installata in una atmosfera a rischio di esplosione.
- La vetrina dovrà essere installata da personale tecnico specializzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici, ed inoltre deve essere utilizzata da personale idoneo ed addestrato.
- La vetrina è realizzata e progettata con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore.
- Si raccomanda l'impiego di **RICAMBI ORIGINALI**; si declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.

SIMBOLOGIA



Questo simbolo indica pericolo e verrà utilizzato tutte le volte che sia coinvolta la sicurezza dell'operatore.



Questo simbolo indica cautela e vuole richiamare l'attenzione su operazioni di vitale importanza per un funzionamento corretto e duraturo della macchina.

MANUALI ALLEGATI

In allegato al manuale di uso manutenzione, vengono consegnati i seguenti documenti:

- manuale di uso e programmazione del controllo elettronico.
- eventuale mappa parametri (solo per i casi non previsti nel manuale del controllo elettronico).

USO PREVISTO

La vetrina è prodotta per l'esposizione e la vendita di cibi caldi. Ogni altro uso è vivamente sconsigliato.

CONVENZIONI

Nel manuale potrebbero comparire le seguenti abbreviazioni:

TCS	TAVOLA CALDA SECCO
TCBM	TAVOLA CALDA BAGNOMARIA
VAD	Vetrina con Vetri Alti Dritti
VAC	Vetrina con Vetri Alti Curvi
VBD	Vetrina con Vetri Bassi Dritti

1 SPECIFICHE TECNICHE

1.1 DESCRIZIONE DELLA VETRINA

È essenzialmente costituita da due sezioni:

1.1.1 STRUTTURA

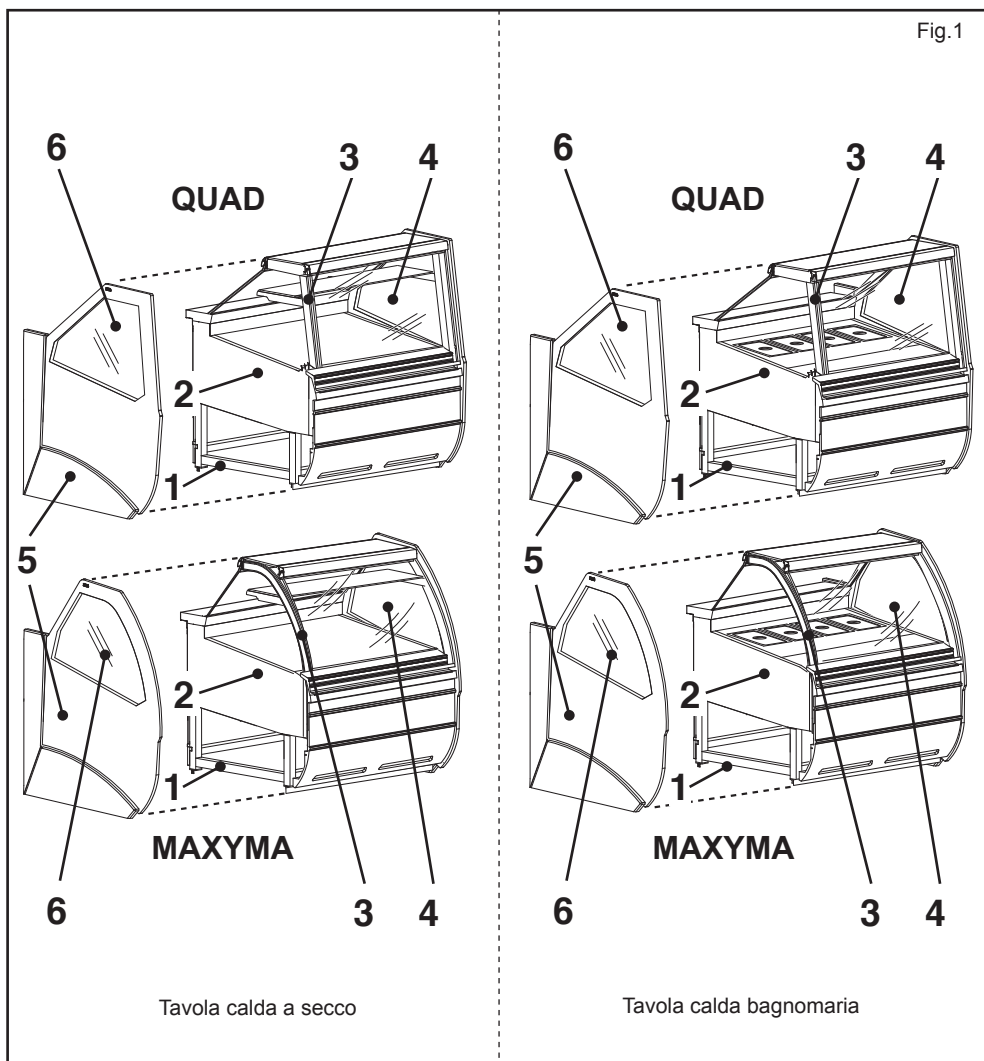
La struttura portante è costituita da un telaio inferiore (fig.1 pos.1) in tubolari di acciaio e parti di rifinitura in lamiera.

Sopra di essa è posizionato il piano (Tavola caldo secco) o le vasche (Tavola caldo bagno maria) (fig.1 pos.2) di conservazione ed esposizione della merce, sulla quale vengono fissati i montanti di alluminio anodizzato (fig.1 pos.3) per il sostegno delle superfici vetrate. Il vetro frontale (fig.1 pos.4) è apribile verso l'alto. L'apertura è assistita dalla spinta di molle a gas.

La vetrina ha i fianchi verniciati, realizzati in poliuretano ad alta densità (fig.1 pos.5) ed i fianchi superiori in vetro camera riscaldato (fig.1 pos.6).

La restante parte della vetrina è in acciaio INOX.

Fig.1



1.2 MODELLI

I modelli previsti sono:

QUAD TCS h 1151 / h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCS h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100
QUAD TCBM h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCBM h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100



NOTA:

Le parti costruttive che non sono a contatto con i prodotti sono realizzate in acciaio AISI 304 oppure in materiale plastico atossico idoneo ai prodotti alimentari.

1.3 IDENTIFICAZIONE

Per qualsiasi comunicazione con il produttore o con centri assistenza citare sempre il NUMERO DI MATRICOLA della vetrina, che è apposto sulla targhetta (Fig.3, pos.A).

1.4 NORME APPLICATE

La vetrina risponde alle seguenti norme:
- 2006/95/CE (Direttiva Bassa Tensione)
- 97/23/CE (Apparecchiature a pressione)
- 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica)

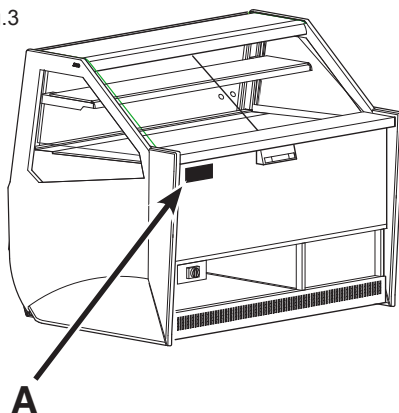
1.5 CARATTERISTICHE TECNICHE

I valori principali sono riportati in TAB.1A.

TAB.1A

CARATTERISTICHE	Unità di Misura	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS
Tensione/Fasi/Freq.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Potenza Assorbita	W/A	680/3,0	1000/4.4	1300/5.8
Classe Climatica	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Temp. di Esercizio	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C
	Unità di Misura	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
Tensione/Fasi/Freq.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Potenza Assorbita	W/A	2500/11	4000/17,5	5000/22
Classe Climatica	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Temp. di Esercizio	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C

Fig.3

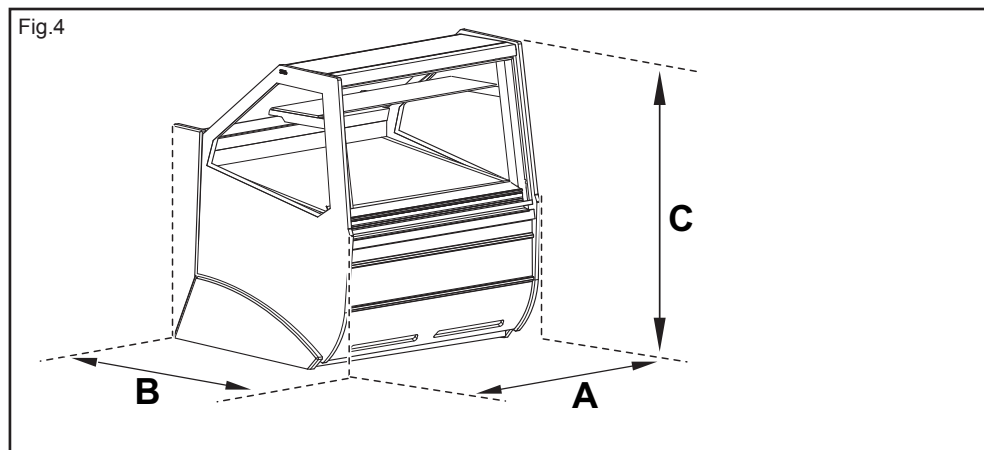


1.6 DIMENSIONI DI INGOMBRO E PESI

Per i valori di ingombro e massa vedi TAB.2 facendo riferimento a Fig.4.

TAB.2

	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
A (mm)	1190	1690	2190	1587	1593	1630
B (mm)	1189	1189	1189	1189	1189	1189
C (mm)	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436
PESO (Kg)	190	270	360	190	270	360



NOTA:

I valori riportati in tabella non tengono conto dell'eventuale peso di imballi particolari richiesti dal cliente.

2 INSTALLAZIONE

2.1 TRASPORTO

Alla vetrina vengono fissati due listelli in legno sulla struttura di base, posizionati in senso longitudinale. La vetrina viene spedita normalmente con mezzi di trasporto via terra.

L'imballo normale è costituito da copertura in polietilene ed a richiesta l'azienda fornisce imballi particolari.

2.2 SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE

La vetrina viene sollevata dal mezzo di trasporto mediante carrello elevatore (fig.5).

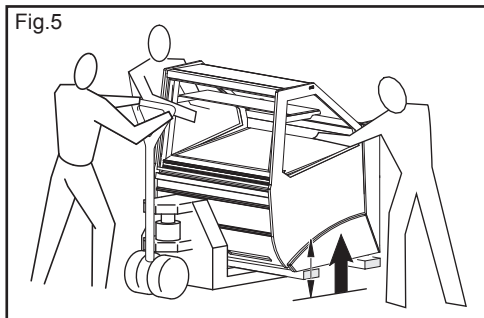


ATTENZIONE!

La forcella del carrello elevatore deve essere lunga almeno 1m/3,2Piedi.

Posizionare la vetrina ponendo il suo baricentro al centro dell'area di appoggio delle forcelle del carrello elevatore.

Fig.5



Una volta a terra si consiglia di togliere l'imballo immediatamente per poter controllare l'integrità e l'assenza di danni dovuti al trasporto. In particolare verificare:

- lo stato delle superfici di finitura;
- i supporti di sostegno delle superfici vetrate;
- la corretta apertura del vetro frontale;
- il corretto montaggio della guarnizione di appoggio del vetro frontale.



NOTA:

Eventuali danni sono da segnalare immediatamente al vettore. In nessun caso comunque la vetrina danneggiata può essere resa al costruttore senza preavviso o preventiva autorizzazione scritta.

2.3 POSIZIONAMENTO

Prima di effettuare l'installazione si dovrà tener conto di:

- considerare gli spazi necessari per consentire l'uso e le manutenzioni in condizioni di sicurezza;
- verificare l'esistenza di un idoneo impianto di messa a terra come previsto dalle Norme.
- togliere tutte le parti dell'imballo a protezione della vetrina.
- Se la vetrina viene posizionata al centro del locale predisporre un canale sotto al pavimento o un arrivo aereo per il cavo di alimentazione

Posizionare nello spazio stabilito la vetrina, tenendo presente che si dovranno rimuovere i due listelli alla base della stessa prima di dare il posizionamento definitivo.

Il posizionamento va fatto in maniera tale che la vetrina risulti perfettamente in piano



ATTENZIONE!

Questa operazione deve essere svolta con molta cautela, inserendo elementi di sicurezza durante l'operazione.

2.4 SPECIFICHE AMBIENTALI



ATTENZIONE!

La vetrina può operare ad una temperatura ambiente massima di 32°C e 65% umidità relativa, se l'apparecchiatura è regolarmente sottoposta a manutenzione programmata.

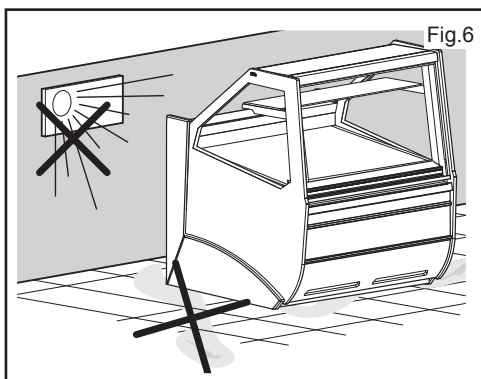
Si deve inoltre verificare nell'installazione (fig.6) che:

- intorno alla vetrina vi sia una sufficiente circolazione d'aria, ma non correnti;
- la vetrina non si trovi nelle vicinanze di sorgenti di aria calda;
- non sia esposta direttamente ai raggi del sole;
- l'eventuale aria condizionata o di riscaldamento del locale non sia indirizzata sulla vetrina stessa.



NOTA:

E' essenziale rispettare le indicazioni suddette per evitare malfunzionamenti, che non saranno coperti da garanzia.



2.5 MONTAGGIO PIEDINI



ATTENZIONE PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!

Operazione effettuata da 2/3 persone.

- 1 - Alzare la vetrina con apposito mezzo (transpallett ecc...) (fig.7-a);
- 2 - Posizionare sotto ai fianchi dei cartoni (fig.7-a pos.A) o elementi in modo da evitare danneggiamenti;
- 3 - Quando la vetrina è sollevata, mediante apposita chiave, svitare i piedini (fig.7-b pos.B) e togliere le strisce di scorrimento (fig.7-b pos.C);
- 4 - Avvitare i piedini (fig.7-c pos.D);

Fig.7-a

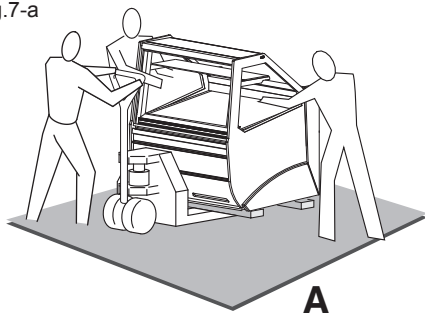


Fig.7-b

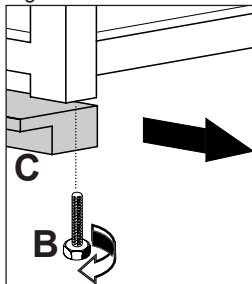
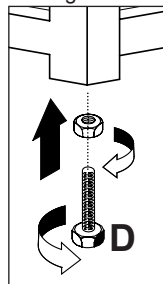
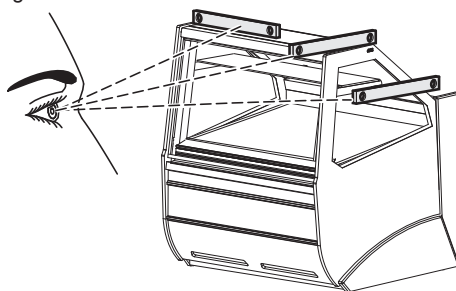


Fig.7-c



- 5 - Appoggiare lentamente la vetrina a terra.
- 6 - Regolando i piedini (fig.7-c pos.D), portare la vetrina all'altezza corretta ed in bolla (fig.7-d).
- 7 - Per le vetrine da canalizzare, attendere l'assemblaggio.

Fig.7-d



2.6 MONTAGGIO RUOTE (dove previsto).



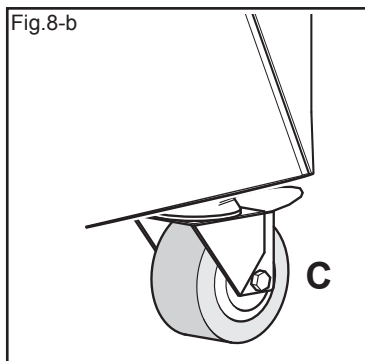
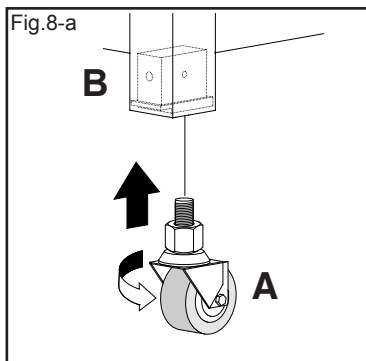
ATTENZIONE PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!

Operazione effettuata da 2/3 persone.

- 1 - Eseguire i punti 1, 2 e 3 del paragrafo 2.5
- 2 - Inserire la ruota (fig.8-a pos.A) avvitandola nel componente in ottone (fig.8-a pos.B) presente nel tubolare della vetrina;
- 3 - Eseguire i punti 5, 6 e 7 del paragrafo 2.5



ATTENZIONE! Le ruote con il freno (fig.8-b pos.C) devono essere montate nella parte lato operatore; inoltre il numero delle ruote varia a seconda della lunghezza della vetrina.

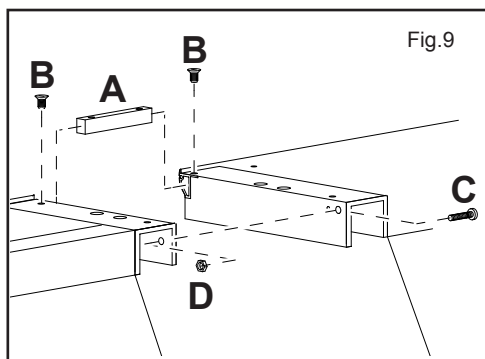


2.7 CANALIZZAZIONI (dove previsto)

2.7.1 CASTELLO VETRI

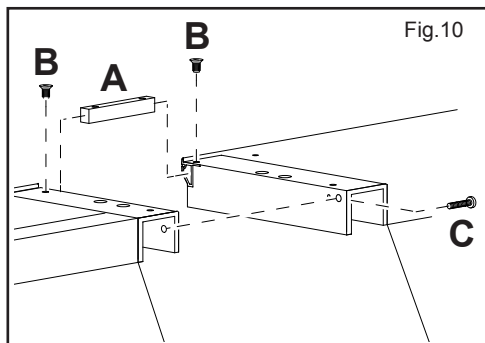
- CANALIZZAZIONE TRA MODELLI LINEARI

- Inserire il blocchetto (fig.9 pos.A) di canalizzazione nel profilo di alluminio e fissarlo con le viti (fig.9 pos. B) (fornite in dotazione).
- Inserire la vite (fig.9 pos.C) e serrarla con il dado (fig.9 pos.D).



- TRA MODELLO LINEARE E MODELLO ANGOLARE

- Inserire il blocchetto (fig.10 pos.A) di canalizzazione nel profilo di alluminio e fissarlo con le viti (fig.10 pos.B) (fornite in dotazione).
- Avvitare posteriormente la vite (fig.10 pos.C).



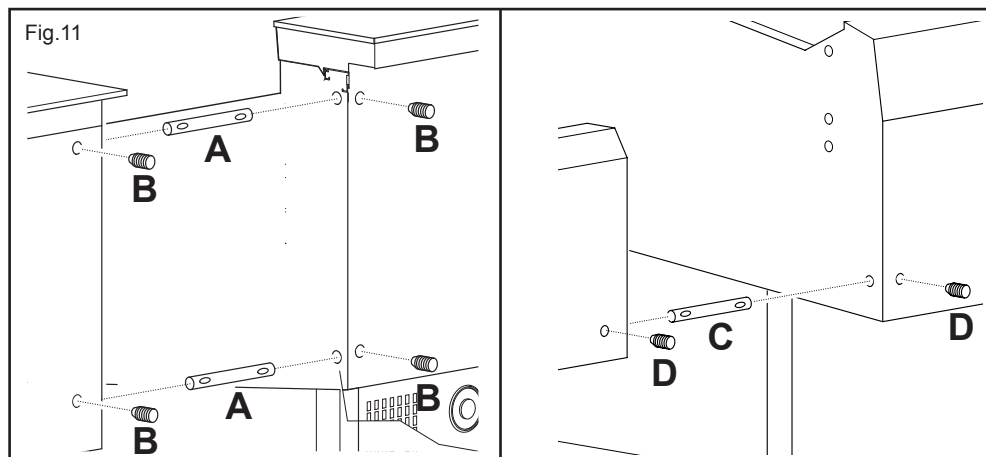
2.7.2 CANALIZZAZIONE SCOCCA

LATO OPERATORE

- Infilare i perni (fig.11 pos.A) e bloccarli con i grani (fig.11 pos.B).

LATO CLIENTE

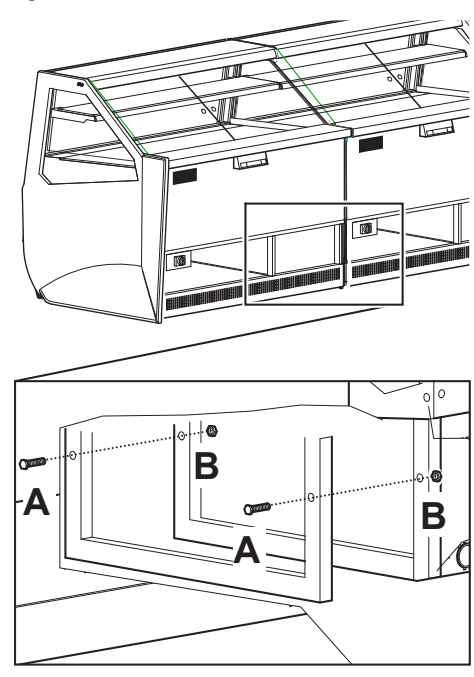
- Infilare il perno (fig.11 pos.C) e bloccarli con i grani (fig.11 pos.D).



2.7.3 CANALIZZAZIONE BASAMENTO/ TUBOLARI

- Fissare le gambe con le apposite viti (fig.12 pos. A) e dadi (fig.12 pos. B).

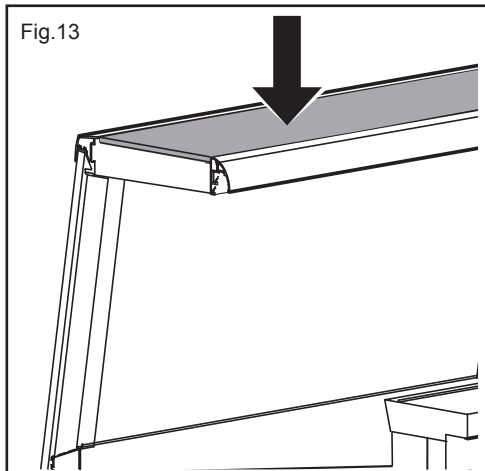
Fig.12



2.8 MONTAGGIO CAPPELLO IN VETRO

- Montare il cappello in vetro (fig.13).

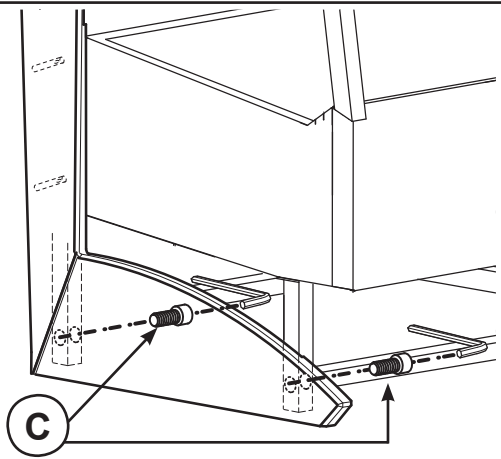
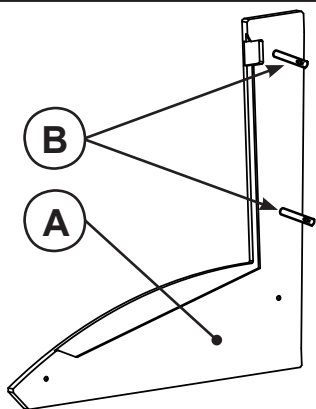
Fig.13



2.9 MONTAGGIO FIANCHI TERMINALI

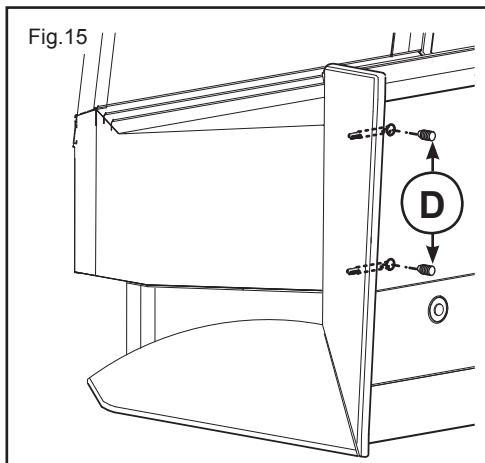
- Montare il fianco terminale (fig. 14 pos. A), avvitando nei fori i perni (fig.14 pos.B).
- Accostare il fianco terminale e serrare le viti M6 TCEI (fig. 14 pos. C).

Fig.14



- Serrare i grani (fig. 15, pos. D)

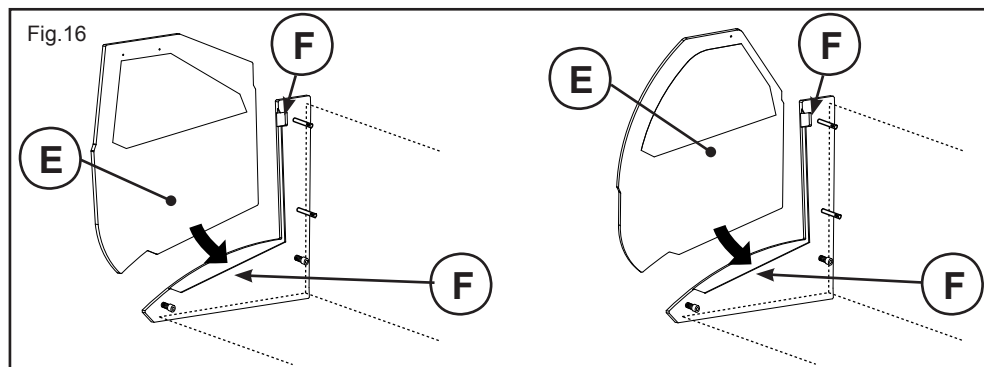
Fig.15



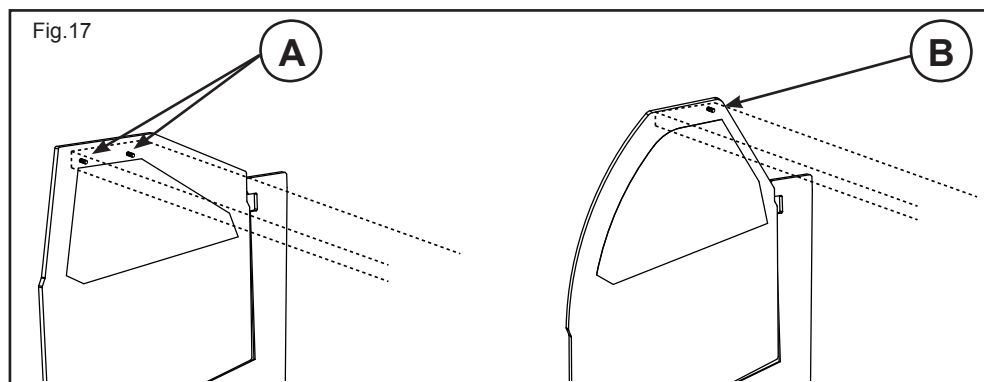
- Collegare elettricamente i fianchi in vetro (fig.16, pos. E) ed infilarli nella propria sede (fig. 16, pos. F).



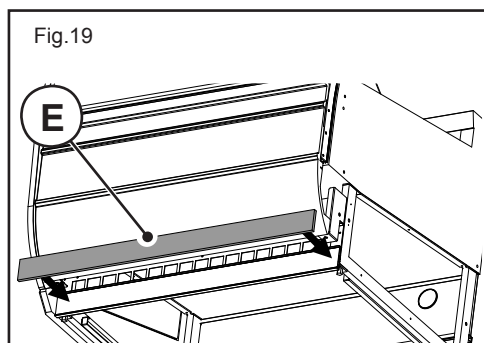
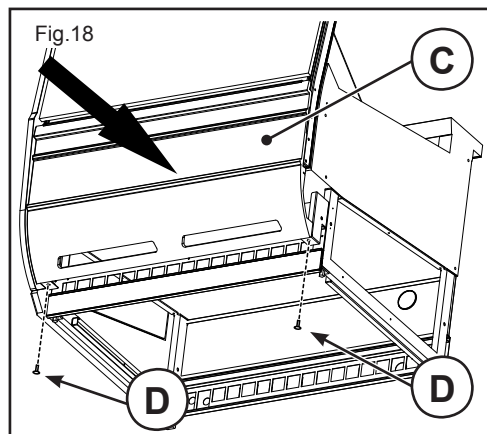
NOTA! Montare i fianchi in vetro con la traccia elettrificata rivolta verso l'esterno.



- Serrare le 2 viti per la vetrina QUAD (fig. 17, pos. A) od una vite per la vetrina MAXYMA (fig. 17, pos. B).



- Montare il pannello anteriore (fig. 18, pos. C) avvitando le relative viti (fig. 18, pos. D).
 - Montare lo zoccolo tramite aggancio magnetico (fig. 19, pos. E).



- Infilare gli Scorrevoli se previsti (fig.20).
- Regolare l'allineamento e la messa in bolla con i piedini.



NOTA!

Fissare i controdati dei piedini.



NOTA!

Controllare che il vetro frontale della vetrina aderisca perfettamente alla guarnizione in gomma posta sul frontale.

2.10 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Operazione eseguita dal Tecnico Elettricista (secondo le norme del Paese dove le vetrine sono installati).

Provvedere al collegamento elettrico seguendo lo schema dell'impianto.



ATTENZIONE!

Il sezionatore (interruttore generale) (Fig. 21) deve essere installato a cura del Tecnico Elettricista secondo le norme vigenti.

2.11 NOTE AMBIENTALI

- Imballaggio

Non gettare nella spazzatura eventuali parti dell'imballo del banco, ma selezionarli a seconda del tipo di materiale (Cartone, legno, acciaio, poliestere, ecc...) e smaltirli a seconda della normativa vigente nel paese di utilizzo del banco.

- Fine servizio

Alla fine della vita del banco si dovrà:
Recuperare tutto il refrigerante dal circuito, svuotarlo di tutto l'olio contenuto a qualsiasi titolo nello stesso, togliere tutte le parti in gomma (es. O-ring, guarnizioni), inviarlo infine alla rottamazione.

2.12 ACCESSORI

Sono da considerare parti accessorie a richiesta del cliente:

- Mensola calda (solo nella vetrina Caldo Secco)

Fig. 20

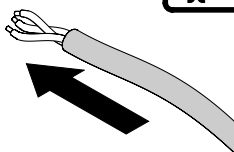
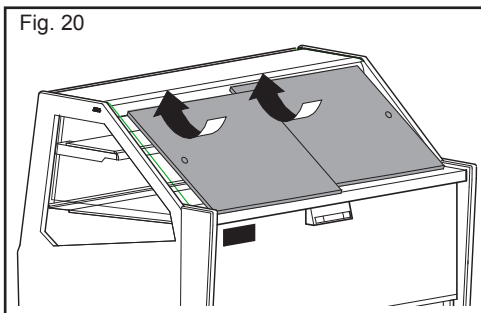
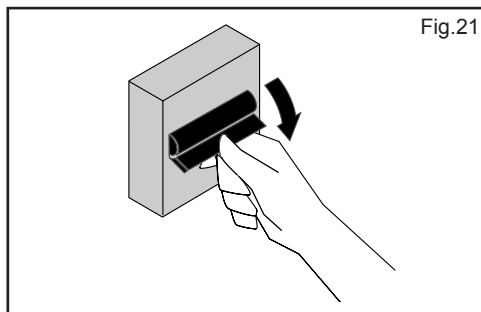


Fig.21



3 FUNZIONAMENTO

3.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI CONTROLLO



ATTENZIONE!

Accertarsi che l'interruttore generale dell'impianto elettrico sia disinserito ("0"- OFF) prima di iniziare l'avviamento della vetrina.

3.2 AVVIAMENTO

- Togliere tutte le protezioni.
- Assicurarsi che la vetrina sia pulita e ben igienizzata (vedi PARTE 4 "MANUTENZIONE ORDINARIA").



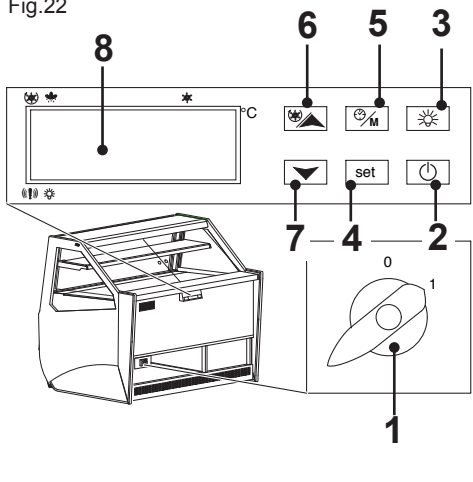
ATTENZIONE!

Prima di poter immettere il prodotto nella vetrina occorre attendere circa 60 minuti dall'avviamento per stabilizzare la temperatura di funzionamento.

Operare sul gruppo comandi della vetrina che prevede (fig.22):

- INTERRUTTORE SEZIONATORE VETRINA (pos.1);
- TASTO ON/OFF (pos.2);
- TASTO ILLUMINAZIONE E PORTAGUSTI (pos.3);
- TASTO PER L'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA (pos.4).
- TASTO PER ACCEDERE AL MENU (pos.5).
- TASTO PER AUMENTARE IL VALORE DELLA TEMPERATURA (pos.6).
- TASTO PER DIMINUIRE IL VALORE DELLA TEMPERATURA (pos.7).
- VISORE LUMINOSO (pos.8).

Fig.22



L'accensione si effettua semplicemente posizionando l'interruttore sezionatore vetrina (pos.1) su "I" "ON" e premendo il tasto ON/OFF (pos.2).

Se necessario premere il pulsante illuminazione vetrina (pos.3).

3.2.1 SPIE LUMINOSE (fig.23)

ILLUMINAZIONE (pos.9)

- spia accesa per illuminazione vetrina.

ALLARME (pos.10)

- spia accesa per allarme attivo; lampeggiante per allarme tacito.

3.3 REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

- Premere il tasto SET (fig.22 pos.4) per 2 secondi; premere successivamente entro 3 secondi i tasti UP (fig.22 pos.6) o DOWN (fig.22 pos.7) per aumentare o diminuire la temperatura fino al valore desiderato.

- Attendere 10 secondi, automaticamente lo strumento memorizzerà il valore impostato e il visore mostrerà il valore della temperatura. In alternativa premere nuovamente il tasto SET.

3.4 FERMATA

Premere il tasto ON/OFF (fig.24 pos.2) per spegnere la vetrina senza agire sul sezionatore (fig.24 pos.1). In questo modo la vetrina rimane sotto tensione, permettendo ancora di accendere/spegnere l'illuminazione.



ATTENZIONE!

In caso di interruzione dell'energia elettrica per un lungo periodo, verificare lo stato dei prodotti deperibili ed eventualmente asportarli e riporli in un luogo idoneo.

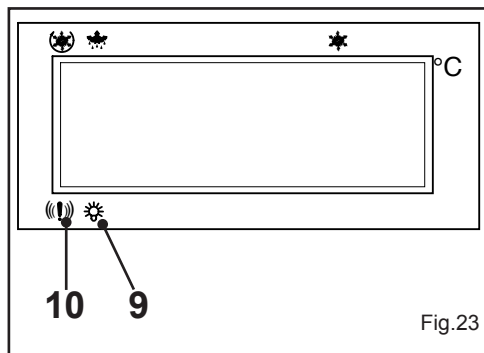


Fig.23

4 MANUTENZIONE ORDINARIA

4.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione è necessario scollegare l'alimentazione elettrica ("0"-OFF), disinserendo l'interruttore generale del locale o il sezionatore della vetrina (fig.24 pos.1).

ATTENZIONE!

Tutte le operazioni di manutenzione ordinaria devono essere effettuate da personale specializzato.

ATTENZIONE!

Munirsi di guanti e indumenti protettivi prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.



NOTA!

Nel caso in cui la vetrina sia dotata di piani/parti in marmo, provvedere alla pulizia di questi solo con prodotti specifici o naturali.

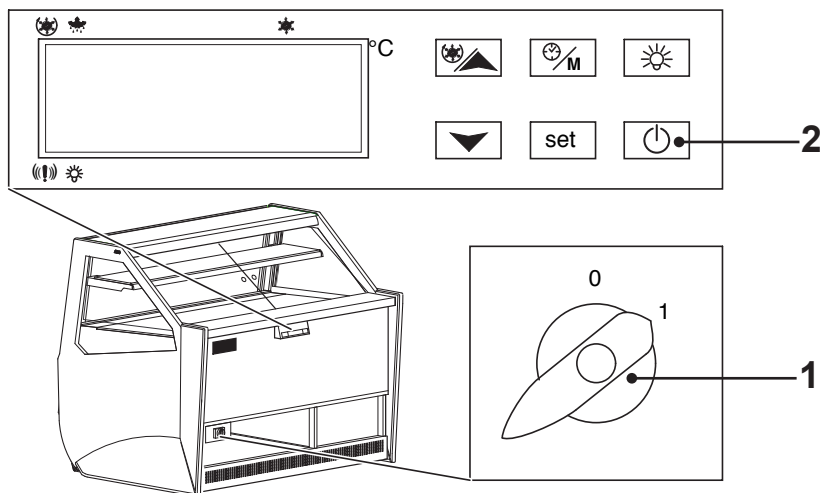
Non usare mai prodotti abrasivi o acidi in genere.

4.2 PULIZIA INTERNO ED ESTERNO DELLA VETRINA

4.2.1 Pulizia giornaliera:

- Chiudere la tendina o gli scorrevoli in plexiglass sul retro della vetrina;
- Inumidire uno straccio con una soluzione di acqua e aceto (50%-50%) e pulire i vetri frontali, laterali e la parte superiore della vetrina;
- Aprire con cautela il vetro frontale;
- Rimuovere i prodotti dalla vetrina e riporli in un luogo idoneo alla conservazione;
- Pulire la superficie interna.

Fig.24



5 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione è necessario scollegare l'alimentazione elettrica ("0"-OFF), disinserendo l'interruttore generale del locale o il sezionatore della vetrina (fig.22 pos.1).



ATTENZIONE!

Tutte le operazioni di manutenzione straordinaria o correttiva devono essere effettuate da personale specializzato.



ATTENZIONE!

Munirsi di guanti e indumenti protettivi prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.

5.2 SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE

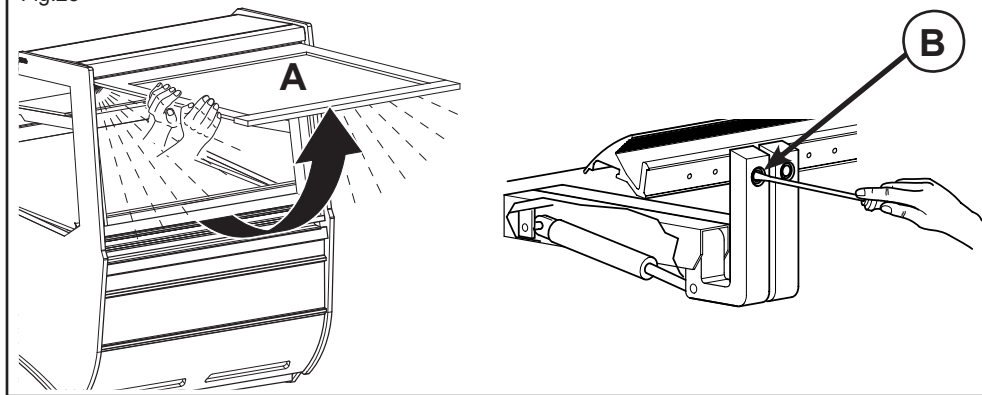


ATTENZIONE!

Questa operazione deve essere effettuata da almeno due operatori.

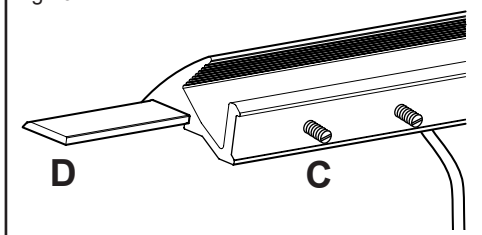
- Aprire il vetro frontale (fig.25 pos.A);
- Scollegare elettricamente il vetro frontale;
- Svitare i grani (fig.25 pos.B) di serraggio dei profili di sostegno del vetro;

Fig.25



- Allentare i grani del vetro (fig.26 pos.C);
- Sfilare il cuneo di alluminio (fig.26 pos.E);
- Sfilare il vetro.

Fig.26



5.3 SOSTITUZIONE FIANCHI

- Togliere il tettino (fig.27 pos.A).
- Svitare le 2 viti per la vetrina QUAD (fig. 28, pos. A) od una vite per la vetrina MAXYMA (fig. 28, pos. B).

Fig.27

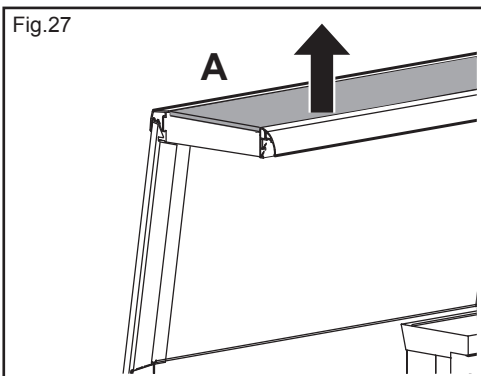
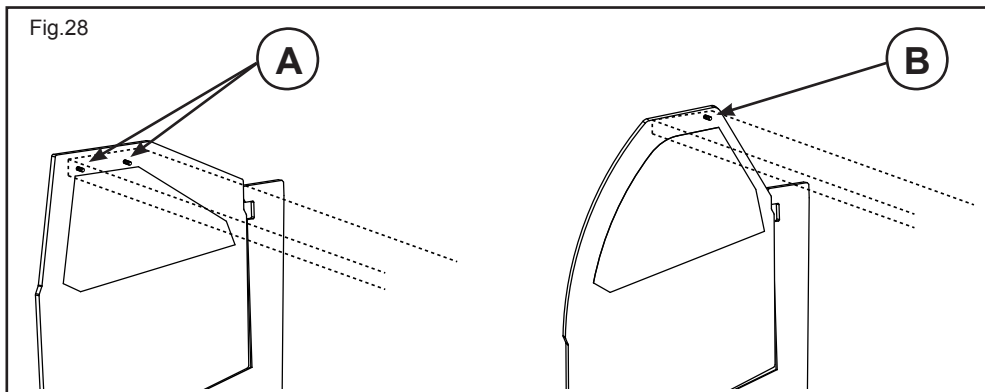
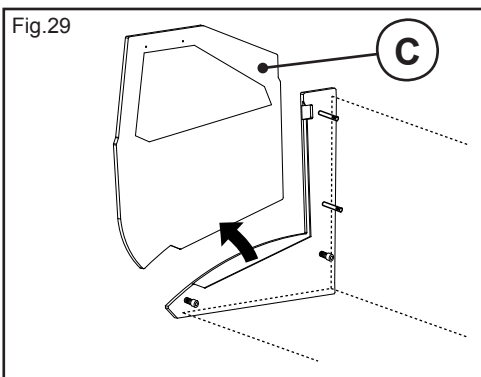


Fig.28

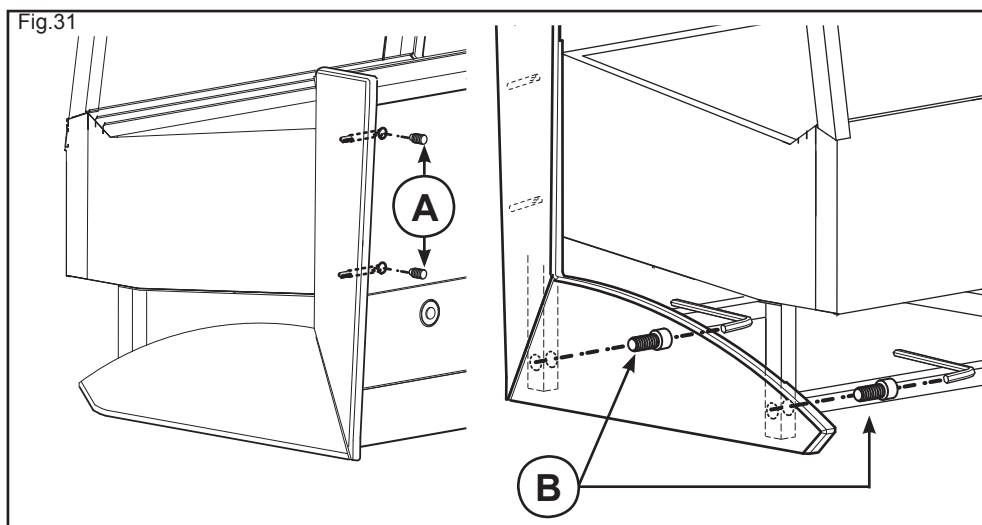
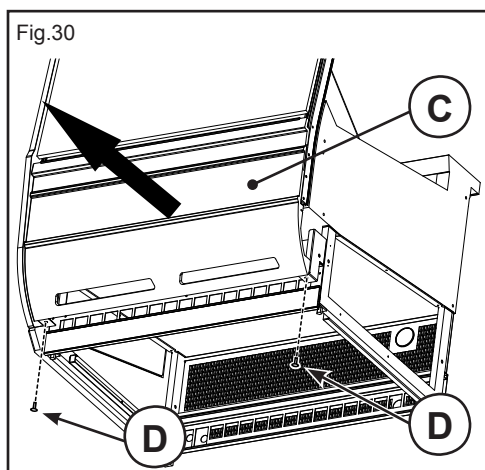


- Scollegare elettricamente il fianco con il vetro (fig.29 pos.C) e sfilarlo.

Fig.29



- Smontare il pannello anteriore (fig. 30, pos. C) svitando le relative viti (fig. 30, pos. D).
- Svitare le viti di fissaggio della vasca (fig.31 pos.A) e le viti di fissaggio basamenti (fig.31 pos.B);
- Sfilare il fianco;



Contents

INTRODUCTION	21
1 TECHNICAL SPECIFICATIONS	22
1.1 DESCRIPTION OF THE DISPLAY UNIT	22
1.2 MODELS	23
1.3 IDENTIFICATION	23
1.4 REFERENCE STANDARDS	23
1.5 TECHNICAL CHARACTERISTICS	23
1.6 OVERALL DIMENSIONS AND WEIGHT	24
2 INSTALLATION	25
2.1 TRANSPORTATION	25
2.2 LIFTING AND HANDLING	25
2.3 POSITIONING	25
2.4 ENVIRONMENTAL SPECIFICATIONS	25
2.5 FITTING THE FEET	26
2.6 FITTING THE WHEELS (where supplied).	27
2.7 ASSEMBLING THE CONNECTION DUCTING (where supplied)	27
2.8 FITTING THE GLASS COVER	29
2.9 FITTING THE ENDPANELS	29
2.10 ELECTRICAL CONNECTION	31
2.11 NOTES ON THE ENVIRONMENT	31
2.12 ACCESSORIES	31
3 OPERATING THE EQUIPMENT	32
3.1 PRELIMINARY CHECKS	32
3.2 START-UP	32
3.3 TEMPERATURE ADJUSTMENT	32
3.4 SWITCHING THE APPLIANCE OFF	32
4 ROUTINE MAINTENANCE	33
4.1 PRELIMINARY SAFETY PROCEDURES	33
4.2 CLEANING THE INSIDE AND OUTSIDE OF THE DISPLAY UNIT	33
5 NON-ROUTINE MAINTENANCE	34
5.1 PRELIMINARY SAFETY PROCEDURES	34
5.2 REPLACING THE FRONT GLASS PANEL	34
5.3 REPLACING THE SIDE PANELS	35

Dear Customer,

for the safety of the Operator, the devices within the display unit must be kept in good working order. This manual is designed to provide a guide to the operation and maintenance of the display unit; the Operator is obliged to adhere to the instructions contained within it.

IMPORTANT!

- The information provided in this manual concerns your safety.
- The Manufacturer declines all liability if the product is not used in accordance with the instructions given in this manual, or if it is used for any unauthorised purpose which is not listed in this manual.
- The equipment is NOT designed for installation in an atmosphere which is at risk of explosion.
- The display unit must be installed by specialised technical personnel who are familiar with electrical and refrigeration systems, and must be operated by suitably trained staff.
- The display unit is manufactured and designed with the necessary safeguards to protect the health and safety of the user.
- We recommend the use of **AUTHENTIC SPARE PARTS**; we decline all liability wherever non-authentic spare parts are used.

SYMBOLS USED



This symbol indicates a hazard. It will be used every time the safety of the operator may be at risk.



This symbol indicates caution and is intended to attract the attention of the user to procedures of fundamental importance for the long-term correct operation of the machine.

MANUALS ENCLOSED

The following documentation is enclosed with the operation and maintenance manual:

- Operation and programming manual for the electronic controls.
- Parameters map (only for cases not included in the electronic controls manual).

INTENDED USE

The display unit is designed for the specific purpose of displaying and selling hot food. Any other use is not recommended.

CONVENTIONS

In the manual the following abbreviations may appear:

TCS	DRY HEAT DISPLAY CASE
TCBM	BAIN-MARIE DISPLAY CASE
VAD	Tall Straight Glass display cabinet
VAC	Tall Curved Glass display cabinet
VBD	Short Straight Glass display cabinet

1 TECHNICAL SPECIFICATIONS

1.1 DESCRIPTION OF THE DISPLAY UNIT

The unit essentially consists of two sections:

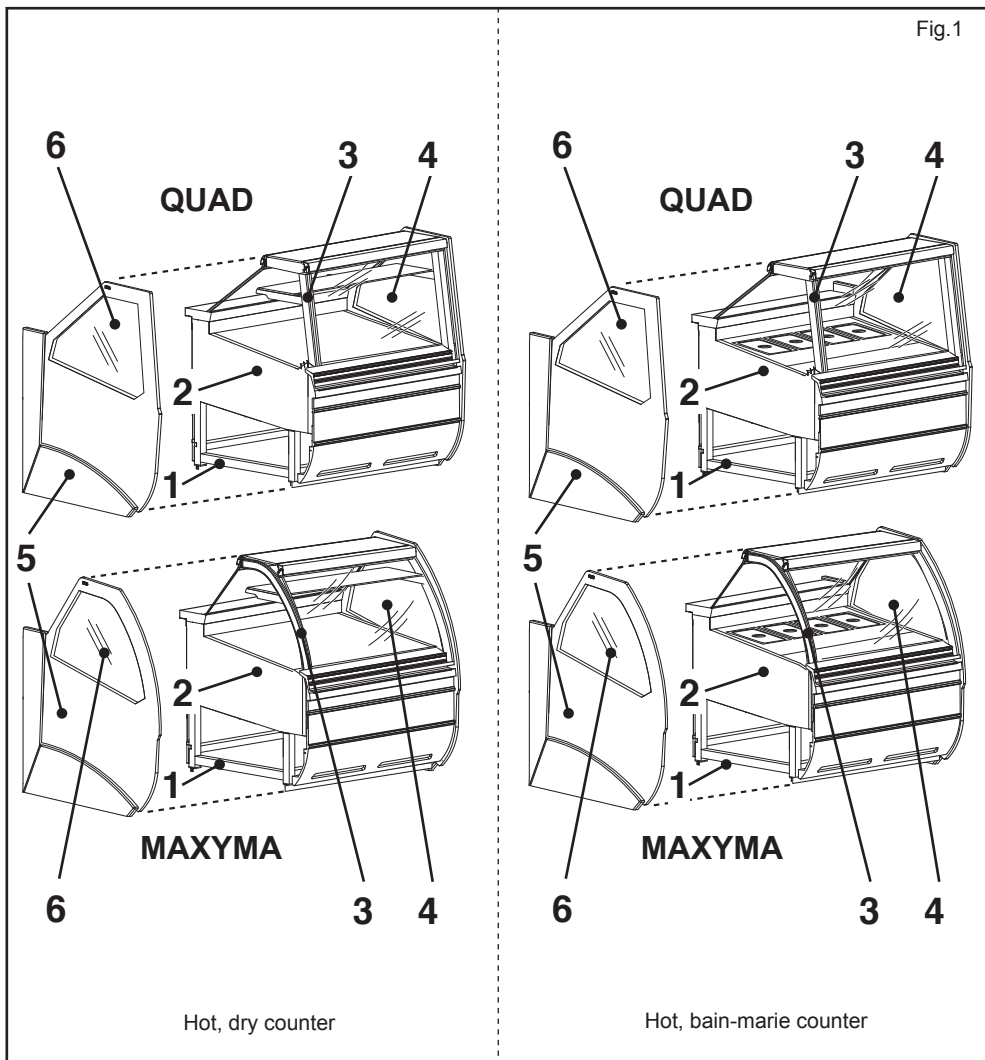
1.1.1 STRUCTURE

The support structure consists of a lower frame (fig. 1 pos. 1) in steel ducting and sheet metal finishing parts.

Positioned over this is the shelf (Hot, dry counter) or the tubs (Hot, bain-marie counter) (Fig. 1 pos. 2) used to store and display the food. Anodised aluminium uprights are fixed to this shelf (Fig. 1 pos. 3) and act as a support for the glass surfaces. The front panel (Fig. 1 pos. 4) can be opened by lifting it upwards. The opening mechanism is assisted by gas springs.

The painted side panels of the display unit are made using high-density polyurethane, (Fig. 1, pos. 5), while the upper side panels are double-glazed and heated (Fig. 1, pos. 6).

The remaining part of the display unit is made using STAINLESS steel.



1.2 MODELS

Three models are available:

QUAD TCS h 1151 / h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCS h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100
QUAD TCBM h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCBM h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100



NOTE:

Components which are non in contact with the displayed products are made using AISI 304 steel or non-toxic plastic which is suitable for use with foodstuffs.

1.3 IDENTIFICATION

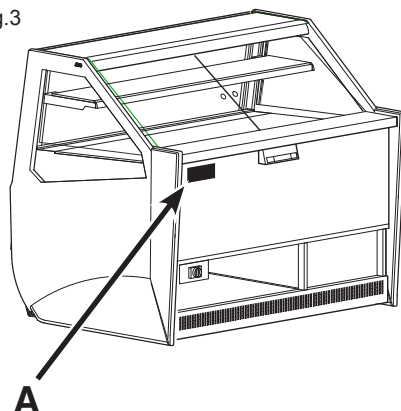
In any communication with the manufacturer or with technical assistance centres, always quote the **SERIAL NUMBER** of the display unit, which can be found on the data plate (Fig. 3, pos.A).

1.4 REFERENCE STANDARDS

The display unit conforms to the following regulations:

- 2006/95/EC (Low Voltage equipment Directive)
- 97/23/EC (Pressure equipment)
- 2004/108/EC (Electromagnetic compatibility)

Fig.3



1.5 TECHNICAL CHARACTERISTICS

Table 1A shows the main technical characteristics of this appliance.

TABLE 1A

CHARACTERISTICS	<i>Unit of measurement</i>	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS
Voltage/Phases/Freq.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Power consumption	W/A	680/3,0	1000/4.4	1300/5.8
Climatic class	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Operating temperature	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C
	<i>Unit of measurement</i>	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
Voltage/Phases/Freq.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Power consumption	W/A	2500/11	4000/17,5	5000/22
Climatic class	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Operating temperature	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C

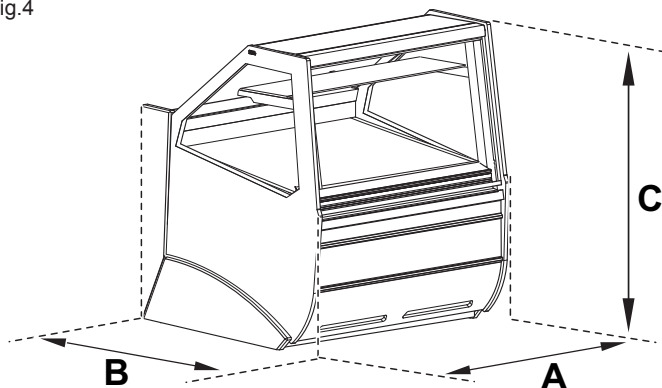
1.6 OVERALL DIMENSIONS AND WEIGHT

For size and weight values, please see TABLE 2 and refer to Fig. 4..

TABLE 2

	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
A (mm)	1190	1690	2190	1587	1593	1630
B (mm)	1189	1189	1189	1189	1189	1189
C (mm)	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436
WEIGHT (Kg)	190	270	360	190	270	360

Fig.4



NOTE:

The values listed in the table do not include the weight of any special packaging requested by the customer.

2 INSTALLATION

2.1 TRANSPORTATION

Two wooden strips are fixed onto the base structure of the display unit and positioned lengthways. The display unit is usually shipped using overland transport. Normal packaging consists of a polyethylene cover; the company provides special packaging on request.

2.2 LIFTING AND HANDLING

The display unit should be lifted out of the transporting vehicle using a fork lift truck (fig. 5).

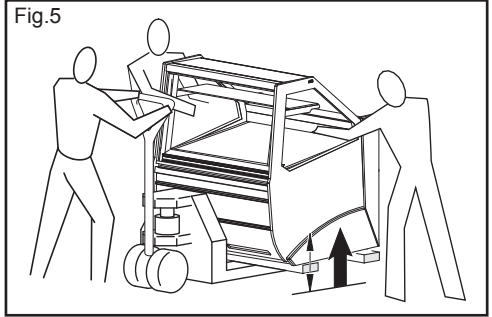


CAUTION!

The fork part of the truck must be at least 1 m / 3.2 ft long.

Position the display unit correctly by placing its centre of gravity in the middle of the support area on the lifting vehicle forks.

Fig.5



Once the equipment is on the ground, we recommend the packaging is removed immediately in order to check the item is intact and has not been damaged during transportation. The following should be checked in particular:

- The condition of the finished surfaces.
- The supporting elements for the glass surfaces.
- The opening mechanism of the front glass panel.
- The adherence of the seal cushioning the front glass panel.



NOTE:

The carrier must be notified of any damages immediately. Under no circumstances, however, may the damaged display unit be returned to the manufacturer without prior notice or written authorisation.

2.3 POSITIONING

Before installing the equipment, please take the following considerations into account:

- Calculate the space required to operate the unit and perform maintenance in safe conditions.
- Make sure there is a suitable earthing system as specified by current legislation.
- Remove all packaging protecting the display unit.
- If the display unit is located in the centre of the room, an under-floor or overhead channel must be provided for the power supply cable.

Place the display unit in the chosen position, remembering to remove the two strips at the base of the unit before the final position is achieved.

The display unit should be positioned in such a way that it is perfectly level.



CAUTION!

This procedure must be performed with great care and safety precautions should be taken.

2.4 ENVIRONMENTAL SPECIFICATIONS

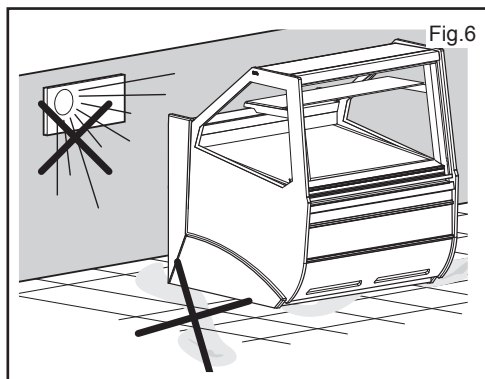


CAUTION!

The display unit can operate at a maximum room temperature of 32°C and at 65% relative humidity, as long as the equipment regularly undergoes scheduled maintenance.

You should also make sure, during installation (Fig. 6), that:

- There is sufficient air circulation around the display unit but not so much as to constitute a draught.
- The display unit is not placed near sources of hot air.
- It is not exposed to direct sunlight.
- Any air conditioning or heating inside the premises is not directed at the display unit.



NOTE:

All malfunctions caused by failure to observe the above instructions shall not be covered by the warranty.

2.5 FITTING THE FEET



CAUTION - RISK OF CRUSHING!

This operation requires two or three people.

- 1- Lift the display unit using a suitable device (pallet stacker, etc...) (Fig. 7-a).
- 2 - Place the cardboard boxes or similar items underneath the side panels (Fig. 7a pos. A) in order to prevent damage from occurring.
- 3 - While the display unit is lifted, loosen the feet using a suitable wrench (Fig. 7b pos. B) and remove the runners (Fig. 7b pos. C).
- 4 - Screw in the feet (Fig. 7c pos. D).

Fig.7-a

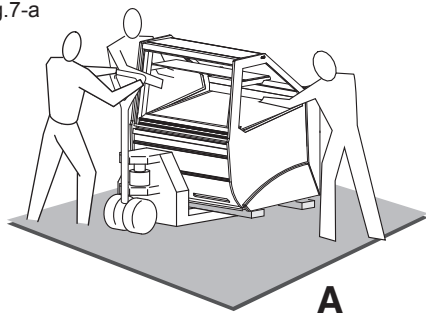


Fig.7-b

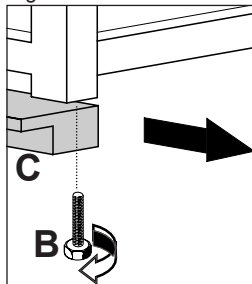
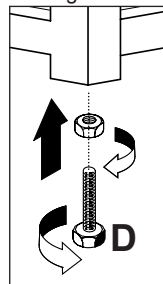
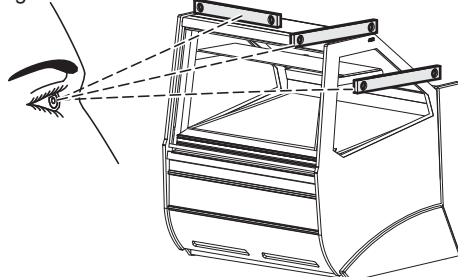


Fig.7-c



- 5 - Bring the display unit back to a standing position on the floor.
- 6 - Adjust the feet (Fig. 7-c pos. D) so that the display unit is level and at the correct height (Fig. 7-d).
- 7 - If the display units must be ducted, wait until they have been assembled first.

Fig.7-d



2.6 FITTING THE WHEELS (where supplied).



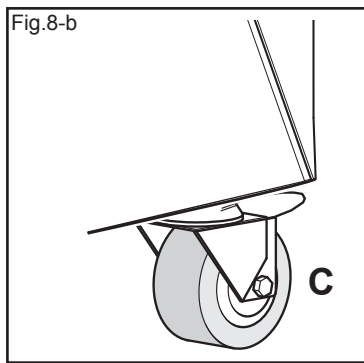
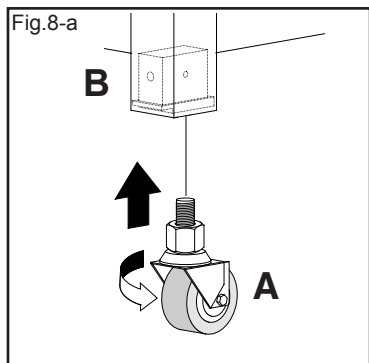
CAUTION - RISK OF CRUSHING!

This operation requires two or three people.

- 1 - Perform steps 1, 2 and 3 listed in paragraph 2.5.
- 2 - Fit the wheel (Fig. 8-a pos. A) by screwing it into the brass component (Fig. 8-a pos. B) on the display unit ducting.
- 3 - Perform steps 5, 6 and 7 listed in paragraph 2.5.



CAUTION! The wheels fitted with a brake (Fig. 8-b pos. C) should be fixed to the operator side of the product; the number of wheels will vary depending on the length of the display unit.

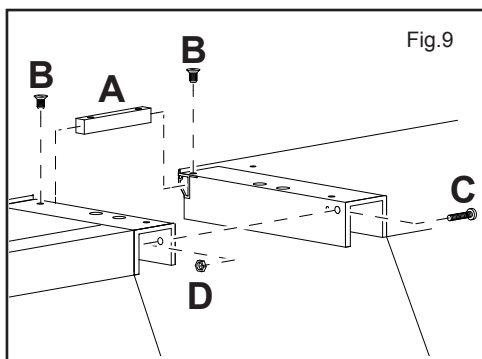


2.7 ASSEMBLING THE CONNECTION DUCTING (where supplied)

2.7.1 GLASS SHELF

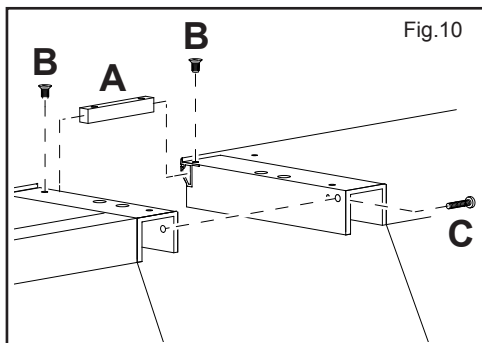
- CONNECTING LINEAR MODULES

- Position the ducting block (Fig. 9 pos. A) inside the aluminium contours and fix it in place using the screws provided (Fig. 9 pos. B).
- Position the screw (Fig. 9 pos. C) and fix it in place using the nut (Fig. 9 pos. D).



- A LINEAR MODULE AND A CORNER MODULE

- Position the ducting block (Fig. 10 pos. A) inside the aluminium contours and fix it in place using the screws provided (Fig. 10 pos. B).
- After this, tighten the screw (Fig. 10 pos. C).



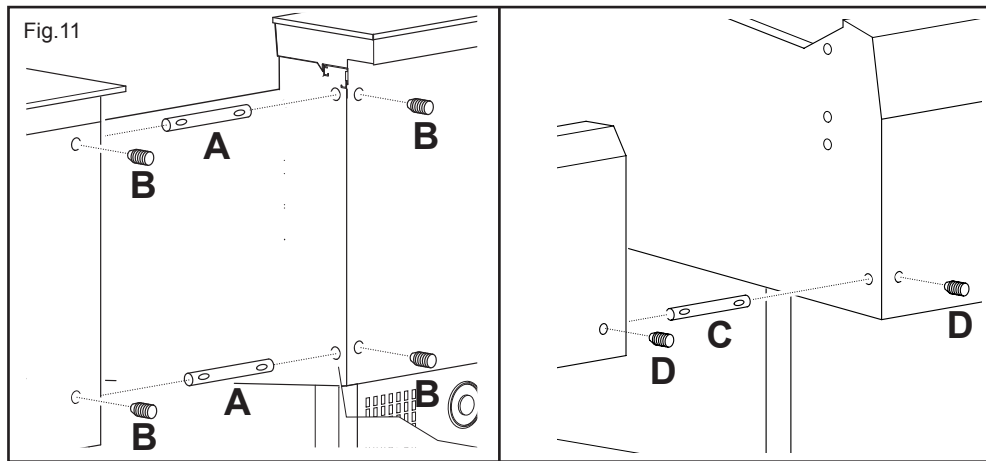
2.7.2 CONNECTING THE BODYWORK

OPERATOR SIDE

- Slot in the pins (Fig. 11 pos. A) and lock them in place using the dowels (Fig. 11 pos. B).

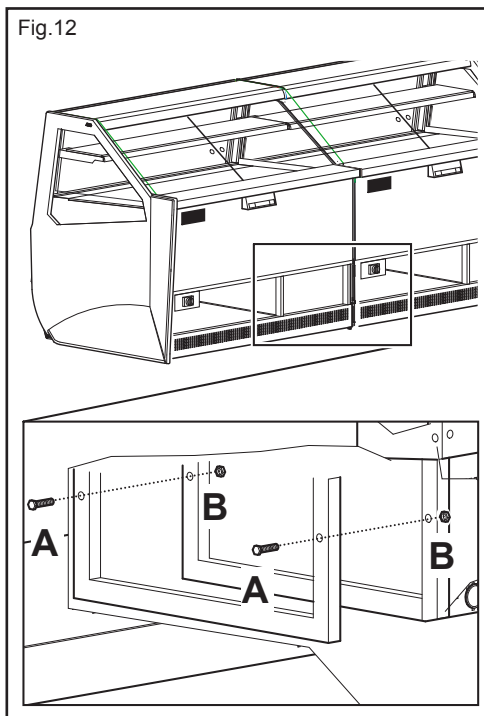
CUSTOMER SIDE

- Slot in the pin (Fig. 11 pos. C) and lock it in place using the dowels (Fig. 11 pos. D).



2.7.3 BASE AND BOX CONNECTION

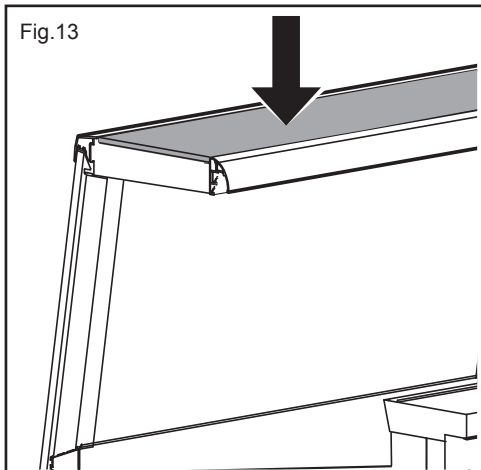
- Fix the legs in place using the corresponding screws (fig. 12 pos. A) and nuts (Fig. 12 pos. B).



2.8 FITTING THE GLASS COVER

- Fit the glass cover (Fig. 13).

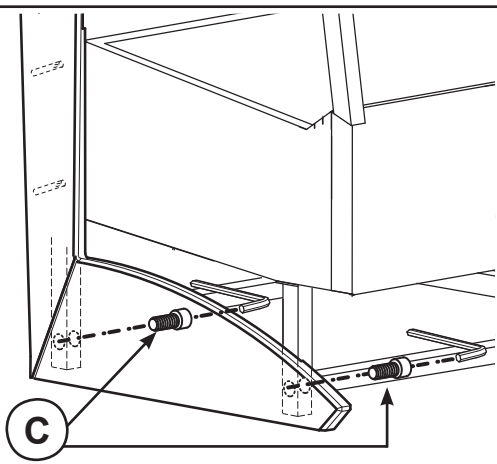
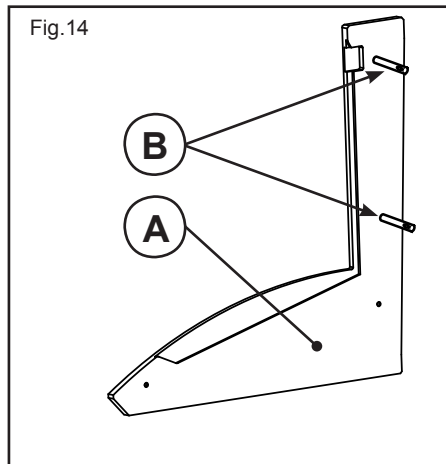
Fig.13



2.9 FITTING THE ENDPANELS

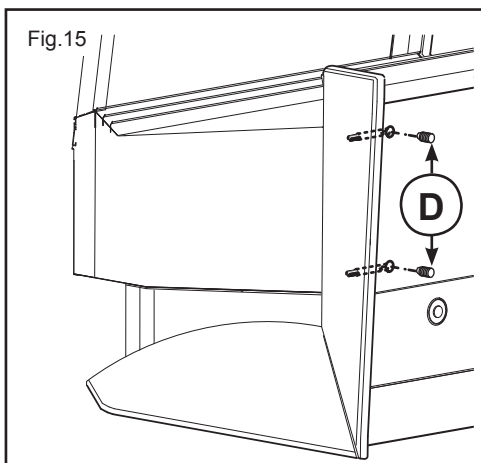
- Fit the end panel (Fig. 14, pos. A), fixing the pins into the corresponding holes (Fig. 14 pos. B).
- Put the end side ajar and tighten the M6 TCEI screws (fig. 14 pos. C).

Fig.14



- Tighten the beads (fig 15, pos D).

Fig.15

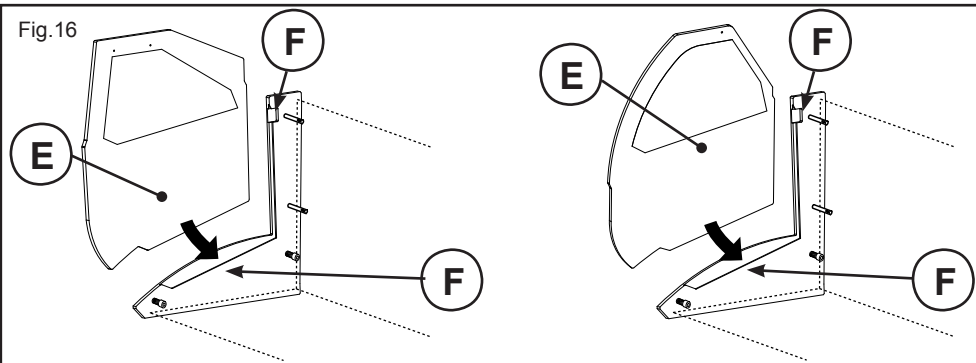


- Connect the glass side panels (fig.16, pos. E) to the electricity supply and slot them into position (fig.16, pos. F).



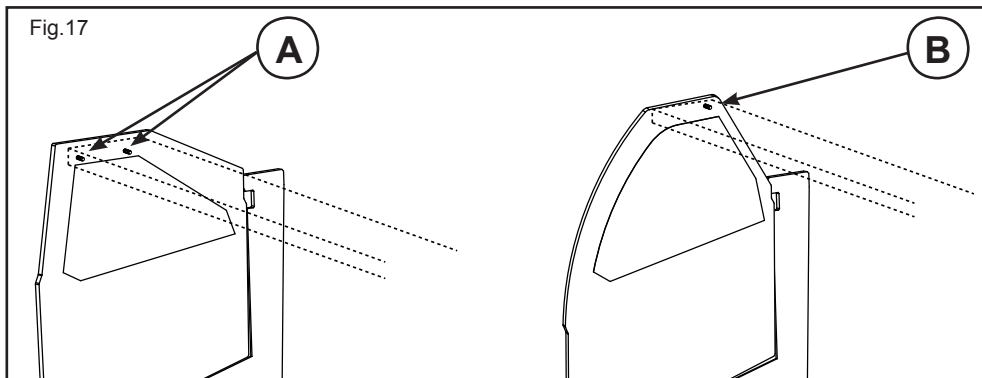
NOTE! Fit the glass side panels with the electrified track facing outwards.

Fig.16



- Tighten 2 screws in the QUAD model (fig 17, pos A), or one screw in the MAXYMA model (fig 17, pos B).

Fig.17



- Install the back panel (fig 18, pos C) and tighten its screws (fig 18, pos D).
- Install the baseboard using its magnetic docking (fig 19, pos E).

Fig.18

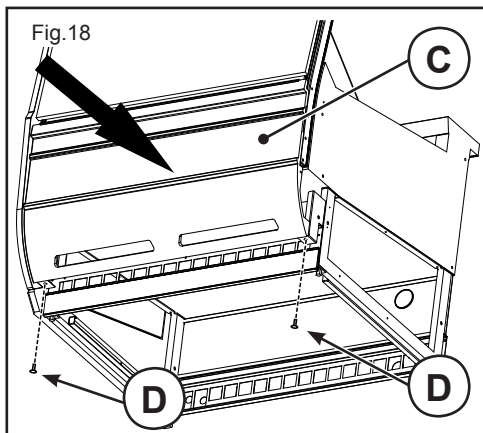
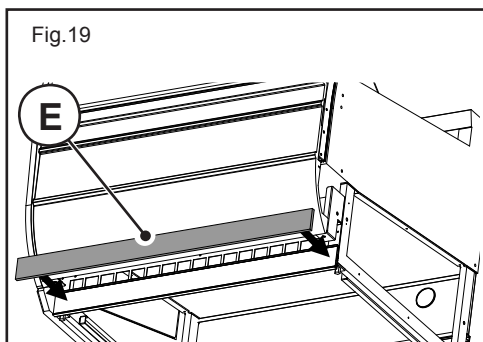


Fig.19



- Slot in the sliding panels, if provided (Fig. 20).
- Adjust the alignment and level the unit using the feet.

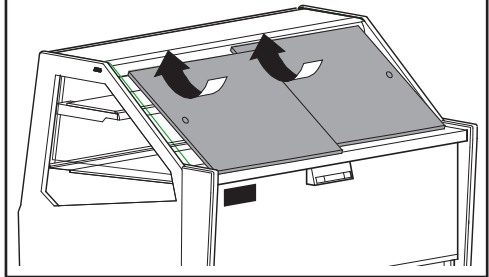
**NOTE!**

Fix the locknuts for the feet in place.

**NOTE!**

Make sure that the front glass cover of the display unit adheres perfectly to the rubber seal on the front panel.

Fig. 20



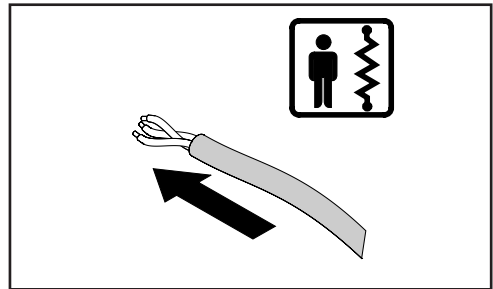
2.10 ELECTRICAL CONNECTION

This procedure should be performed by an electrical technician (in compliance with the current local regulations of the country where the display unit is installed).

Perform the electrical connection following the system diagram.

**CAUTION!**

The main isolator switch (Fig. 21) must be installed by an electrical technician in compliance with current local regulations.



2.11 NOTES ON THE ENVIRONMENT

- Packaging

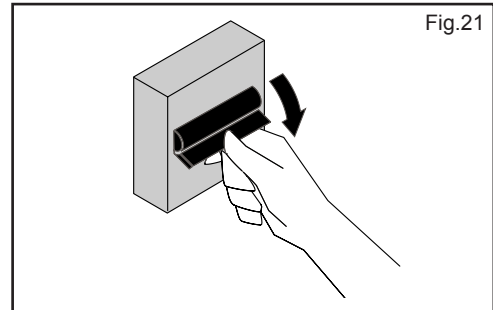
Do not discard any elements of the counter packaging, but separate it according to the type of material used (cardboard, wood, steel, polyester, etc...) and dispose of these in accordance with current legislation in the country where the counter is operated.

- Disposal

When the counter can no longer be used, proceed as follows:

Collect all the refrigerant from the circuit, drain all the oil contained within the appliance for any reason, remove all rubber parts (e.g. O-rings, seals) and send it to be scrapped.

Fig.21



2.12 ACCESSORIES

The following should be considered as accessories and are supplied on request:

- Hot shelf (only for the Hot, dry display unit).



3 OPERATING THE EQUIPMENT

3.1 PRELIMINARY CHECKS



CAUTION!

Make sure that the main switch for the electronic control unit is in the "0" - OFF position before starting display unit operation.

3.2 START-UP

- Remove all protective material.
- Make sure that the display unit is clean and thoroughly disinfected (see PART 4 "ROUTINE MAINTENANCE").



ATTENTION!

After the refrigeration function has been started, wait for approximately 60 minutes before placing the food inside the display unit, so that the operating temperature has time to stabilise.

Use the display unit control assembly, which includes (Fig. 22):

- DISPLAY UNIT DISCONNECTION SWITCH (pos. 1);
- ON/OFF BUTTON (pos. 2);
- LIGHT/FLAVOUR RACK BUTTON (pos. 3);
- SET TEMPERATURE BUTTON (pos. 4);
- MENU ACCESS BUTTON (pos. 5);
- INCREASE TEMPERATURE BUTTON (pos. 6);
- DECREASE TEMPERATURE BUTTON (pos. 7);
- LIGHT-UP DISPLAY (pos. 8).

The machine can be switched on simply by moving the display unit disconnection switch (1) to the "I" "ON" position and pressing the ON/OFF button (pos. 2).

If necessary, press the display unit light button (pos. 3).

3.2.1 INDICATOR LIGHTS (Fig. 23)

LIGHT (pos.9) - indicator lit when the display unit light is on.

ALARM (pos.10) - indicator lit for alarm active and flashing for alarm silenced.

3.3 TEMPERATURE ADJUSTMENT

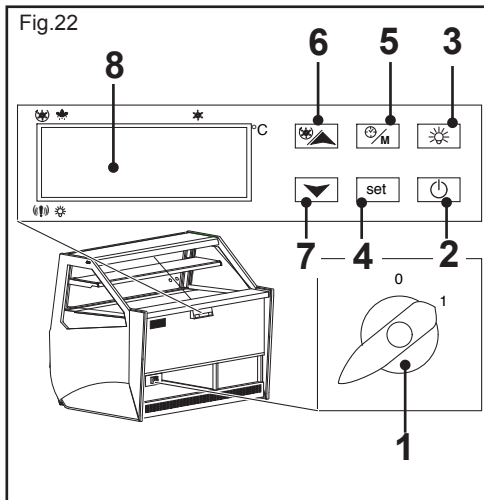
- Press the SET button (Fig. 22 pos. 4) and hold for 2 seconds; then, within 3 seconds press the UP (Fig. 22 pos. 6) or DOWN (Fig. 22 pos. 7) button in order to increase or decrease the temperature, until the desired value is reached.

- Wait for approximately 10 seconds; the instrument will automatically memorise the set value and the display will show the temperature value. Alternatively, press the SET button again.

3.4 SWITCHING THE APPLIANCE OFF

Press the ON/OFF button (Fig. 24 pos. 2) to switch the display unit off without using the disconnection switch (Fig. 24 pos. 1). By doing this, the display unit remains connected to the power supply, which means it can still be switched on or off.

Fig.22



CAUTION!

If there is a power cut which lasts for a long period of time, check the condition of the perishable products and move them to a suitable place, if necessary.

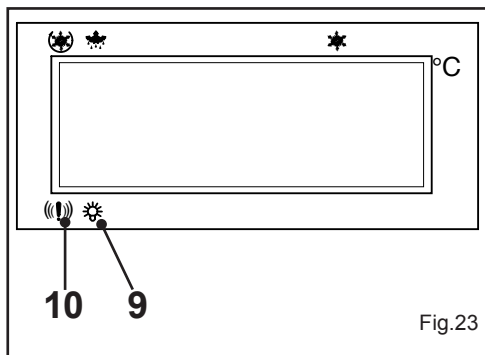


Fig.23

4 ROUTINE MAINTENANCE

4.1 PRELIMINARY SAFETY PROCEDURES



CAUTION!

Before performing any maintenance work, the appliance must be disconnected from the electricity supply ("0" - OFF), using the main power switch for the room or the display unit disconnection switch (Fig. 24 pos. 1).

CAUTION!

All routine maintenance procedures must be performed by qualified personnel.

CAUTION!

Use protective gloves and overalls when performing any maintenance procedure.



NOTE!

If the display unit has marble surfaces or parts, these should only be cleaned using special natural products.

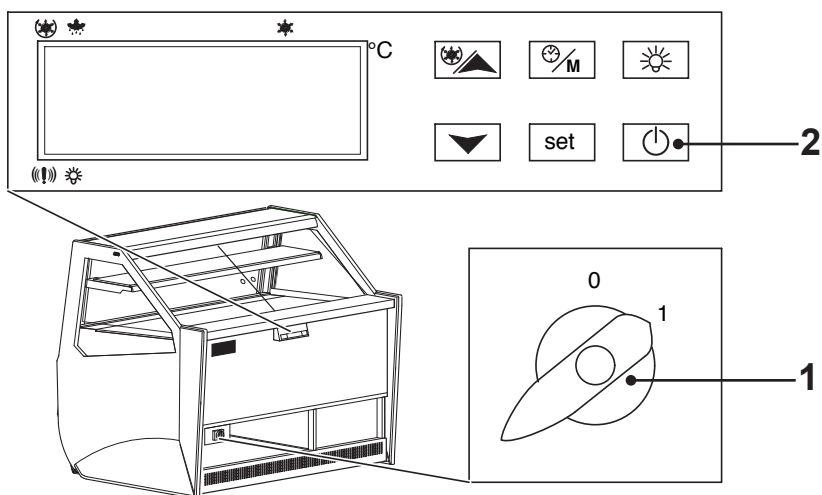
Never use abrasive or acidic products in general.

4.2 CLEANING THE INSIDE AND OUTSIDE OF THE DISPLAY UNIT

4.2.1 Daily cleaning:

- Close the shutter or the Plexiglas sliding panels at the back of the display unit.
- Use a cloth dampened with a solution of water and vinegar (50%-50%) to clean the front and side glass panels and the upper part of the display unit.
- Open the front glass panel carefully.
- Remove all products from the display unit and place them in a suitable storage area.
- Clean the surface inside the appliance.

Fig.24



5 NON-ROUTINE MAINTENANCE

5.1 PRELIMINARY SAFETY PROCEDURES

CAUTION!
Before performing any maintenance work, the appliance must be disconnected from the electricity supply ("0" - OFF), using the main power switch for the room or the display unit disconnection switch (Fig. 22 pos. 1).

CAUTION!
All non-routine or corrective maintenance procedures must be performed by qualified personnel.

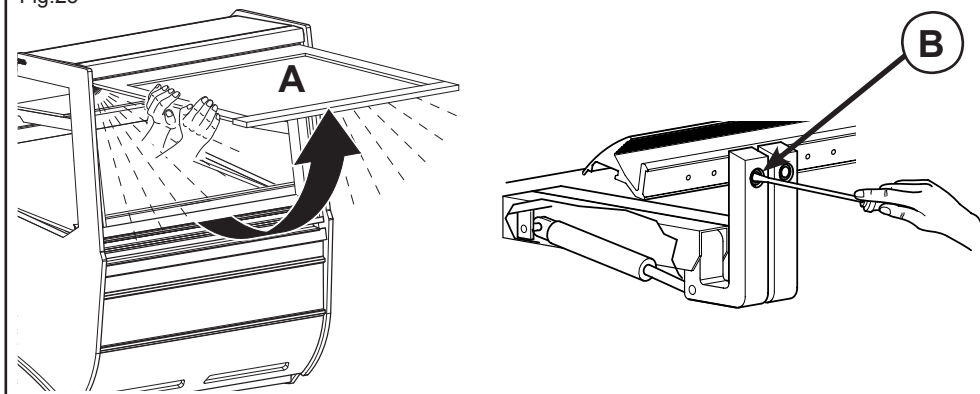
CAUTION!
Use protective gloves and overalls when performing any maintenance procedure.

5.2 REPLACING THE FRONT GLASS PANEL

CAUTION!
This procedure should be performed by at least two operators.

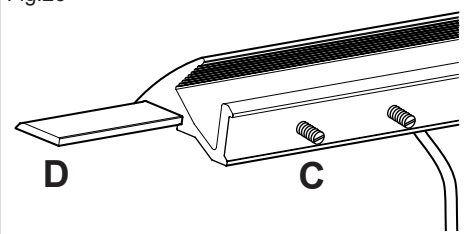
- Open the front glass panel (Fig. 25 pos. A).
- Disconnect the glass panel from the electricity supply.
- Unscrew the fixing dowels (Fig. 25 pos. B) from the contours supporting the glass panel.

Fig.25



- Loosen the dowels fixing the glass panel in place (Fig. 26 pos. C).
- Remove the aluminium wedge (Fig. 26 pos. E).
- Slide out the glass.

Fig.26



5.3 REPLACING THE SIDE PANELS

- Remove the cover (Fig. 27 pos. A).
- Loosen 2 screws in the QUAD model (fig 28, pos A), or uno screw in the MAXYMA model (fig 28, pos B).

Fig.27

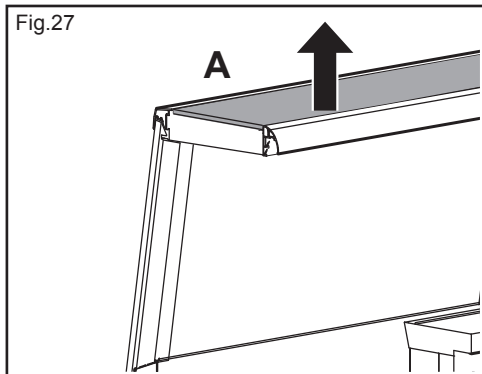
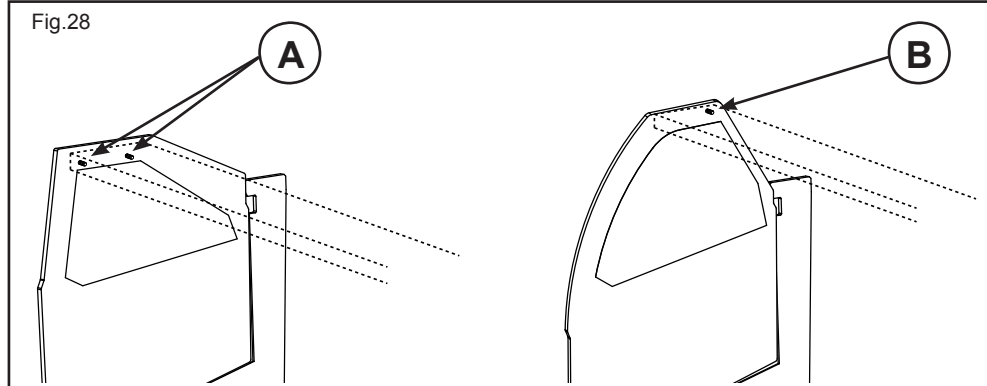
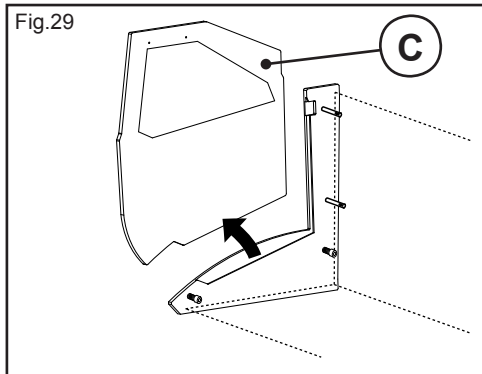


Fig.28



- Cut power from the glass side (fig 29 pos C) and take it off.

Fig.29



- Disassemble the back panel (fig 30, pos C) by loosening its screws (fig 30, pos D).
- Loosen the tub-fixing screws (Fig. 31 pos. A) and the base-fixing screws (Fig. 31 pos. B).
- Remove the side panel.

Fig.30

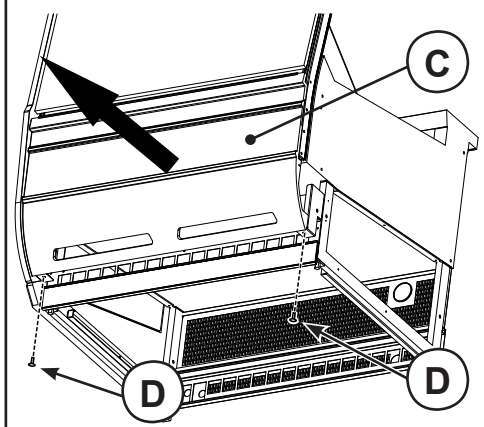
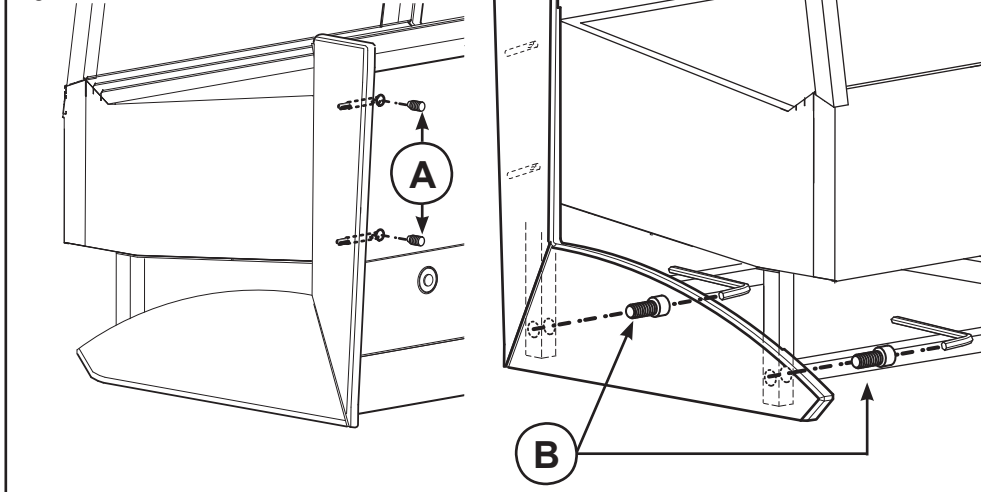


Fig.31



Inhalt

EINFÜHRUNG	38
1 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	39
1.1 BESCHREIBUNG DER VITRINE	39
1.2 MODELLE	40
1.3 IDENTIFIZIERUNG	40
1.5 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	40
1.6 ABMESSUNGEN UND GEWICHT	41
2 INSTALLATION	42
2.1 TRANSPORT	42
2.2 HEBEN UND HANDLING	42
2.3 AUFSTELLEN	42
2.4 UMWELTSPEZIFIKATIONEN	42
2.5 MONTAGE DER STELLFÜSSE	43
2.6 MONTAGE DER ROLLEN (wo vorgesehen).	44
2.7.1 GLASAUFBAU	44
2.7.2 VERBINDUNG DES AUFBAUS	45
2.7.3 VERBINDUNG DES UNTERBAUS MIT DEN ROHREN	45
2.8 MONTAGE DER ABDECKHAUBE AUS GLAS	46
2.9 MONTAGE DER SEITENTEILE	46
2.10 ELEKTROANSCHLUSS	48
2.11 UMWELTHINWEISE	48
2.12 ZUBEHÖR	48
3 BETRIEB	49
3.1 VORABKONTROLLEN	49
3.2 START	49
3.3 EINSTELLUNG DER TEMPERATUR	49
3.4 HALT	49
4 ORDENTLICHE WARTUNG	50
4.1 VORAB-SICHERHEITSKONTROLLEN	50
4.2 INNEN- UND AUßENREINIGUNG DER VITRINE	50
5 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	51
5.1 VORAB-SICHERHEITSKONTROLLEN	51
5.2 AUSTAUSCH DER FRONTSCHIEBE	51
5.3 AUSTAUSCH DER SEITENFLÄCHEN	52

Sehr geehrter Kunde,
für die Sicherheit des Bedieners müssen alle Sicherheitsvorrichtungen der Vitrine konstant leistungsfähig erhalten werden. Dieses Handbuch enthält alle Nutzungs- und Wartungsanleitungen für die Vitrine und der Bediener ist verpflichtet, den Anweisungen zu folgen.

WICHTIG!

- Alles in diesem Handbuch Beschriebene dient Ihrer Sicherheit.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die sich aus einer Verwendung ergeben, die in diesem Handbuch nicht vorgesehen ist.
- Das Gerät eignet sich NICHT für die Installation in Gefahrenbereichen mit Explosionsrisiko.
- Die Vitrine muss von qualifizierten Technikern installiert werden, die über gute Kenntnisse im Bereich Kühl- und Elektroanlagen verfügen und darf nur von geeignetem und entsprechend geschultem Personal bedient werden.
- Die Vitrine wurde mit zweckmäßigen Vorrichtungen konzipiert, die die Sicherheit und Gesundheit des Bedieners gewährleisten.
- Es wird empfohlen, ausschließlich ORIGINALERSATZTEILE zu verwenden. Bei der Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen wird jede Haftung abgelehnt.

SYMBOLE



Dieses Symbol weist auf eine Gefahr hin und wird immer dann verwendet, wenn die Sicherheit des Bedieners gefährdet ist.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass Vorsicht geboten ist und soll die Aufmerksamkeit auf Vorgänge lenken, die für einen korrekten und langlebigen Betrieb des Geräts wichtig sind.

BEILIEGENDE HANDBÜCHER

Dem Bedienungs- und Wartungsanleitung liegen folgende Dokumente bei:

- Nutzungs- und Programmierhandbuch der elektronischen Steuerung.
- Eventuelle Parameterliste (nur wenn nicht bereits im Handbuch der elektronischen Steuerung aufgeführt).

EINSATZBEREICH

Die Vitrine ist für die Ausstellung und den Verkauf von warmen Speisen gedacht. Von jeder anderen Nutzung wird dringend abgeraten.

REGELUNGEN

Das Handbuch kann folgende Abkürzungen enthalten:

TCS	TROCKEN WARM
TCBM	WASSERBAD
VAD	Vitrine mit Hohen Geraden Scheiben
VAC	Vitrine mit Hohen Gebogenen Scheiben
VBD	Vitrine mit Niedrigen Geraden Scheiben

1 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

1.1 BESCHREIBUNG DER VITRINE

Sie setzt sich im Wesentlichen aus zwei Abschnitten zusammen:

1.1.1 STRUKTUR

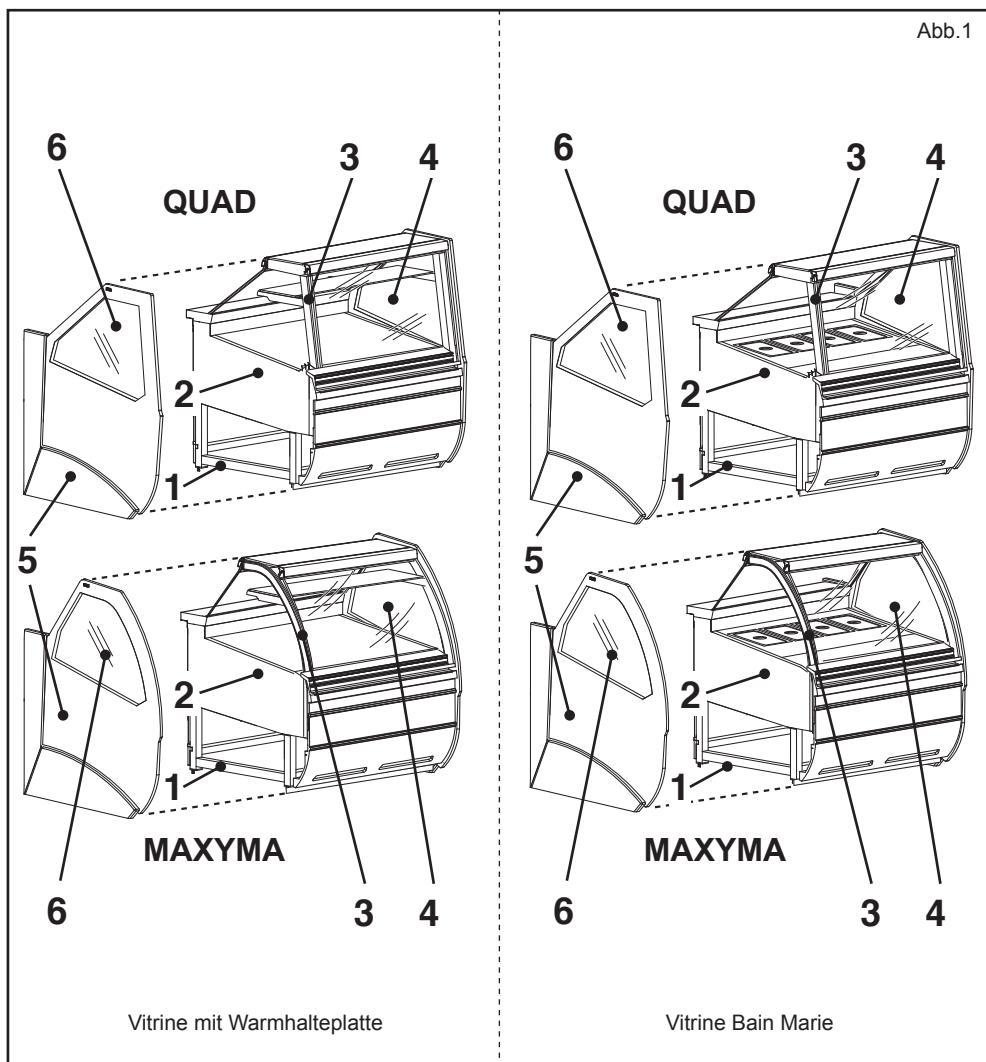
Die tragende Struktur setzt sich aus einem unteren Rahmen (Abb.1 Pos.1) aus Stahlrohren und Blechverkleidungen zusammen.

Darüber befindet sich die Fläche (Warmhalteplatte) oder die Schalen (Bain Marie) (Abb. 1 Pos. 2) für die Aufbewahrung und die Ausstellung der Ware, auf der die eloxierten Aluminiumträger (Abb. 1 Pos. 3) als Halterungen der Glasflächen befestigt sind. Die Frontscheibe (Abb. 1 Pos. 4) lässt sich nach oben öffnen. Die Öffnung wird von Gasfedern unterstützt.

Die Seitenteile der Vitrine sind aus lackiertem Polyurethan-Schaumstoff (Abb. 1 Pos. 5) und die oberen Seitenteile sind aus beheiztem Doppelglas (Abb. 1 Pos. 6).

Die übrige Struktur der Vitrine ist aus Edelstahl.

Abb.1



1.2 MODELLE

Die Modelle sind:

QUAD TCS h 1151 / h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCS h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100
QUAD TCBM h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCBM h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100



HINWEIS:

Die nicht mit den Produkten in Berührung kommenden Bauteile bestehen aus Edelstahl AISI 304 oder aus ungiftigem, für Lebensmittel geeignetem Kunststoff.

1.3 IDENTIFIZIERUNG

Bei allen Mitteilungen an den Hersteller oder an den Kundendienst bitten wir, immer die auf dem Typenschild (Abb. 3, pos. A) angegebene FABRIKATIONSNUMMER der Vitrine anzugeben.

1.4 ANGEWANDTE NORMEN

Diese Vitrine entspricht den Normen:

- Richtlinie 2006/95/EG (Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen)
- Richtlinie 97/23/EG (Druckgeräte)
- Richtlinie 2004/108/EG (Elektromagnetische Verträglichkeit)

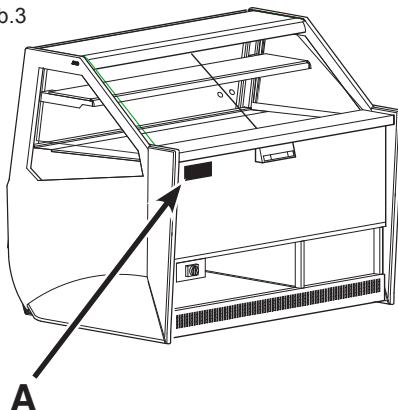
1.5 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die wichtigsten Angaben sind in TAB.1A aufgeführt.

TAB.1A

EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS
Spannung/Phasen/Freq.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Leistungsaufnahme	W/A	680/3,0	1000/4.4	1300/5.8
Klimaklasse	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Betriebstemp.	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C
	Maßeinheit	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
Spannung/Phasen/Freq.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Leistungsaufnahme	W/A	2500/11	4000/17,5	5000/22
Klimaklasse	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Betriebstemp.	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C

Abb.3



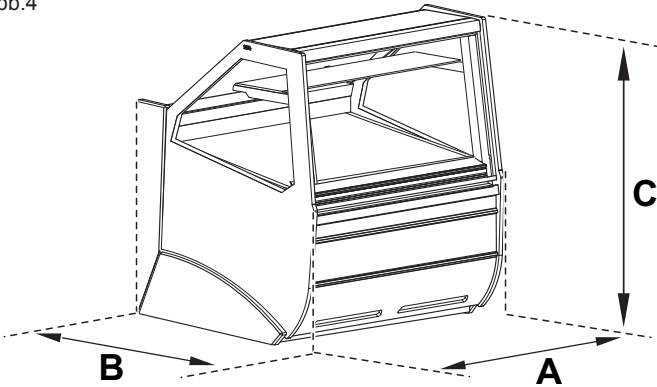
1.6 ABMESSUNGEN UND GEWICHT

Die Abmessungen und die Masse sind in TAB.2, Abb. 4 angegeben..

TAB.2

	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
A (mm)	1190	1690	2190	1587	1593	1630
B (mm)	1189	1189	1189	1189	1189	1189
C (mm)	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436
GEWICHT (Kg)	190	270	360	190	270	360

Abb.4



HINWEIS:

Die in den Tabellen angeführten Werte berücksichtigen nicht das etwaige Gewicht spezieller Verpackungen, die vom Kunden angefordert wurden.

2 INSTALLATION

2.1 TRANSPORT

Am Unterbau der Vitrine werden zwei Holzlatten in Längsrichtung befestigt.

Die Vitrine wird normalerweise per Bodentransport geliefert.

Die normale Verpackung besteht aus einer PE-Folie. Auf Wunsch können aber auch andere Verpackungen verwendet werden.

2.2 HEBEN UND HANDLING

Die Vitrine wird mit einem Gabelstapler auf das Transportmittel gehoben (Abb. 5).

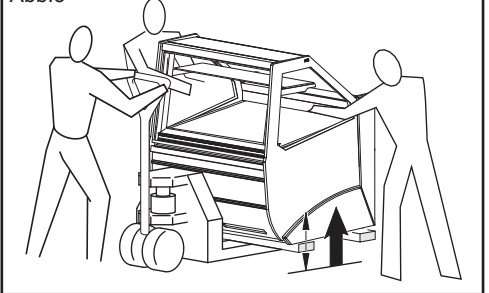


ACHTUNG!

Die Gabeln des Gabelstaplers müssen eine Länge von mindestens 1 m/3,2 Fuß aufweisen.

Die Vitrine so auf den Gabeln positionieren sein, dass der Schwerpunkt in der Mitte der Auflagefläche ausgerichtet wird.

Abb.5



Nach der Positionierung der Vitrine am Boden die Verpackung sofort entfernen, um sicherzustellen, dass das Gerät unversehrt ist und keine Transportschäden aufweist. Im Besonderen ist folgendes zu prüfen:

- der Zustand der Verkleidung;
- die Halterungen der Glasflächen;
- die korrekte Öffnung der Frontscheibe;
- die korrekte Montage der Stützdichtungen der Frontscheibe.



HINWEIS:

Eventuelle Schäden sind dem Spediteur unverzüglich zu melden. Beschädigte Vitrinen können niemals stillschweigend oder ohne vorherige schriftliche Genehmigung an den Hersteller zurückgesendet werden.

2.3 AUFSTELLEN

Vor der Installation Folgendes beachten:

- ausreichend Raum für die sichere Nutzung und Wartung der Vitrine;
- prüfen, dass eine den Vorschriften entsprechende Erdungsanlage vorhanden ist.
- Die gesamte Schutzverpackung muss von der Vitrine entfernt werden.
- Wenn das Gerät in der Mitte des Raumes positioniert wird, muss das Stromkabel im Boden verlegt sein oder von oben zugeführt werden

Stellen Sie die Vitrine am festgelegten Ort auf, beachten Sie aber, dass genügend Raum vorhanden sein muss, um die Holzlatten zu entfernen, bevor Sie das Gerät am endgültigen Ort aufstellen.

Bei der Aufstellung ist darauf zu achten, dass die Vitrine perfekt eben ausgerichtet ist.



ACHTUNG!

Dieser Vorgang bedarf äußerster Vorsicht und darf nur unter Verwendung entsprechender Schutzvorrichtung vorgenommen werden.

2.4 UMWELTSPEZIFIKATIONEN



ACHTUNG!

Die Vitrine kann bei einer maximalen Raumtemperatur von 32°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 65% betrieben werden, vorausgesetzt das Gerät wird regelmäßig gewartet.

Bei der Installation (Abb. 6) ist außerdem sicherzustellen, dass:

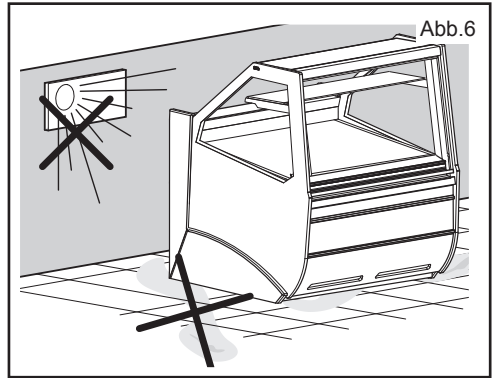
- eine ausreichende Belüftung um die Vitrine herum gewährleistet ist, jedoch kein Durchzug besteht;
- sich die Vitrine nicht in der Nähe von Wärmequellen befindet;
- sie nicht der Einwirkung direkter Sonnenstrahlen ausgesetzt ist;
- die eventuelle Klimaanlage oder das eventuelle Heizgerät des Raumes nicht direkt auf die Vitrine ausgerichtet ist.



HINWEIS:

Die oben aufgeführten Anweisungen sind unbedingt einzuhalten, um eventuelle Betriebsstörungen zu vermeiden, für die

in diesem Fall keine Haftung übernommen wird.



2.5 MONTAGE DER STELLFÜSSE



ACHTUNG QUETSCHGEFAHR!

Dieser Arbeitsschritt erfordert den Einsatz von 2/3 Personen.

- 1 - Heben Sie die Vitrine mit einem geeigneten Mittel (Transpalette usw.) an (Abb. 7-a);
- 2 - Die Seitenteile mit Kartons (Abb. 7-a Pos. A) oder ähnlichem vor Beschädigungen schützen;
- 3 - Bei angehobener Vitrine die Füße mit dem entsprechenden Schlüsse abschrauben (Abb. 7-b Pos. B) und die Gleitschienen entfernen (Abb. 7-b Pos. C);
- 4 - Die Füße wieder einschrauben (Abb. 7-c Pos. D);

Abb. 7-a

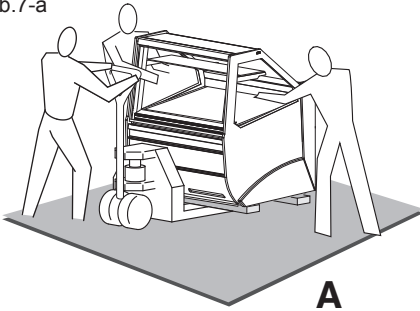


Abb. 7-b

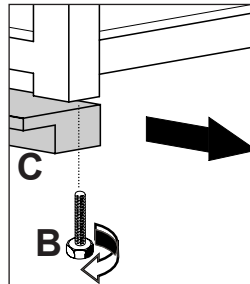
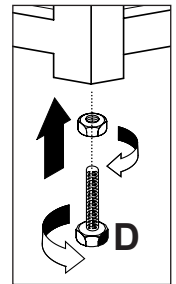
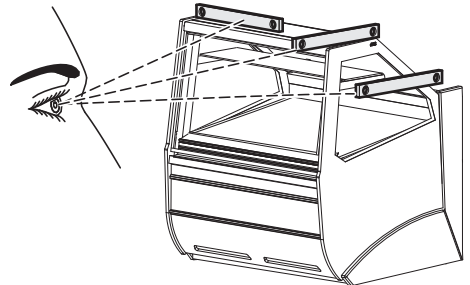


Abb. 7-c



- 5 - Die Vitrine langsam auf den Boden absetzen.
- 6 - Mittels der Füße (Abb. 7-c Pos. D) die Vitrine auf die gewünschte Höhe einstellen und ausrichten (Abb. 7-d).
- 7 - Bei den zusammenzufügenden Vitrinen ist deren Montage abzuwarten.

Abb. 7-d



2.6 MONTAGE DER ROLLEN (wo vorgesehen).



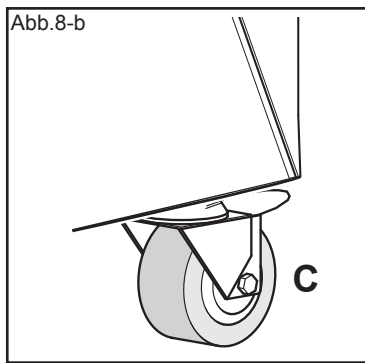
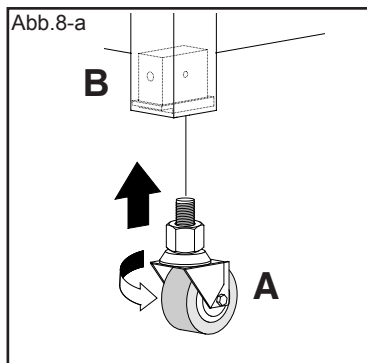
ACHTUNG QUETSCHGEFAHR!

Dieser Arbeitsschritt erfordert den Einsatz von 2/3 Personen.

- 1 - Die Punkte 1, 2 und 3 des Abschnitts 2.5 ausführen
- 2 - Setzen Sie die Rolle (Abb. 8-a Pos. A) ein und schrauben Sie diese in das Messingteil (Abb. 8-a Pos. B) in der Rohrleitung der Vitrine ein;
- 3 - Die Punkte 5, 6 und 7 des Abschnitts 2.5 ausführen



ACHTUNG! Die mit Bremse (Abb. 8-b Pos. C) versehenen Rollen sind bedienungspersonseitig einzusetzen, die Anzahl der Rollen variiert außerdem je nach Länge der Vitrine.

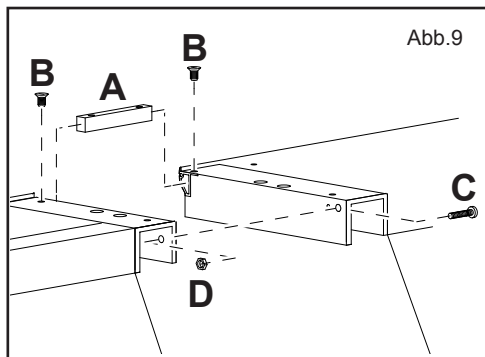


2.7 VERBINDUNGEN (wo vorgesehen)

2.7.1 GLASAUFBAU

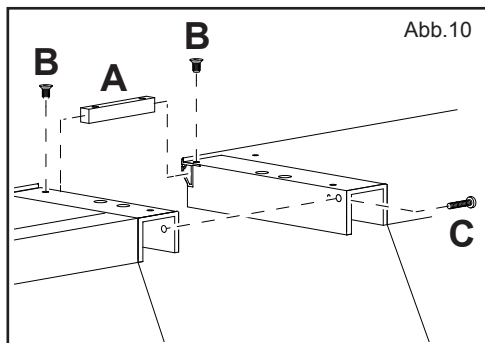
- VERBINDUNGEN ZWISCHEN LINEAREN MODELLEN

- Das Verbindungsteil (Abb. 9 Pos. A) in das Aluminiumprofil einsetzen und mit den Schrauben (Abb. 9 Pos. B) (mitgeliefert) befestigen.
- Die Schraube (Abb. 9 Pos. C) einsetzen und mit der Mutter (Abb. 9 Pos. D) festziehen.



- ZWISCHEN LINEAREMR UND ECKMODELL

- Das Verbindungsteil (Abb. 10 Pos. A) in das Aluminiumprofil einsetzen und mit den Schrauben (Abb. 10 Pos. B) (mitgeliefert) befestigen.
- Die Schraube von hinten anziehen (Abb. 10 Pos. C).



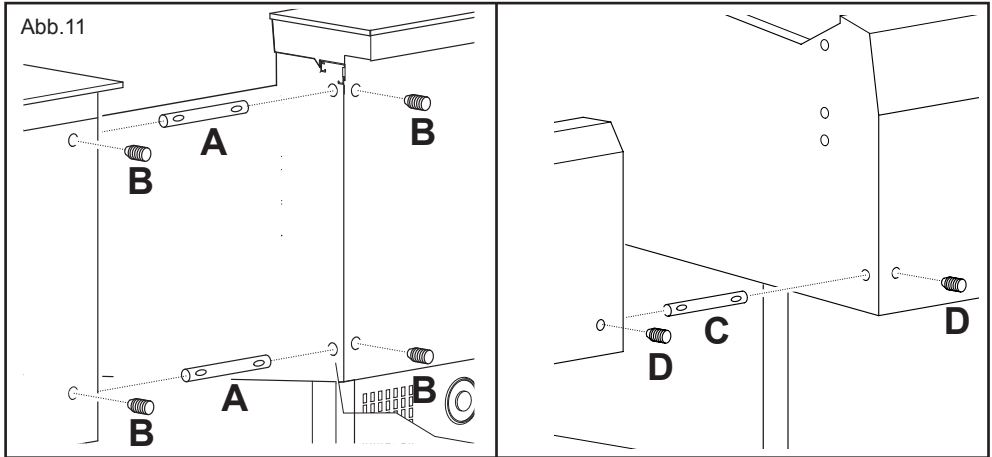
2.7.2 VERBINDUNG DES AUFBAUS

BEDIENPERSONSEITIG

- Die Bolzen (Abb. 11 Pos. A) einsetzen und mit den Stiften (Abb. 11 Pos. B) blockieren.

KUNDENSEITIG

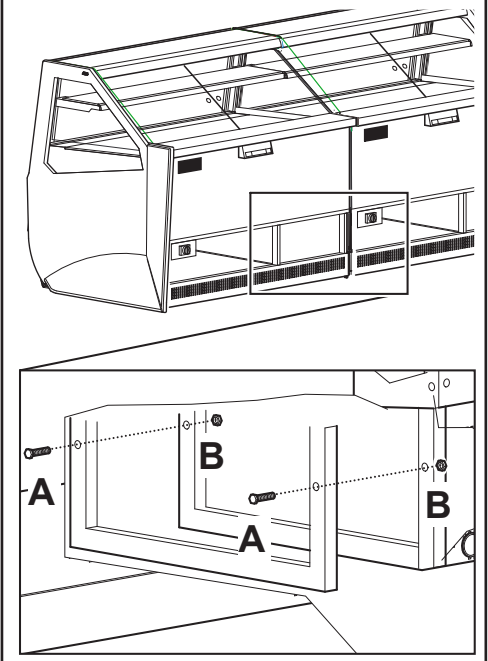
- Die Bolzen (Abb. 11 Pos. C) einsetzen und mit den Stiften (Abb. 11 Pos. D) blockieren.



2.7.3 VERBINDUNG DES UNTERBAUS MIT DEN ROHREN

- Die Füße mit den entsprechenden Schrauben (Abb.12 Pos. A) und Muttern (Abb.12 Pos. B) befestigen (Abb.12 Pos. B).

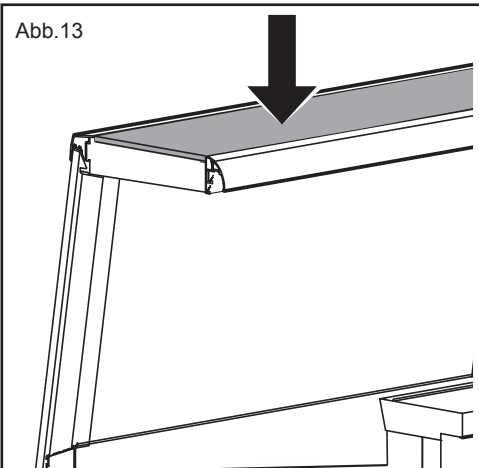
Abb.12



2.8 MONTAGE DER ABDECKHAUBE AUS GLAS

- Die Glashaube montieren (Abb.13).

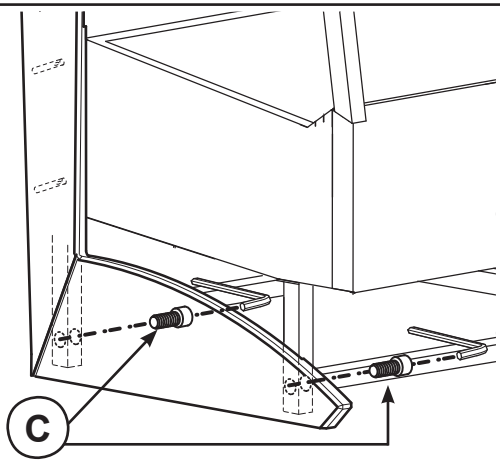
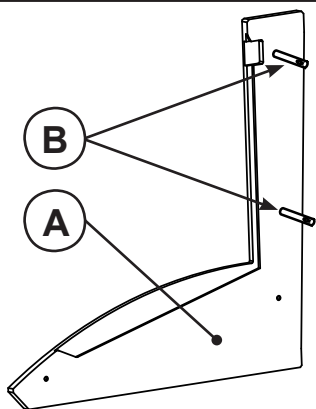
Abb.13



2.9 MONTAGE DER SEITENTEILE

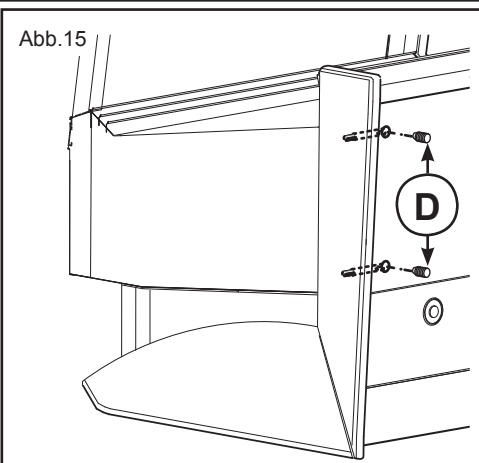
- Das Seitenteil (Abb.14 Pos. A) durch einschrauben der Bolzen (Abb. 14 Pos. B) montieren.
- Die Endflanke näherbringen und die Schrauben M6 TCEI anziehen (Fig.14 Pos. C).

Abb.14



Die Zapfen festmachen (Fig. 15, Pos. D)

Abb.15

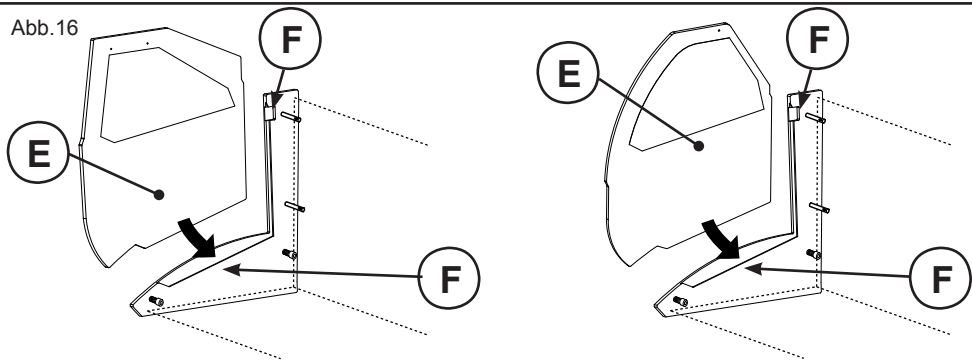


- Die Glas-Seitenteile (abb.16, pos. E) elektrisch anschließen und in ihre Sitze einsetzen (abb. 16, pos. F).



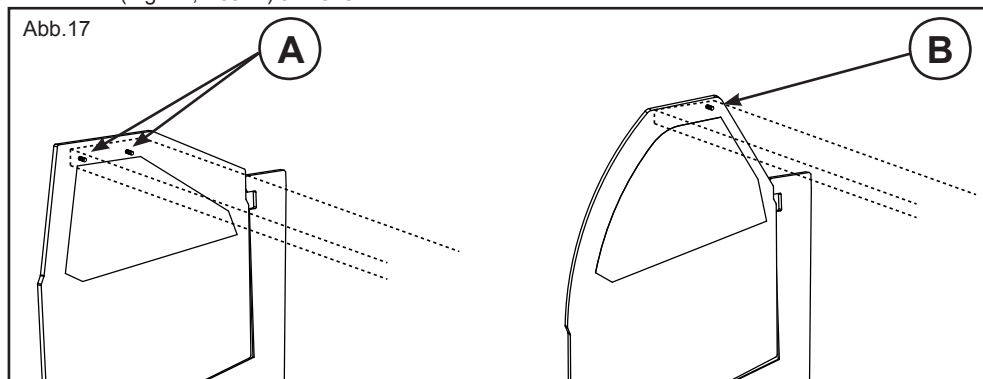
HINWEIS! Montieren Sie die Glasseitenteile mit nach außen gerichteten Kabelschlitzen.

Abb.16



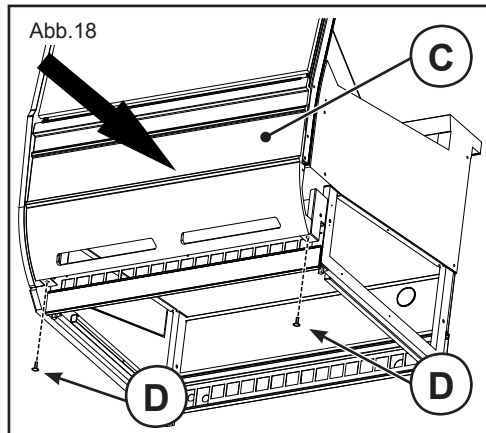
Die zwei Schrauben für den Glasschrank QUAD (Fig. 17, Pos. A) oder eine Schraube für den Glasschrank MAXYMA (Fig. 17, Pos. B) anziehen..

Abb.17



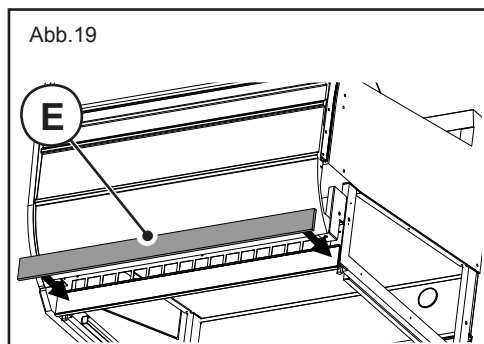
Das Vorderpaneel durch Befestigung der entsprechenden Schrauben (Fig. 18, Pos. D) zusammensetzen (Fig. 18, Pos. C).

Abb.18



- Der Sockel durch magnetische Verbindung zusammensetzen (Fig. 19, Pos. E).

Abb.19



- Die Schiebeelemente (wenn vorgesehen) einsetzen (Abb.20).

- Die Vitrine mit den Füßen ausrichten.



HINWEIS!

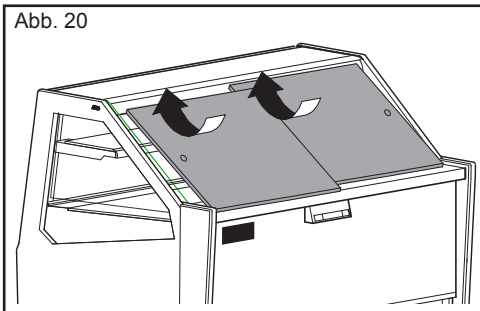
Die Kontermuttern der Füße befestigen.



HINWEIS!

Stellen Sie sicher, dass die Frontscheibe der Vitrine perfekt an der frontseitigen Gummidichtung anhaftet.

Abb. 20



2.10 ELEKTROANSCHLUSS

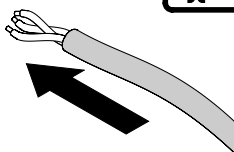
Dieser Vorgang muss von einem Elektrotechniker ausgeführt werden (gemäß den in dem Land, in dem die Vitrinen installiert werden, geltenden Bestimmungen).

Der Elektroanschluss ist entsprechend dem Anlagen-Schaltschema durchzuführen.



ACHTUNG!

Der Trennschalter (Hauptschalter – Abb. 21) ist von einem Elektrotechniker entsprechend den geltenden Vorschriften zu installieren.



2.11 UMWELTHINWEISE

- Verpackung

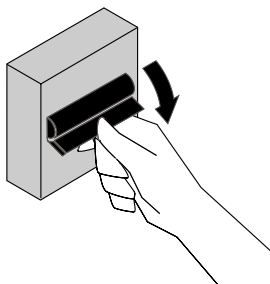
Werfen Sie die Verpackung der Vitrine nicht einfach in den Müll, sondern trennen Sie die verschiedenen Materialtypen (Karton, Holz, Stahl, Polyester, etc...) und entsorgen Sie sie entsprechend der im Aufstellungsland geltenden Bestimmungen.

- Ende der Nutzung

Am Ende der Nutzung der Vitrine müssen folgende Arbeiten ausgeführt werden:

Das Kühlmittel ausleeren, das Öl ausleeren, alle Gummitteile entfernen (z.B. O-Ring, Dichtungen), den Rest dann verschrotten.

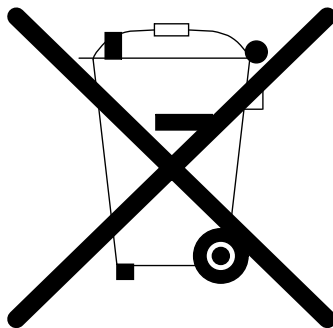
Abb.21



2.12 ZUBEHÖR

Folgende sind auf Wunsch bestellte Zubehörteile:

- Warme Ablage (nur für Vitrine Warm Trocken)



3 BETRIEB

3.1 VORABKONTROLLEN



ACHTUNG!

Sicherstellen, dass der Hauptschalter der elektrischen Anlage ausgeschaltet ("0"- OFF) ist, bevor die Vitrine in Betrieb genommen wird.

3.2 START

- Sämtliche Schutzhüllen entfernen.
- Stellen Sie sicher, dass die gesamte Vitrine sauber und keimfrei ist (siehe ABSCHNITT 4 „REINIGUNG“).



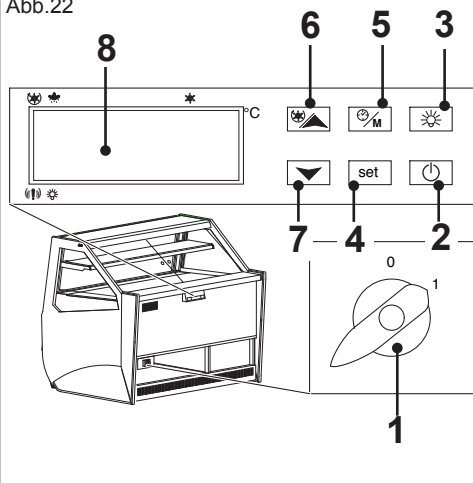
ACHTUNG!

Warten Sie bitte nach dem Einschalten der Vitrine etwa 60 Minuten mit dem Befüllen, damit die Vitrine ihre Betriebstemperatur erreichen kann.

Die Steuertafel der Vitrine beinhaltet folgende Schalter (Abb.22):

- TRENNSCHALTER VITRINE (Pos.1);
- TASTE ON/OFF (Pos.2);
- TASTE BELEUCHTUNG UND EISSORTENSCHALTEN (Pos.2);
- TASTE ZUR EINSTELLUNG DER TEMPERATUR (Pos.4).
- TASTE ZUR MENÜWAHL (Pos.5).
- TASTE ZUR ERHÖHUNG DES TEMPERATURWERTES (Pos.6).
- TASTE ZUR SENKUNG DES TEMPERATURWERTES (Pos.7).
- LEUCHTANZEIGE (Pos.8).

Abb.22



Zum Einschalten genügt es, den Trennschalter (1) der Vitrine auf die Position "I" "ON" und die Taste ON/OFF (2) auf ON zu stellen.

Wenn notwendig die Taste Beleuchtung Vitrine (Pos.3) drücken.

3.2.1 KONTROLLLEUCHTEN (Abb.23)

BELEUCHTUNG (POS.9)

- Kontrollleuchte für Beleuchtung Vitrine eingeschaltet.

ALARMANZEIGE (POS.10)

- Kontrollleuchte für aktiven Alarm eingeschaltet; blinkend wenn kein Alarm ansteht.

3.3 EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

- Die Taste SET (Abb.22 Pos.4) für 2 Sekunden drücken; dann innerhalb von 3 Sekunden die Tasten UP (Abb.22 Pos.6) oder DOWN (Abb.22 Pos.7) drücken, um die gewünschte Temperatur zu erhöhen oder zu senken.

- Warten Sie etwa 10/15 Sekunden ab, speichert das Instrument automatisch den eingestellten Wert und auf der Anzeige erscheint der Temperaturwert. Andernfalls drücken Sie die Taste SET erneut.

3.4 HALT

Drücken Sie die Taste ON/OFF-Schalter (Abb.24 Pos.2) um die Vitrine auszuschalten, ohne den Hauptschalter (Abb.24 Pos.1) betätigen zu müssen. Auf diese Weise bleibt die Vitrine unter Spannung und die Beleuchtung kann weiter ein- und ausgeschaltet werden.



ACHTUNG!

Sollte sich die Stromunterbrechung über längere Zeit hinausziehen, ist der Zustand verderblicher Lebensmittel zu überprüfen. Ggf. sind diese herauszunehmen und an einem geeigneten Ort unterzubringen.

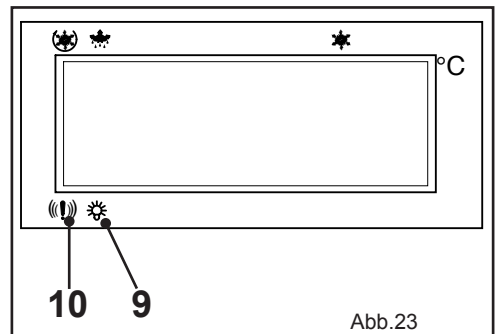


Abb.23

4 ORDENTLICHE WARTUNG

4.1 VORAB-SICHERHEITSKONTROLLEN



ACHTUNG!

Vor Wartungsarbeiten muss die Stromzufuhr ("0"-OFF) mit dem Hauptschalter des Raumes oder dem Hauptschalter der Vitrine (Abb.24 Pos.1) unterbrochen werden.

ACHTUNG!

Alle ordentlichen Wartungsarbeiten müssen von Fachleuten ausgeführt werden.

ACHTUNG!

Tragen Sie für alle Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe und Schutzkleidung.



HINWEIS!

Sollte die Vitrine mit Platten/Teilen aus Marmor ausgestattet sein, sollten zur Reinigung lediglich spezielle natürliche Reinigungsmittel verwendet werden.

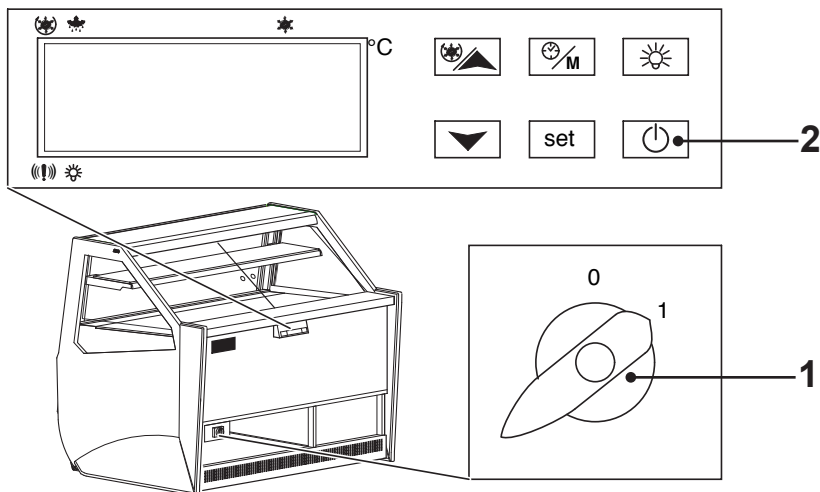
Benutzen Sie niemals Scheuermittel oder Säuren im Allgemeinen.

4.2 INNEN- UND AUßENREINIGUNG DER VITRINE

4.2.1 Tägliche Reinigung:

- Schließen Sie die auf der Vitrinenrückseite befindliche Abdeckung bzw. die Plexiglas-Schiebeteile;
- Befeuchten Sie ein Tuch mit einer Wasser-Essig-Lösung (50%-50%) und reinigen Sie die Front- und Seitenscheiben sowie den oberen Teil der Vitrine;
- Öffnen Sie die Frontscheibe;
- Entfernen Sie die Produkte aus der Vitrine und lagern Sie diese an einem zur Konservierung GEEIGNETEN Platz;
- Die Innenflächen reinigen.

Abb.24



5 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

5.1 VORAB-SICHERHEITSKONTROLLEN



ACHTUNG!

Vor Wartungsarbeiten muss die Stromzufuhr ("0"-OFF) mit dem Hauptschalter des Raumes oder dem Hauptschalter der Vitrine (Abb.22 Pos.1) unterbrochen werden.



ACHTUNG!

Alle außerordentlichen Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen von Fachleuten ausgeführt werden.



ACHTUNG!

Tragen Sie für alle Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe und Schutzkleidung.

5.2 AUSTAUSCH DER FRONTSCHEIBE

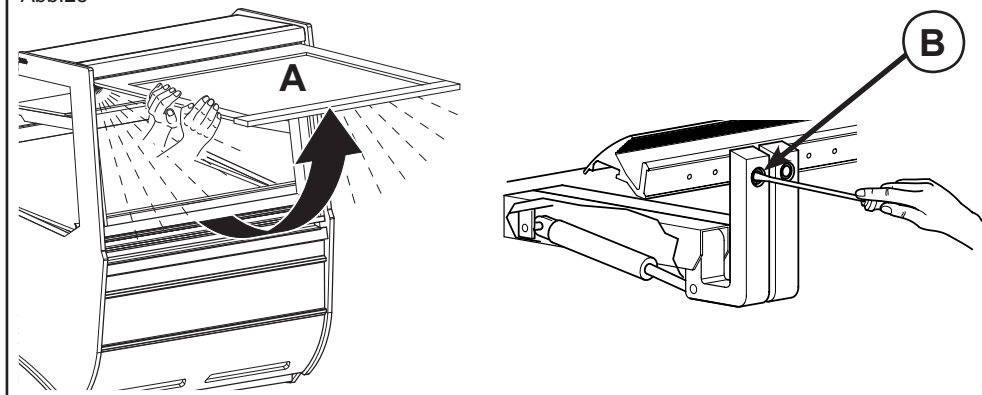


ACHTUNG!

Hierfür sind mindestens 2 Personen erforderlich.

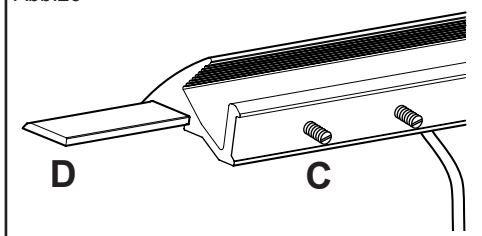
- Öffnen Sie die Frontscheibe (Abb.25 Pos.A);
- Den elektrischen Anschluss der Frontscheibe trennen;
- Schrauben Sie die Befestigungsstifte (Abb.25 Pos.B) der Scheibenhalterprofile aus;

Abb.25



- Die Stifte der Scheibe (Abb.26 Pos.C) lösen;
- Nehmen Sie den Alu-Keil (Abb.26 Pos.E) ab.
- Die Scheibe herausziehen.

Abb.26



5.3 AUSTAUSCH DER SEITENFLÄCHEN

- Die Abdeckung abnehmen (Abb.27 Pos.A).
- Die zwei Schrauben für den Glasschrank QUAD (Fig. 28, Pos. A) oder eine Schraube für den Glasschrank MAXYMA (Fig. 28, Pos. B) abschrauben.

Abb.27

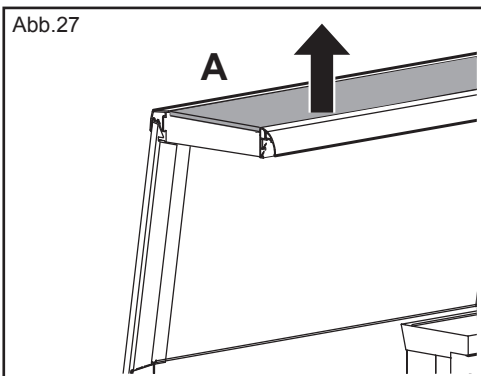
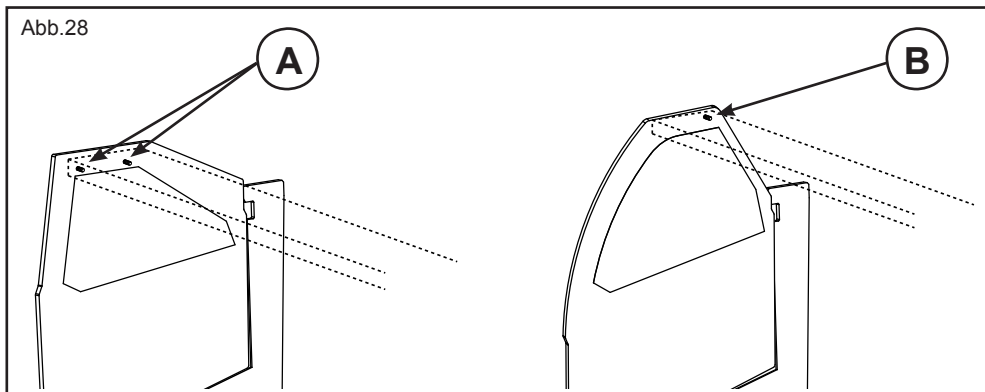
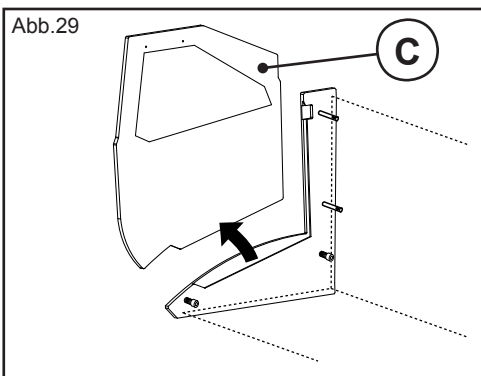


Abb.28



Die mit dem Glas versehene Flanke elektrisch trennen (Fig.29 Pos.C) und ausziehen.

Abb.29



- Das Vorderpaneel durch Lösen der entsprechenden Schrauben (Fig. 30, Pos. D) abnehmen (Fig. 30, Pos. C)
- Schrauben Sie die Befestigungsschrauben der Wanne (Abb.31 Pos.A) sowie die Befestigungsschrauben des Sockels (Abb.31 Pos.B) aus;
- Ziehen Sie das Seitenteil heraus;

Abb.30

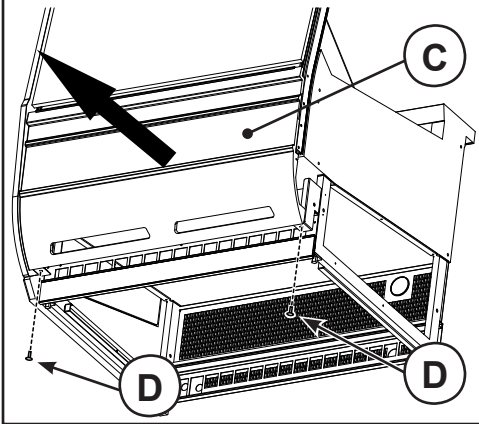
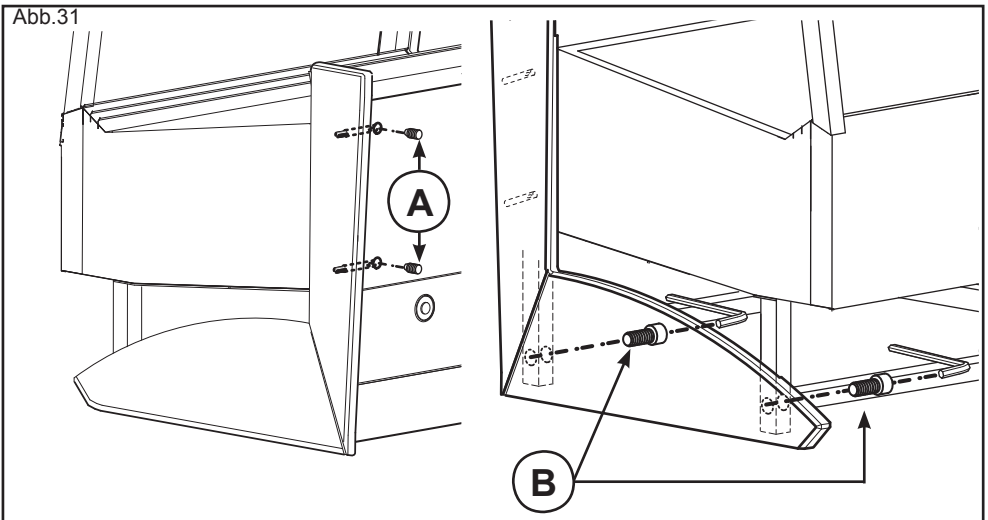


Abb.31



Sommaire

INTRODUCTION	55
1 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	56
1.1 DESCRIPTION DE LA VITRINE	56
1.2 MODÈLES	57
1.3 IDENTIFICATION	57
1.4 NORMES APPLIQUÉES	57
1.5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	57
1.6 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET POIDS	58
2 INSTALLATION	59
2.1 TRANSPORT	59
2.2 SOULÈVEMENT ET MANUTENTION	59
2.3 MISE EN PLACE	59
2.4 SPÉCIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES	59
2.5 MONTAGE DES SOCLES	60
2.6 MONTAGE DES ROULETTES (si prévu).	61
2.7 CANALISATIONS (si prévu).	61
2.8 MONTAGE DE LA GLACE COUVRANTE	63
2.9 MONTAGE DES JOUES TERMINALES	63
2.10 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE	65
2.11 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	65
2.12 ACCESSOIRES	65
3 FONCTIONNEMENT	66
3.1 OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PRÉALABLES	66
3.2 MISE EN MARCHÉ	66
3.2.1 VOYANTS (fig. 23)	66
3.3 RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE	66
3.4 ARRÊT	66
4 ENTRETIEN COURANT	67
4.1 OPÉRATIONS DE SÉCURITÉ PRÉALABLES	67
4.2 NETTOYAGE INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR DE LA VITRINE	67
5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	68
5.1 OPÉRATIONS DE SÉCURITÉ PRÉALABLES	68
5.2 REMPLACEMENT DU VITRAGE DE FAÇADE	68
5.3 REMPLACEMENT DES CÔTÉS	69

Cher client,

la sécurité de l'utilisateur dépend du bon entretien et du niveau d'efficacité des dispositifs de la vitrine. L'objectif du présent manuel est d'expliquer l'utilisation et l'entretien de la vitrine. L'utilisateur se doit de respecter les instructions s'y trouvant.

IMPORTANT!

- Ce manuel contient des consignes indispensables à votre sécurité.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non adéquate ou non prévue dans le présent manuel.
- L'appareil **N'EST PAS** adapté aux environnements présentant un risque d'explosion.
- Cette vitrine doit être installée par un personnel qualifié disposant d'une bonne connaissance des installations de refroidissement et électriques. Il doit être exclusivement utilisé par des personnes formées à cet effet.
- Cette vitrine est conçue et réalisée de sorte à garantir la sécurité et la santé de son utilisateur.
- Utiliser des **PIÈCES DÉTACHÉES ORIGINALES**. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation d'autres pièces.

SYMBOLES



Ce symbole indique un danger, il est utilisé chaque fois que la sécurité de l'agent est compromise.



Ce symbole d'avertissement indique qu'il faut prendre des précautions et veut attirer l'attention sur des opérations d'importance vitale pour le bon fonctionnement et la longévité de la machine.

MANUELS ANNEXES

Le manuel d'utilisation et d'entretien est fourni avec les documents suivants :

- manuel d'utilisation et de programmation du contrôle électronique.
- plan éventuel des paramètres (seulement pour les cas qui ne figurent pas dans le manuel du contrôle électronique).

UTILISATION PRÉVUE

Cette vitrine est produite pour l'exposition et la vente de nourriture chaude. Toute autre utilisation est déconseillée.

TCS	VITRINE A CHALEUR SECHE
TCBM	VITRINE A CHALEUR BAIN-MARIE
VAD	Vitrine à verres hauts droits
VAC	Vitrine à verres hauts arrondis
VBD	Vitrine à verres bas droits

1 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

1.1 DESCRIPTION DE LA VITRINE

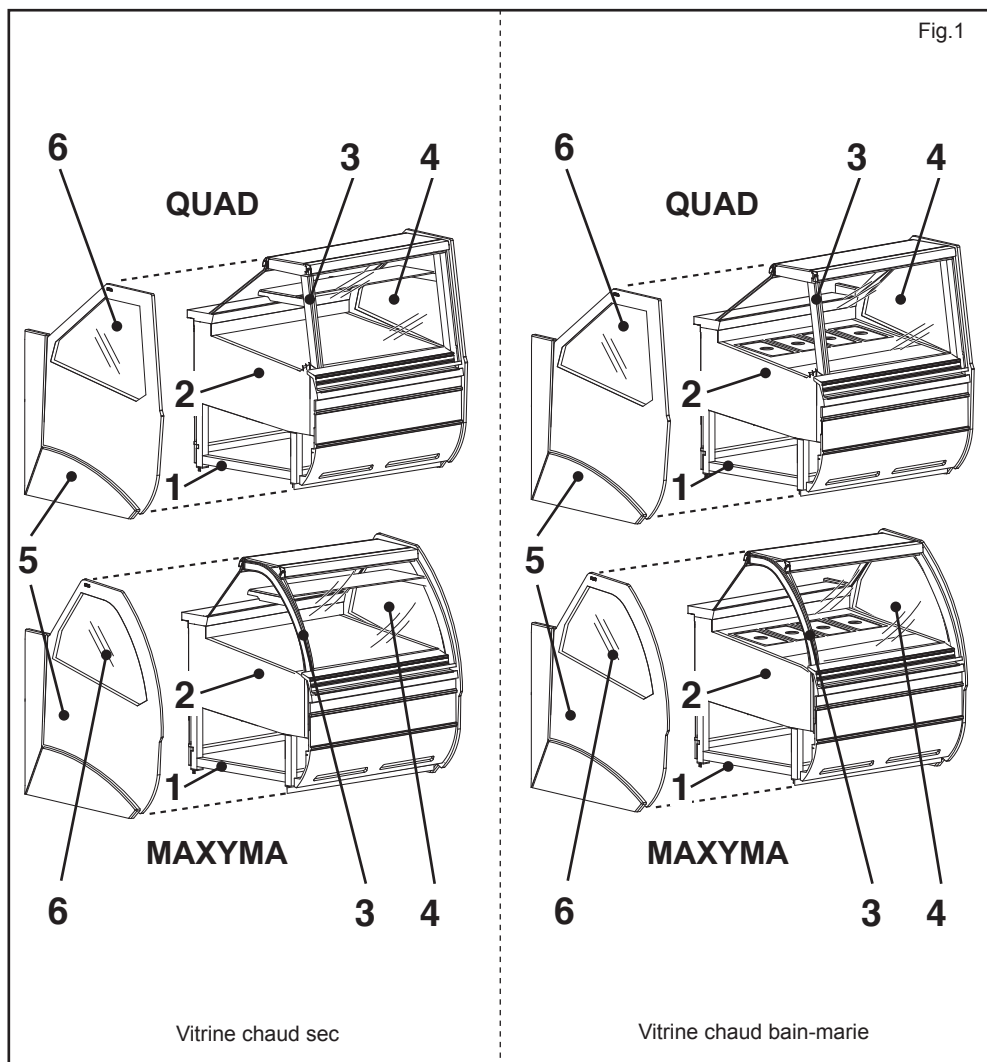
La vitrine se compose de deux parties :

1.1.1 STRUCTURE

La structure porteuse se compose d'un châssis inférieur (fig. 1 pos. 1) constitué de tubes en acier et d'une finition en tôle.

Elle est surmontée d'un plan (Vitrine chaud sec) ou de bacs (Vitrine chaud bain-marie) (fig.1 pos.2) pour la conservation et l'exposition de la marchandise, auquel sont fixés des montants en aluminium anodisé (fig.1 pos.3) supportant les surfaces vitrées. La glace de façade (fig. 1 pos. 4) s'ouvre vers le haut. L'ouverture est facilitée grâce à des vérins à gaz.

Les pièces latérales de la vitrine sont vernies. Elles sont fabriquées à base de polyuréthane à haute densité (fig. 1 pos. 5). Les pièces latérales supérieures sont réalisées en double vitrage chauffé (fig. 1 pos. 6). Le reste de la vitrine est en acier inoxydable.



1.2 MODÈLES

Les modèles prévus sont:

QUAD TCS h 1151 / h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCS h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100
QUAD TCBM h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCBM h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100



REMARQUE :

Les éléments constitutifs qui ne sont pas en contact avec les produits sont réalisés en acier AISI 304 ou en matière plastique atoxique à usage alimentaire.

1.3 IDENTIFICATION

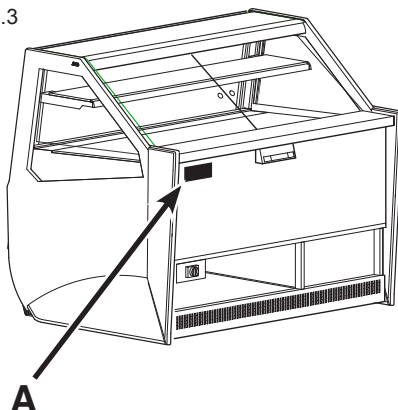
Pour toute communication avec le fabricant ou avec les centres d'assistance, toujours indiquer le NUMÉRO DE SÉRIE de la vitrine, apposé sur l'étiquette (fig.3, pos. A).

1.4 NORMES APPLIQUÉES

Cette vitrine est conforme aux normes suivantes :

- 2006/95/EC (Directive basse tension)
- 97/23/EC (Les équipements sous pression)
- 2004/108/EC (Compatibilité électromagnétique)

Fig.3



1.5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les valeurs principales figurent dans le tableau 1A

TAB.1A

CARACTÉRISTIQUES	Unités de mesure	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS
Tension/Phases/Fréq.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Puissance absorbée	W/A	680/3,0	1000/4.4	1300/5.8
Classe Climatique	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Temp. de Fonctionnement	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C
	Unités de mesure	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
Tension/Phases/Fréq.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Puissance absorbée	W/A	2500/11	4000/17,5	5000/22
Classe Climatique	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Temp. de Fonctionnement	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C

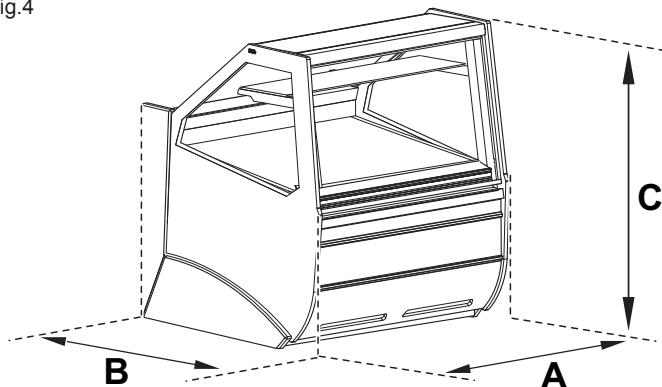
1.6 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET POIDS

Pour l'encombrement et le poids, consulter le TABLEAU 2 ainsi que la Fig. 4.

TAB.2

	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
A (mm)	1190	1690	2190	1587	1593	1630
B (mm)	1189	1189	1189	1189	1189	1189
C (mm)	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436
POIDS (Kg)	190	270	360	190	270	360

Fig.4



REMARQUE :

Les valeurs indiquées dans le tableau ne tiennent pas compte d'éventuels emballages spécialement demandés par le client.

2 INSTALLATION

2.1 TRANSPORT

Deux lattes en bois sont fixées à la structure de base dans le sens de la longueur.

La machine est normalement expédiée par route.

L'emballage standard se compose d'une couverture en polyéthylène. Des emballages spécifiques peuvent être réalisés sur demande.

2.2 SOULÈVEMENT ET MANUTENTION

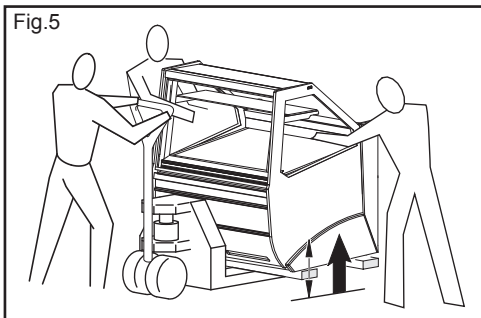
La vitrine est prélevée du véhicule à l'aide d'un chariot élévateur (fig. 5).



ATTENTION !

La fourche du chariot élévateur doit avoir une longueur minimale de 1 m/3,2 pieds. Disposer la vitrine en plaçant son centre de gravité au centre de la zone d'appui des fourches du chariot élévateur.

Fig.5



Une fois au sol, il est conseillé de déballer entièrement l'appareil afin de vérifier son intégrité et l'absence de dommages dus au transport. Vérifier notamment :

- l'état de la peinture ;
- les supports des surfaces vitrées ;
- l'ouverture de la vitre avant ;
- le montage du joint d'appui de la vitre avant.



REMARQUE :

Les dommages éventuels doivent être immédiatement signalés au transporteur. La vitrine endommagée ne pourra en aucun cas être retournée au fabricant sans préavis ou autorisation écrite préalable.

2.3 MISE EN PLACE

Avant d'effectuer l'installation, tenir compte des éléments suivants :

- envisager les espaces indispensables à une utilisation et à un entretien en toute sécurité ;
- s'assurer de l'existence d'une installation de mise à la terre selon les normes ;
- retirer les emballages de protection de la vitrine.
- Si la vitrine est positionnée au milieu du local, prévoir un conduit, sous le plancher ou aérien, pour le passage du câble d'alimentation

Placer la vitrine dans la zone prévue en veillant à retirer les deux lattes à la base de celle-ci pour le placement définitif.

Le placement doit être effectué de sorte que la vitrine soit parfaitement horizontale



ATTENTION !

Il faut activer des systèmes de sécurité pour effectuer cette opération qui nécessite beaucoup de prudence.

2.4 SPÉCIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

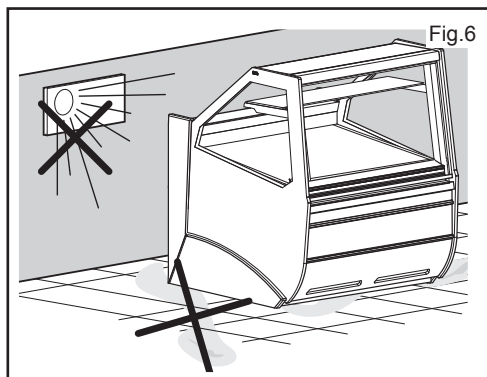


ATTENTION !

La vitrine peut fonctionner à une température ambiante maximale de 32°C avec une humidité relative de 65% si l'installation fait l'objet d'un entretien régulier.

Vérifier les éléments suivants (fig. 6) :

- l'air doit pouvoir circuler autour de la vitrine, éviter les courants d'air ;
- la vitrine ne doit pas se trouver à proximité directe des sources d'air chaud ;
- elle ne doit pas être exposée aux rayons du soleil ;
- l'air conditionné ou le chauffage du local ne doivent pas être dirigés vers la vitrine.



REMARQUE :

il convient de respecter ces indications pour éviter tout dysfonctionnement qui n'entrerait pas dans le champ d'application de la garantie.

2.5 MONTAGE DES SOCLES



ATTENTION DANGER D'ÉCRASEMENT!

Opération réalisée par 2/3 personnes.

- 1 - Soulever la vitrine à l'aide d'un outil adéquat (transpalette, etc.) (fig.7-a);
- 2 - Placer des cartons (fig. 7-a pos. A) ou des cales sur le plancher, sous les côtés, pour éviter que ces derniers ne s'abîment pendant cette opération.
- 3 - Une fois la vitrine soulevée, utiliser une clé pour dévisser les pieds (fig. 7-b pos. B) et retirer les glissières (fig. 7b pos. C);
- 4 - Visser les pieds (fig. 7-c pos. D).

Fig.7-a

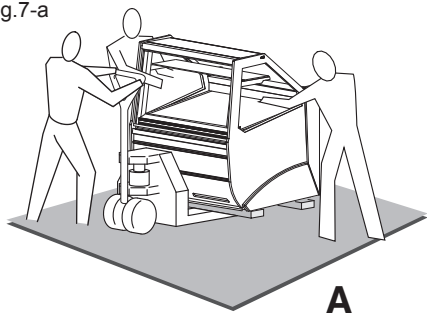


Fig.7-b

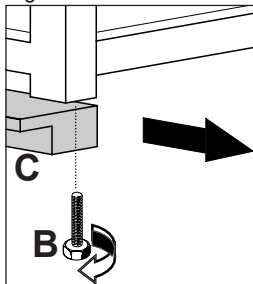
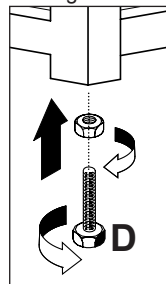


Fig.7-c

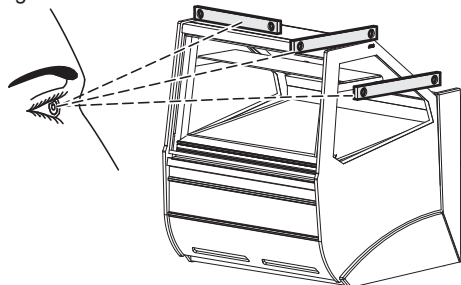


- 5 - Poser lentement la vitrine au sol.

- 6 - Agir sur les pieds (fig.7-c pos.D) pour amener la vitrine à la bonne hauteur et à l'horizontale (fig.7-d).

- 7 - Pour les vitrines à canaliser, attendre l'assemblage.

Fig.7-d



2.6 MONTAGE DES ROULETTES (si prévu).



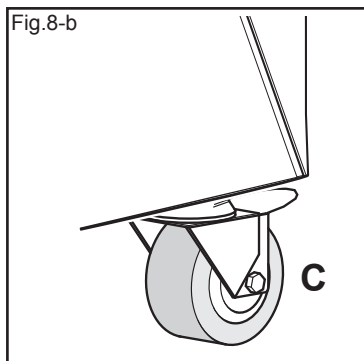
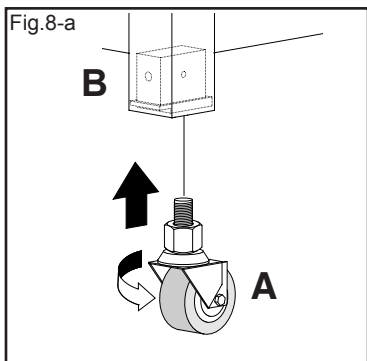
ATTENTION DANGER D'ÉCRASEMENT!

Opération réalisée par 2/3 personnes.

- 1 - Effectuer les opérations des points 1.2 et 3 du paragraphe 2.5
- 2 - Visser la roulette (fig.8-a pos.A) au composant en laiton (fig.8-a pos.B) situé à l'intérieur du tubulaire de la vitrine;
- 3 - Effectuer les opérations des points 5, 6 et 7 du paragraphe 2.5



ATTENTION ! Les roulettes frein (fig. 8.b pos.C) doivent être montées du côté du préposé au service; le nombre de roulettes varie d'ailleurs en fonction de la longueur de la vitrine.

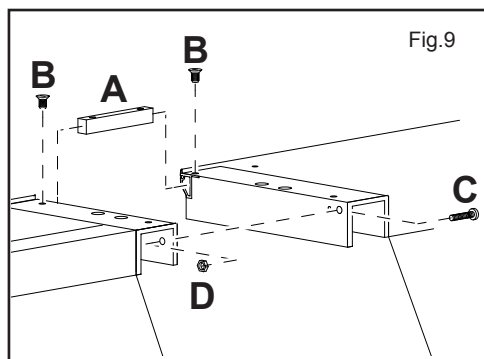


2.7 CANALISATIONS (si prévu).

2.7.1 BÂTI VITRAGE

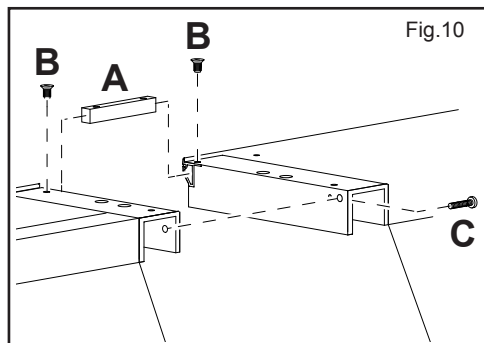
- CANALISATION ENTRE MODÈLES LINÉAIRES

- Introduire le bloc (fig. 9 pos. A) de liaison dans le profil d'aluminium et le fixer à l'aide des vis (fig. 9 pos. B) fournies.
- Introduire la vis (fig.9 pos.C) et la serrer avec l'écrou (fig.9 pos.D).



- ENTRE MODÈLE LINÉAIRE ET MODÈLE EN ANGLE

- Introduire le bloc (fig. 10 pos. A) de liaison dans le profil d'aluminium et le fixer à l'aide des vis (fig. 10 pos. B) fournies.
- Serrer la vis à l'arrière (fig. 10 pos.C).



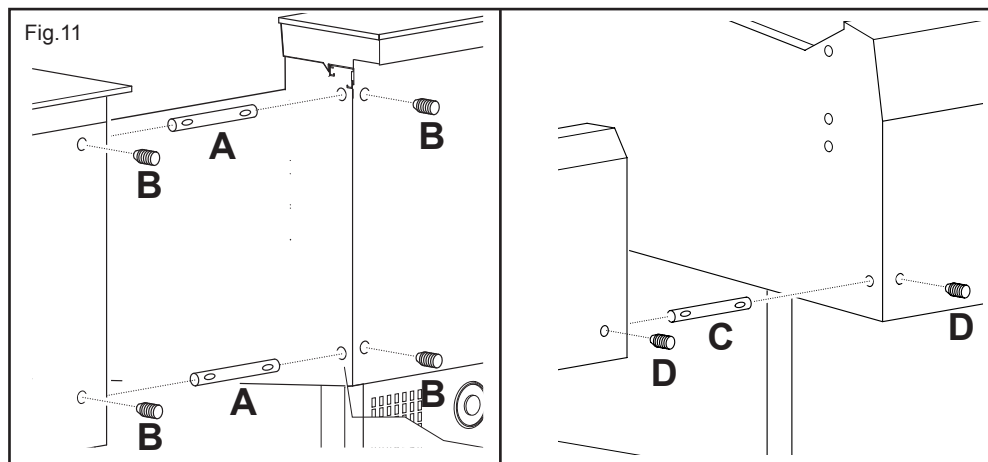
2.7.2 CANALISATION DE LA COQUE

CÔTÉ PRÉPOSÉ AU SERVICE

- Introduire les goujons (fig. 11 pos.A) et les fixer à l'aide des vis sans tête (fig. 11 pos. B).

CÔTÉ CLIENT

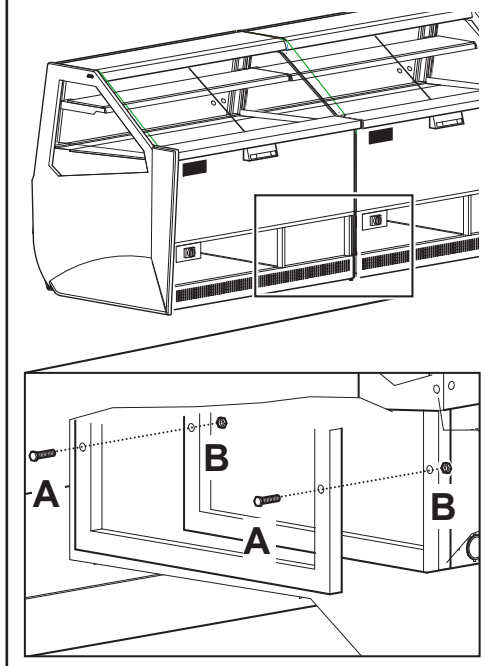
- Introduire le goujon (fig. 11 pos.C) et les fixer à l'aide des vis sans tête (fig. 11 pos. D).



2.7.3 CANALISATION EMBASE/TUBULAIRES

- Fixer les pieds à l'aide des vis (fig.12 pos. A) et des écrous (fig.12 pos. B) prévus à cet effet.

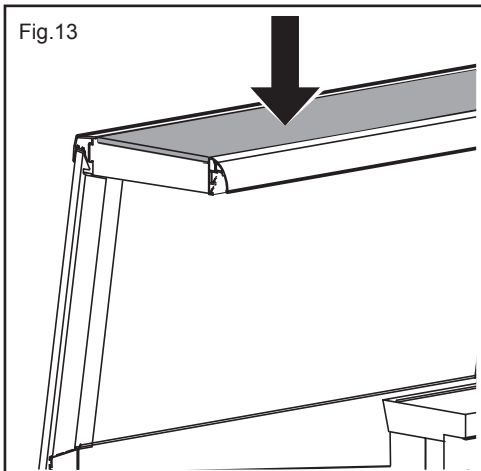
Fig.12



2.8 MONTAGE DE LA GLACE COUVRANTE

- Assembler la glace couvrante (fig.13).

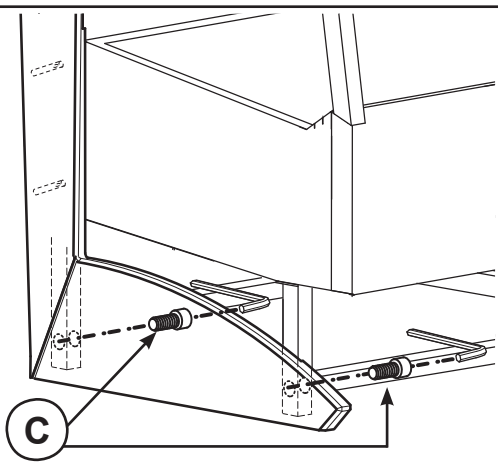
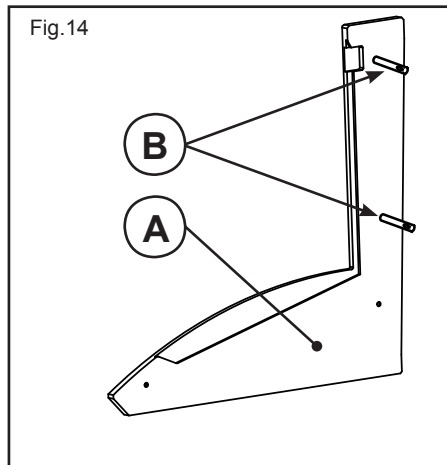
Fig.13



2.9 MONTAGE DES JOUES TERMINALES

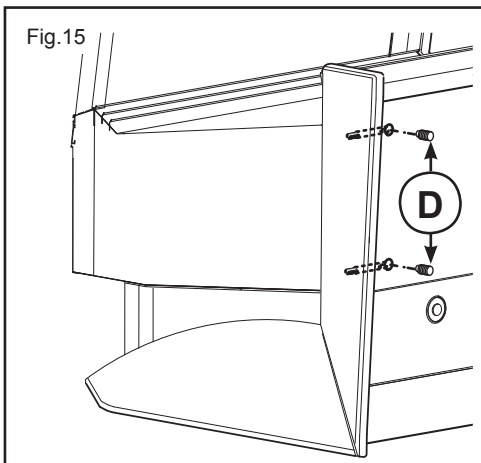
- Assembler la joue terminale (fig.14 pos. A), en vissant les goujons dans les trous (fig.14 pos.B).
- Juxtaposer le coté final et serrer les vis M6 TCEI (fig. 14 pos. C).

Fig.14



- Serrer les ergots (fig. 15, pos. D).

Fig.15



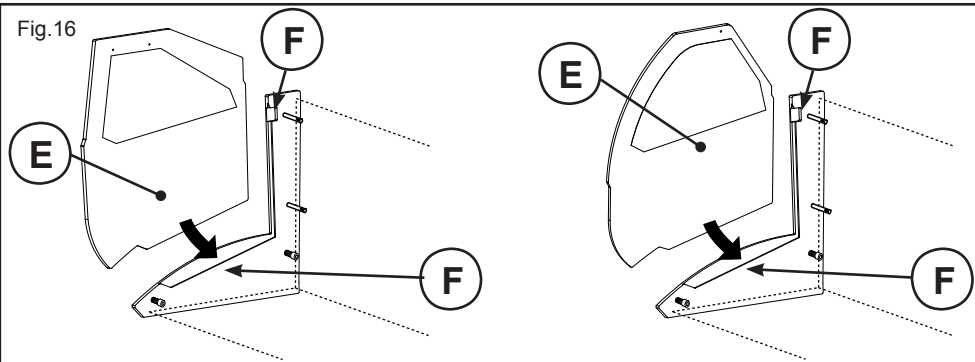
- Raccorder électriquement les glaces latérales (fig.16, pos. E) et les enfiler dans leur logement (fig.16, pos. F).



REMARQUE !

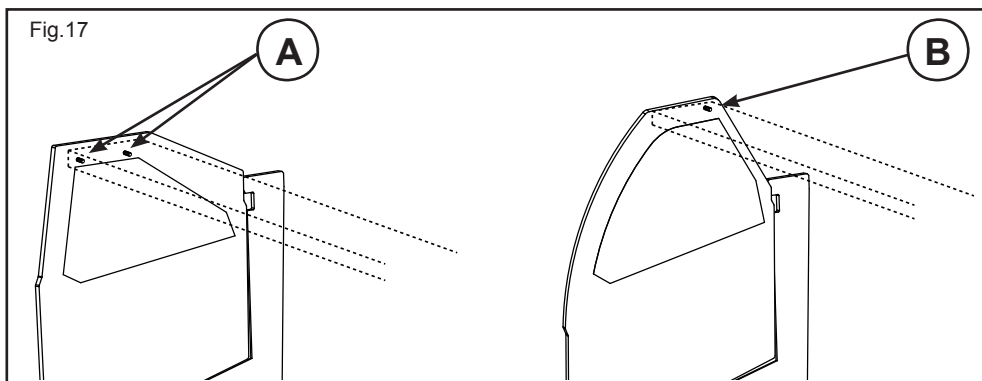
Assembler les glaces latérales, partie électrifiée tournée vers l'extérieur.

Fig.16



- Serrer les 2 vis pour la vitrine QUAD (fig. 17, pos. A) ou une vis pour la vitrine MAXYMA (fig. 17, pos. B).

Fig.17



- Monter le panneau antérieur (fig. 18, pos. C) en vissant les vis correspondantes (fig. 18, pos. D).
- Monter le socle par l'intermédiaire du crochet magnétique (fig. 19, pos. E)

Fig.18

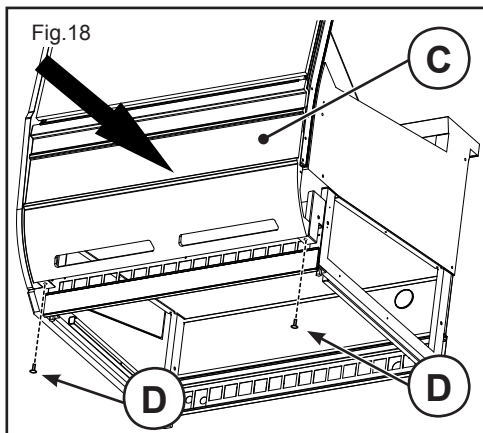
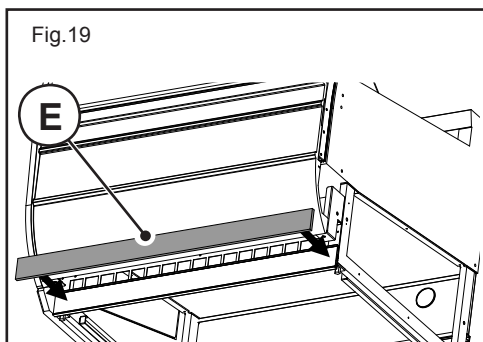


Fig.19



- Introduire les glaces coulissantes le cas échéant (fig.20)
- Régler l'alignement et l'horizontalité à l'aide des pieds.



REMARQUE !

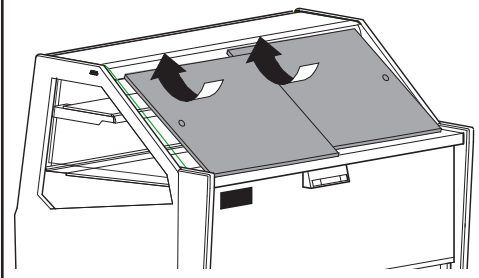
Fixer les contre-écrous des pieds.



REMARQUE !

Vérifier si la vitre avant de la vitrine adhère parfaitement au joint en caoutchouc de la face.

Fig. 20



2.10 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

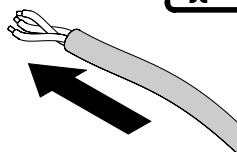
Opération effectuée par un électricien qualifié (conformément aux normes applicables dans le pays d'installation des vitrines).

Procéder au raccordement électrique suivant le schéma de l'installation.



ATTENTION !

Le sectionneur (interrupteur général) (Fig. 21) doit être installé par un électricien qualifié conformément aux normes en vigueur.



2.11 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Emballage

Ne pas jeter aux ordures les matériaux formant l'emballage de la vitrine mais les trier selon le type de matériel (carton, bois, acier, polyester, etc.) et les éliminer conformément à la réglementation applicable en la matière dans le pays concerné.

- Fin de vie de la machine

En fin de vie de la vitrine, effectuer les opérations suivantes :

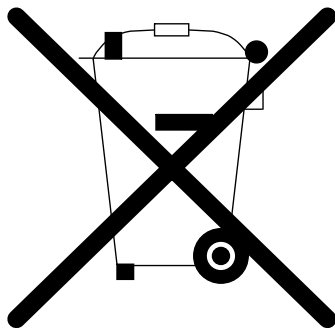
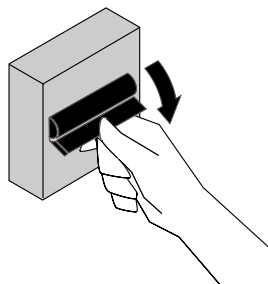
recupérer tout le liquide de refroidissement du circuit, vider la machine de son contenu en huile, la débarrasser de toutes ses parties en caoutchouc (par ex. joints toriques, autres joints) et l'envoyer dans une déchetterie.

2.12 ACCESSOIRES

Les éléments suivants sont des accessoires :

- Étagère chaude (uniquement pour vitrine Chaud sec).

Fig.21



3 FONCTIONNEMENT

3.1 OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PRÉALABLES



ATTENTION !

Vérifier si l'interrupteur général de l'installation électrique est désactivé ("0" - OFF) avant de mettre la vitrine sous tension.

3.2 MISE EN MARCHÉ

- Retirer toutes les protections.
- S'assurer que la vitrine est parfaitement propre et bien désinfectée (voir PARTIE 4 "ENTRETIEN COURANT").



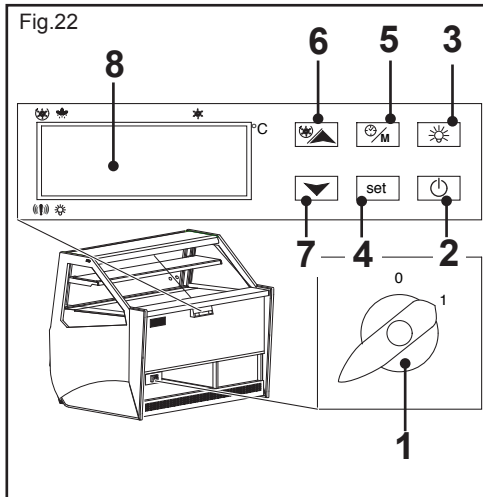
ATTENTION !

Attendre environ 60 minutes à partir de la mise en service de la vitrine avant d'introduire le produit pour stabiliser la température de fonctionnement.

Utiliser le groupe de commande de la vitrine (fig. 22) :

- INTERRUPTEUR-SECTIONNEUR VITRINE (pos 1) ;
- TOUCHE ON/OFF (pos 2) ;
- TOUCHE ÉCLAIRAGE ET PORTE-PARFUMS (pos 3) ;
- TOUCHE SÉLECTION DE LA TEMPÉRATURE (pos. 4).
- TOUCHE D'ACCÈS AU MENU (pos. 5).
- TOUCHE AUGMENTATION DE TEMPÉRATURE (pos. 6).
- TOUCHE DIMINUTION DE TEMPÉRATURE (pos. 7).
- AFFICHEUR LUMINEUX (pos 8).

Fig.22



Pour l'allumage, positionner tout simplement l'interrupteur-sectionneur de la vitrine (pos.1) sur "I" "ON" et appuyer sur la touche ON/OFF (2).

Appuyer si nécessaire sur le bouton d'éclairage de la vitrine (pos.3).

3.2.1 VOYANTS (fig. 23)

ECLAIRAGE (pos.9)

- voyant allumé signalant l'éclairage de la vitrine.

ALARME (pos.10)

- voyant allumé signalant que l'alarme est activée ; clignotant pour cessation alarme.

3.3 RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

- Appuyer 2 secondes de suite sur la touche SET (fig.22 pos.4). Appuyer ensuite dans les 3 secondes sur les touches UP (fig.22 pos.6) ou DOWN (fig.22 pos.7) pour augmenter ou diminuer la température.
- Attendre 10 secondes, l'appareil mémorise automatiquement la valeur sélectionnée et l'afficheur indique à nouveau la température. Ou appuyer à nouveau sur la touche SET.

3.4 ARRÊT

Une touche ON/OFF (fig.24 pos.2) permet d'éteindre la vitrine à glaces sans agir sur le sectionneur (fig.24 pos.1). La vitrine reste ainsi sous tension et permet l'allumage ou l'extinction de l'éclairage.



ATTENTION !

En cas de coupure de courant sur une longue période, vérifier l'état de conservation des produits périssables et, si nécessaire, les sortir et les entreposer dans un endroit adéquat.

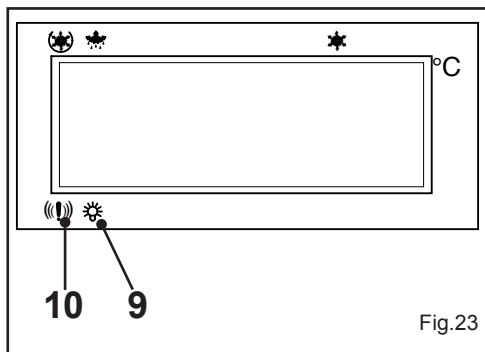


Fig.23

4 ENTRETIEN COURANT

4.1 OPÉRATIONS DE SÉCURITÉ PRÉALABLES



ATTENTION !

Avant de procéder aux entretiens, il convient de débrancher l'appareil ("0" - OFF) en désactivant l'interrupteur général du local ou le sectionneur de la vitrine (fig.24 pos.1).

ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien courant doivent être effectuées par le personnel spécialisé.

ATTENTION !

Mettre des gants et des vêtements de sécurité avant d'effectuer toute opération d'entretien.



REMARQUE !

Si la vitrine est équipée de plans de travail ou de parties en marbre, utiliser des produits spéciaux et naturels pour leur nettoyage.

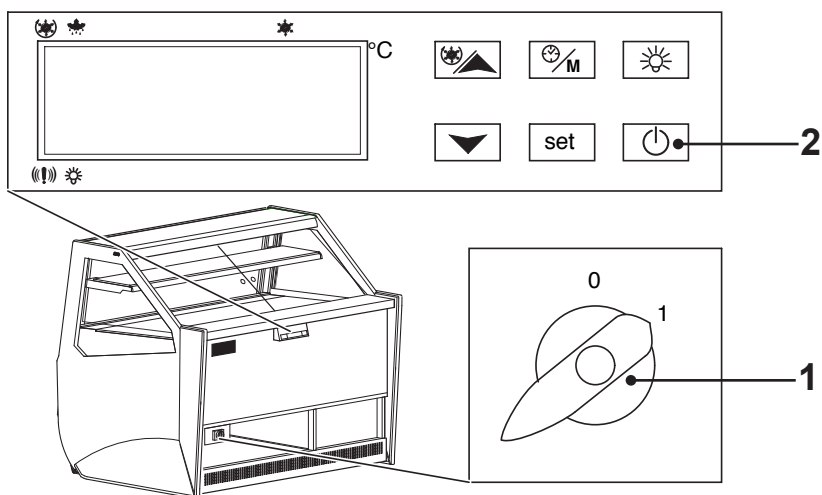
Ne jamais utiliser de produits abrasifs ou acides.

4.2 NETTOYAGE INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR DE LA VITRINE

4.2.1 Nettoyage quotidien :

- Fermer le rideau ou les plexiglas coulissants à l'arrière de la vitrine ;
- Humidifier un chiffon avec de l'eau et du vinaigre (50%-50%). Nettoyer les vitres avant, les vitres latérales et la partie supérieure de la vitrine ;
- Ouvrir avec prudence le vitrage de façade;
- Sortir les produits de la vitrine et les stocker dans un endroit propice à leur conservation;
- Nettoyer l'intérieur.

Fig.24



5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

5.1 OPÉRATIONS DE SÉCURITÉ PRÉALABLES

ATTENTION !
Avant de procéder aux entretiens, il convient de débrancher l'appareil ("0" - OFF) en désactivant l'interrupteur général du local ou le sectionneur de la vitrine (fig.22 pos.1).

ATTENTION !
Toutes les opérations d'entretien extraordinaire et d'intervention doivent être effectuées par le personnel spécialisé.

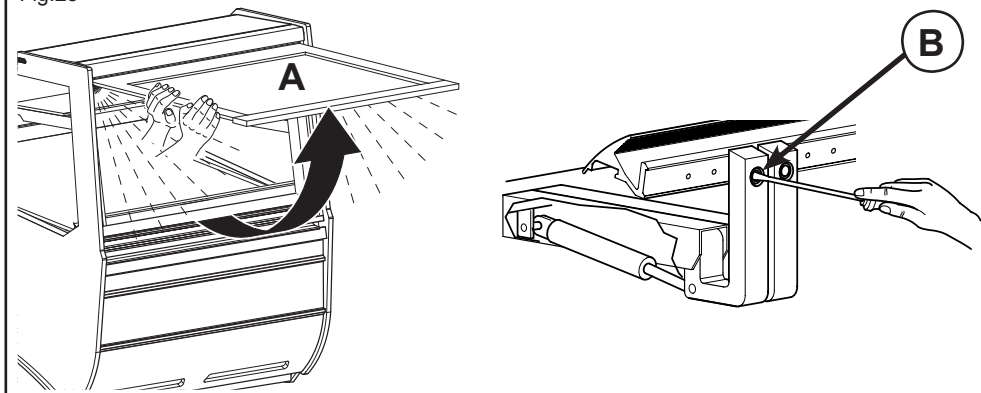
ATTENTION !
Mettre des gants et des vêtements de sécurité avant d'effectuer toute opération d'entretien.

5.2 REMPLACEMENT DU VITRAGE DE FAÇADE

ATTENTION !
Cette opération exige la présence d'au moins deux personnes.

- Ouvrir la vitre frontale (fig. 25 pos. A);
- Débrancher électriquement le vitrage de façade.
- Dévisser les vis sans tête (fig. 25 pos.B) de fixation des profils soutenant le vitrage.

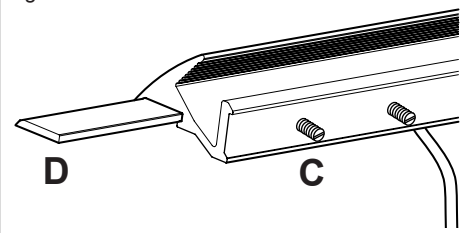
Fig.25



- Desserrer les vis sans tête de la vitre (fig.26 pos. C);

- Retirer la cale en aluminium (fig. 26 pos. E);
- Sortir la vitre.

Fig.26



5.3 REMPLACEMENT DES CÔTÉS

- Retirer la partie couvrante (fig. 27 pos.A).
- Dévisser les 2 vis pour la vitrine QUAD (fig. 28, pos. A) ou une vis pour la vitrine MAXYMA (fig. 28, pos. B).

Fig.27

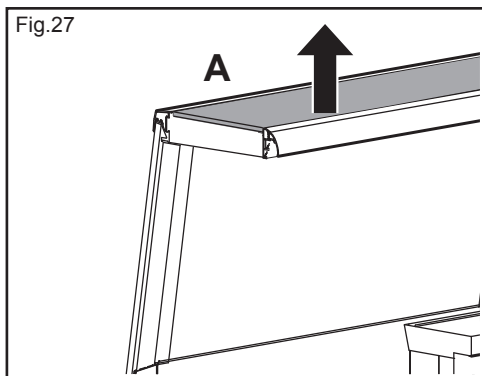


Fig.28

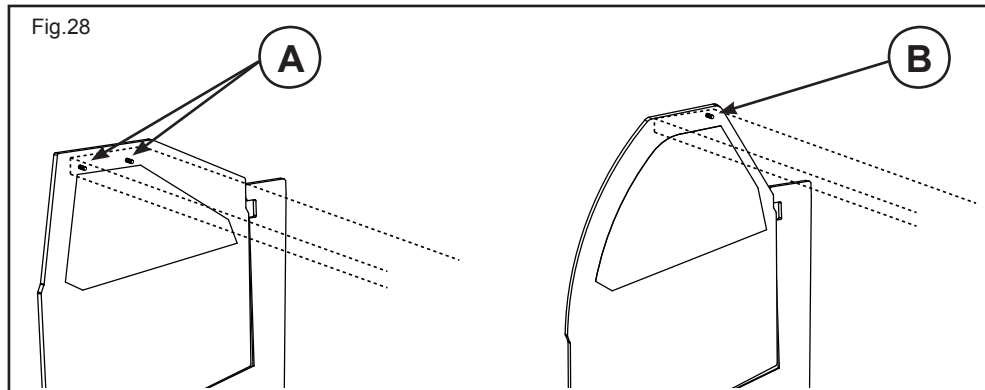
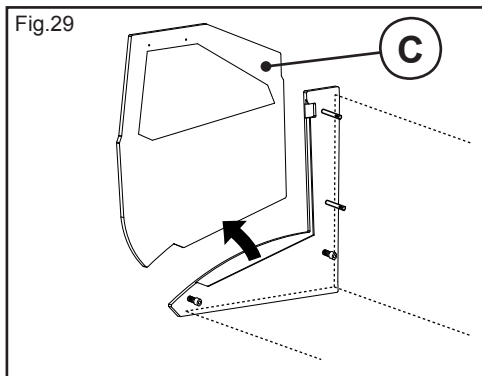


Fig.29

- Déconnecter électriquement le coté avec la vitre (fig. 29, pos. C) et le déboîter.



- Démontez le antérieur (fig. 30, pos. C) en dévissant les vis correspondantes (fig. 30, pos. D).
- Dévisser les vis de fixation de la cuve (fig. 31 pos.A), ainsi que les vis de fixation des socles (fig. 31 pos. B);
- Retirer le côté;

Fig.30

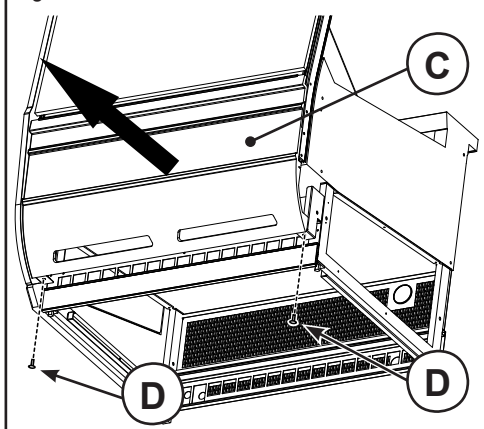
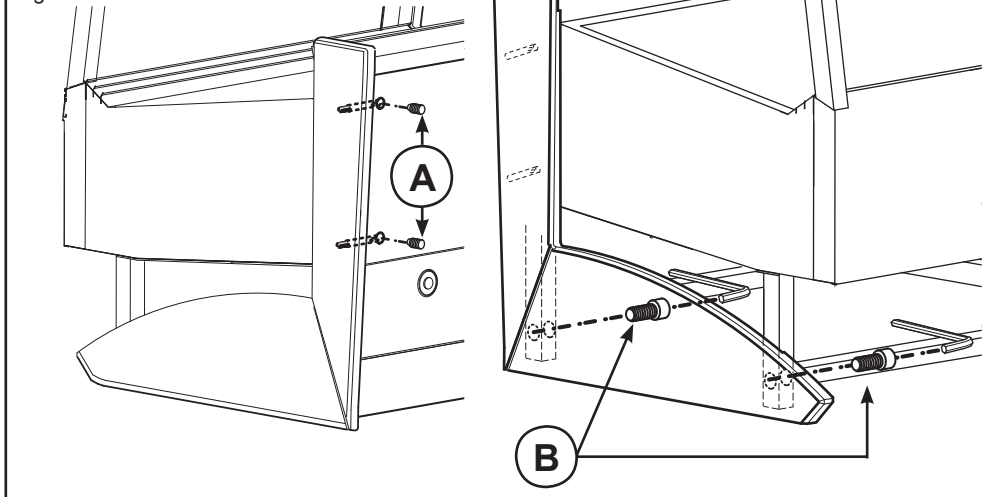


Fig.31



Sumario

INTRODUCCIÓN	72
1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	73
1.1 DESCRIPCIÓN DE LA VITRINA	73
1.2 MODELOS	74
1.3 IDENTIFICACIÓN	74
1.4 NORMAS APLICADAS	74
1.5 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	74
1.6 DIMENSIONES Y PESOS	75
2 INSTALACIÓN	76
2.1 TRANSPORTE	76
2.2 LEVANTAMIENTO Y MOVILIZACIÓN	76
2.3 POSICIONAMIENTO	76
2.4 ESPECIFICACIONES AMBIENTALES	76
2.5 MONTAJE PIES	77
2.6 MONTAJE RUEDAS (si está previsto).	78
2.7 CANALIZACIONES (si previstas)	78
2.8 MONTAJE TAPA DE VIDRIO	80
2.9 MONTAJE COSTADOS TERMINALES	80
2.10 CONEXIÓN ELÉCTRICA	82
2.11 NOTAS AMBIENTALES	82
2.12 ACCESORIOS	82
3 FUNCIONAMIENTO	83
3.1 OPERACIONES PRELIMINARES DE CONTROL	83
3.2 ARRANQUE	83
3.2.1 INDICADOR LUMINOSO (fig.23)	83
3.3 REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA	83
3.4 PARADA	83
4 MANTENIMIENTO O ORDINARIO	84
4.1 OPERACIONES PRELIMINARES DE SEGURIDAD	84
4.2 LIMPIEZA DENTRO Y FUERA DE LA VITRINA	84
5 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	85
5.1 OPERACIONES PRELIMINARES DE SEGURIDAD	85
5.2 SUSTITUCIÓN VIDRIO FRONTAL	85
5.3 SUSTITUCIÓN COSTADOS	86

Estimado cliente:

Por la seguridad del operador, los dispositivos de la vitrina deben mantenerse siempre eficientes. Este manual tiene por objetivo ilustrar sobre el uso y el mantenimiento de la vitrina, teniendo el operador el deber y la responsabilidad de respetarlo.

¡IMPORTANTE!

- Cuanto descrito en este manual se refiere a vuestra seguridad.
- El Fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso no previsto ni contemplado en el presente manual.
- El aparato **NO** ha sido proyectado para ser instalado en una atmósfera bajo riesgo de explosión.
- La vitrina deberá instalarse por personal técnico, especializado, con buena competencia en equipos de refrigeración y eléctricos, y además deberá ser utilizada por personal idóneo y entrenado.
- La vitrina se ha proyectado teniendo en cuenta todas las medidas necesarias para garantizar la seguridad y la salud del usuario .
- Se recomienda el uso de **REPUESTOS ORIGINALES**, se declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.

SIMBOLOGÍA



Este símbolo indica peligro y se empleará toda vez que se vea afectada la seguridad del operador.



Este símbolo indica precaución e intenta llamar la atención sobre operaciones de importancia vital para lograr un funcionamiento correcto y duradero de la máquina.

MANUALES ADJUNTOS

Junto con el manual de uso y mantenimiento se entregan los siguientes documentos:

- Manual de uso y programación del control electrónico.
- Eventual mapa de parámetros (sólo para los casos no previstos en el manual de control electrónico).

USO PREVISTO

La vitrina se fabrica para la exposición y venta de alimentos calientes. Cualquier otro uso es absolutamente desaconsejado.

TCS	CALOR SECO
TCBM	BAÑO MARIA
VAD	Vitrina con Vidrios Altos Rectos
VAC	Vitrina con Vidrios Altos Curvos
VBD	Vitrina con Vidrios Bajos Rectos

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1.1 DESCRIPCIÓN DE LA VITRINA

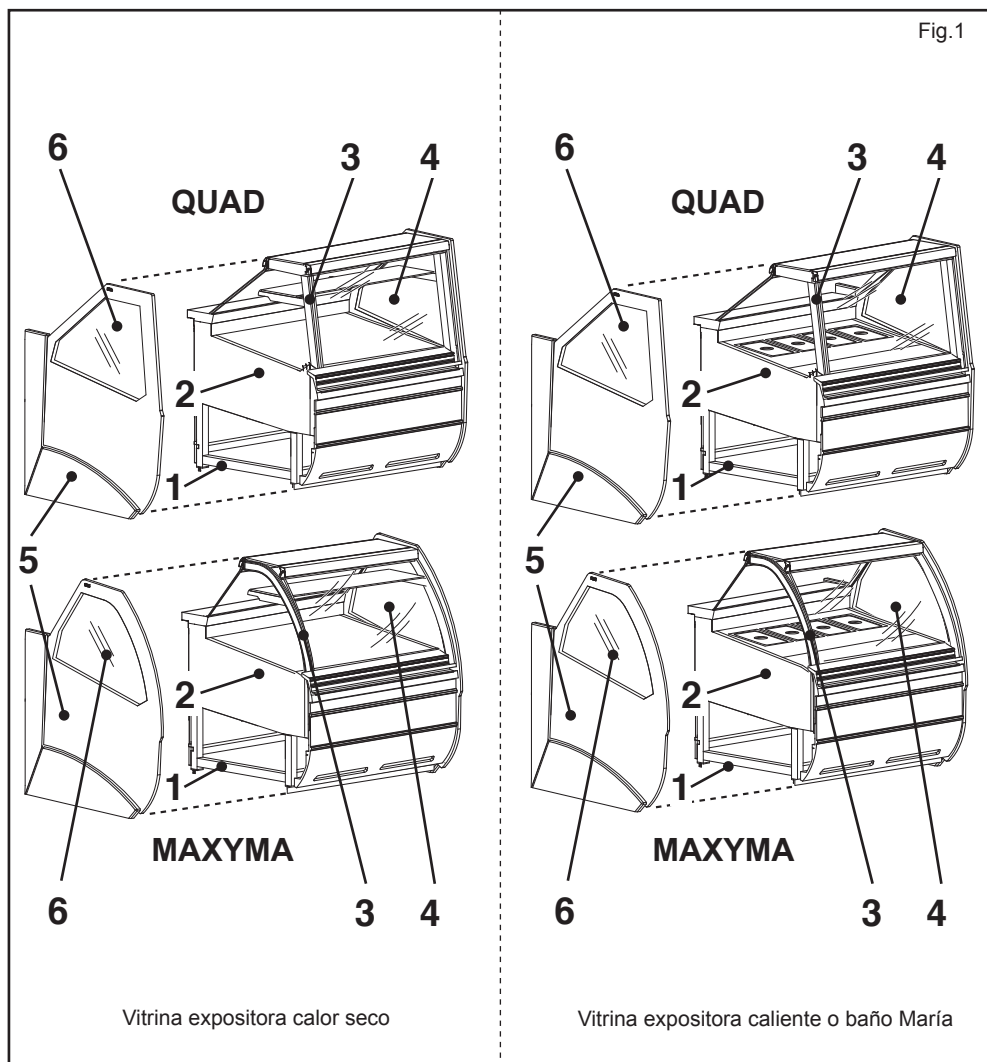
Se compone de dos secciones:

1.1.1 ESTRUCTURA

La estructura de soporte se compone de un bastidor inferior(fig.1 pos.1) de tubos de acero y piezas de acabado de chapa..

Sobre ésta se dispone la superficie de apoyo(Vitrina expositora de calor seco) o las cubetas (Vitrina expositora calor a baño María) (fig.1 pos.2) de conservación y exposición de los productos, en la cual se fijan los montantes de aluminio anodizado fig.1 pos.3) para el soporte de las superficies de vidrio. El vidrio frontal (fig.1 pos.4) se abre hacia arriba. La abertura se efectúa mediante el empuje de resortes de gas. La vitrina tiene los costados pintados, son de poliuretano de alta densidad (fig.1 pos.5) y los costados superiores de vidrio cámara calentado (fig.1 pos.6).

El resto de la vitrina es de acero inoxidable.



1.2 MODELOS

Los modelos previstos son:

QUAD TCS h 1151 / h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCS h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100
QUAD TCBM h 1351 QUAD 1100 - QUAD 1600 - QUAD 2100	MAXYMA TCBM h 1351 / h 1436 MAXYMA 1100 - MAXYMA 1600 - MAXYMA 2100



¡NOTA!
Las partes que no están en contacto con los productos se fabrican con acero AISI 304 o con material plástico atóxico idóneo para el contacto con productos alimenticios.

1.3 IDENTIFICACIÓN

Para cualquier comunicación con el fabricante o con centros de asistencia citar siempre el NÚMERO DE MATRÍCULA de la vitrina, colocado en la placa (Fig.3, pos.A).

1.4 NORMAS APLICADAS

La vitrina cumple con las siguientes normas:

- 2006/95/EC (Directiva de Baja Tensión)
- 97/23/EC (Equipos a presión)
- 2004/108/EC (Compatibilidad electromagnética)

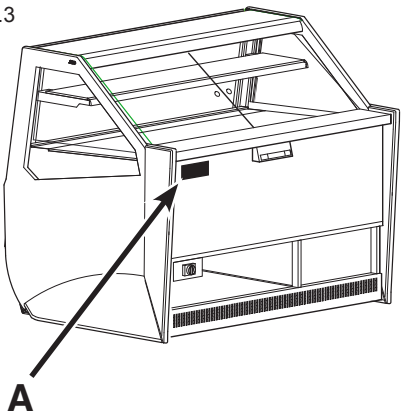
1.5 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Los valores principales se indican en la TAB.1A.

TAB.1A

CARACTERÍSTICAS	Unidad de Medición	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS
Tensión/Fases/Frec.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Potencia Absorbida	W/A	680/3,0	1000/4.4	1300/5.8
Clase Climática	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Temp. de funcionamiento	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C
	Unidad de Medición	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
Tensión/Fases/Frec.	V/Ph/Hz	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Potencia Absorbida	W/A	2500/11	4000/17,5	5000/22
Clase Climática	°C/UR	35°C/60%	35°C/60%	35°C/60%
Temp. de funcionamiento	°C	60/70°C	60/70°C	60/70°C

Fig.3



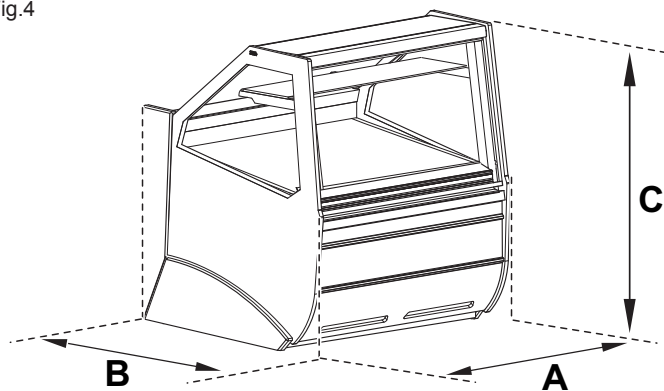
1.6 DIMENSIONES Y PESOS

Las dimensiones y masa se pueden ver en la TAB. 2 teniendo como referencia la Fig.4.

TAB.2

	1100 TCS	1600 TCS	2100 TCS	1100 TCBM	1600 TCBM	2100 TCBM
A (mm)	1190	1690	2190	1587	1593	1630
B (mm)	1189	1189	1189	1189	1189	1189
C (mm)	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1151 / 1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436	1351 / 1436
PESO (Kg)	190	270	360	190	270	360

Fig.4



¡NOTA!

Los valores indicados en la tabla no tienen en cuenta el peso de embalajes especiales pedidos por el cliente.

2 INSTALACIÓN

2.1 TRANSPORTE

En la vitrina se fijan los dos listones de madera a la estructura de base, posicionados en sentido longitudinal.

La vitrina se envía normalmente por tierra.

El embalaje normal se compone de una cobertura de polietileno y, a pedido, la empresa entrega embalajes especiales.

2.2 LEVANTAMIENTO Y MOVILIZACIÓN

La vitrina se levanta del medio de transporte con una carretilla elevadora (fig.5).

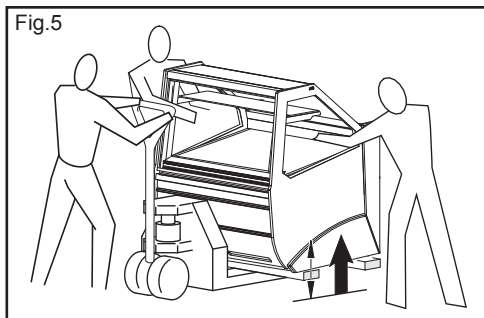


¡ATENCIÓN!

La horquilla de la carretilla elevadora debe ser larga por lo menos 1m/3,2 pies.

Posicionar la vitrina poniendo su baricentro en el centro del área de apoyo de las horquillas de la carretilla elevadora.

Fig.5



Una vez en el suelo se aconseja quitar el embalaje inmediatamente para controlar el estado o la ausencia de daños debidos al transporte. En especial controlar:

- El estado de las superficies de acabado;
- Los soportes de la superficie de vidrio;
- La abertura correcta del vidrio frontal;
- El montaje correcto de la guarnición de apoyo del vidrio frontal.



¡NOTA!

Eventuales daños deben indicarse inmediatamente al transportista. En ningún caso la vitrina dañada puede ser devuelta al fabricante sin preaviso o sin la previa autorización por escrito.

2.3 POSICIONAMIENTO

Antes de realizar la instalación se deberá tener en cuenta lo siguiente:

- Considerar los espacios necesarios para permitir el uso y mantenimiento en condiciones de seguridad;
- Comprobar la presencia de una conexión a tierra idónea como se prevé según la normativa.
- Quitar todas las partes del embalaje que protegen la vitrina.
- Si la vitrina se posiciona en el centro del local disponer un canal debajo del suelo o una conexión aérea para el cable de alimentación .

Posicionar la vitrina en el espacio determinado teniendo presente que se deberán quitar los dos listones de la base de la misma antes de la colocación definitiva.

El posicionamiento debe efectuarse de manera tal que la vitrina quede perfectamente en plano.



¡ATENCIÓN!

Esta operación debe ser realizada con mucha cautela, introduciendo elementos de seguridad durante la misma.

2.4 ESPECIFICACIONES AMBIENTALES



¡ATENCIÓN!

La vitrina puede funcionar a una temperatura ambiente máxima de 32°C y 65% de humedad relativa, si el aparato se somete regularmente al mantenimiento programado.

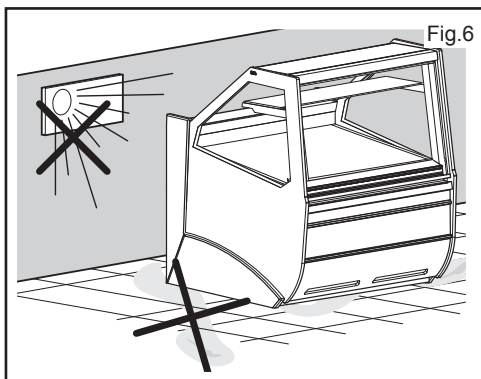
Se debe también verificar en la instalación (fig.6) que:

- Alrededor de la vitrina circule aire de manera adecuada sin formar corriente;
- La vitrina no se encuentre cerca de fuentes de aire caliente;
- No se exponga directamente a los rayos solares;
- La eventual presencia de aire acondicionado o de calefacción del local no debe estar dirigida hacia la vitrina.



NOTA:

Es esencial respetar las indicaciones mencionadas para evitar malfuncionamientos, que no serán cubiertos por la garantía.



2.5 MONTAJE PIES



¡ATENCIÓN PELIGRO DE APLASTAMIENTO!

Operación realizada por 2-3 personas.

- 1- Levantar la vitrina con el medio adecuado (transpallet, etc.) (fig.7-a);
- 2 - Posicionar debajo de los costados cartones (fig.7-a pos.A) o elementos para evitar daños;
- 3 - Cuando la vitrina se levanta, con la llave específica, desenroscar los pies (fig.7-b pos.B) y quitar las bandas de deslizamiento (fig.7-b pos.C);
- 4 - Enroscar los pies (fig.7-c pos.D);

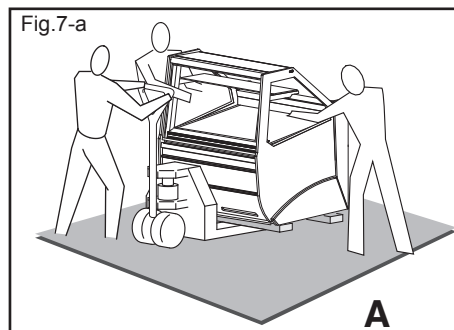


Fig.7-b

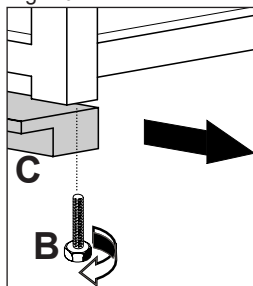
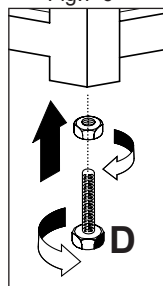
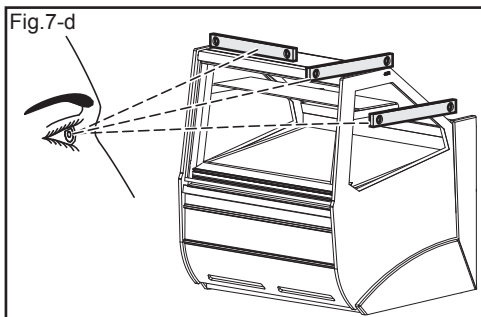


Fig.7-c



- 5 - Apoyar la vitrina lentamente en el suelo.
- 6 - Regulando los pies (fig.7-c pos.D), llevar la vitrina a la altura correcta y nivelarla (fig.7-d).
- 7 - Para las vitrinas a canalizar, esperar a realizar el ensamblaje.



2.6 MONTAJE RUEDAS (si está previsto).



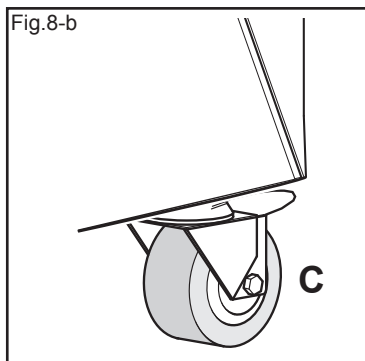
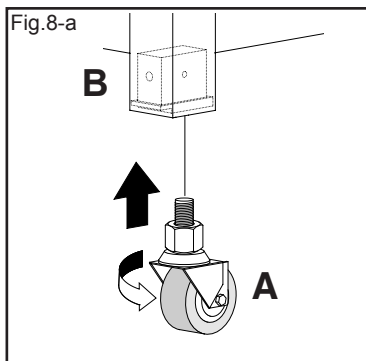
¡ATENCIÓN PELIGRO DE APLASTAMIENTO!

Operación realizada por 2-3 personas.

- 1 - Ejecutar los puntos 1,2 y 3 del párrafo 2.5
- 2 - Introducir la rueda (fig.8-a pos.A) enroscándola en el componente de latón (fig.8-a pos.B) presente en los tubos de la vitrina;
- 3 - Ejecutar los puntos 5, 6 y 7 del párrafo 2.5



¡ATENCIÓN! Las ruedas con el freno (fig.8-b pos.C) deben montarse en la parte del lado operador, además el número de ruedas cambia según el largo de la vitrina.

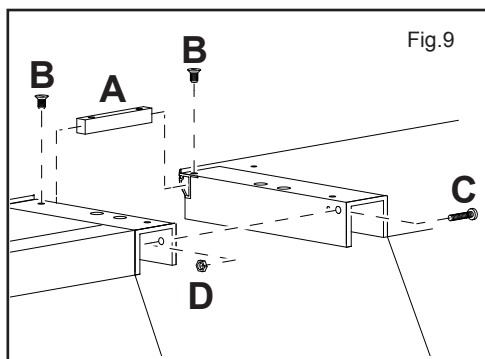


2.7 CANALIZACIONES (si previstas)

2.7.1 CASTELLO VIDRIOS

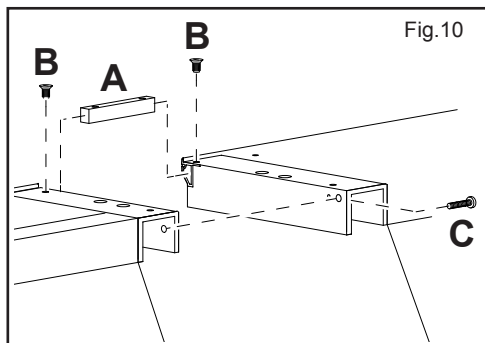
- CANALIZACIÓN ENTRE MODELOS LINEARES

- Introducir el bloque (fig.9 pos.A) de canalización en el perfil de aluminio y fijarlo con los tornillos (fig.9 pos.B) (en dotación).
- Introducir el tornillo (fig.9 pos.C) y ajustarlo con la tuerca (fig.9 pos.D).



- ENTRE MODELO LINEARY MODELO ANGULAR

- Introducir el bloque (fig.10 pos.A) de canalización en el perfil de aluminio y fijarlo con los tornillos (fig.9 pos.B) (en dotación).
- Ajustar luego el tornillo (fig.10 pos.C).



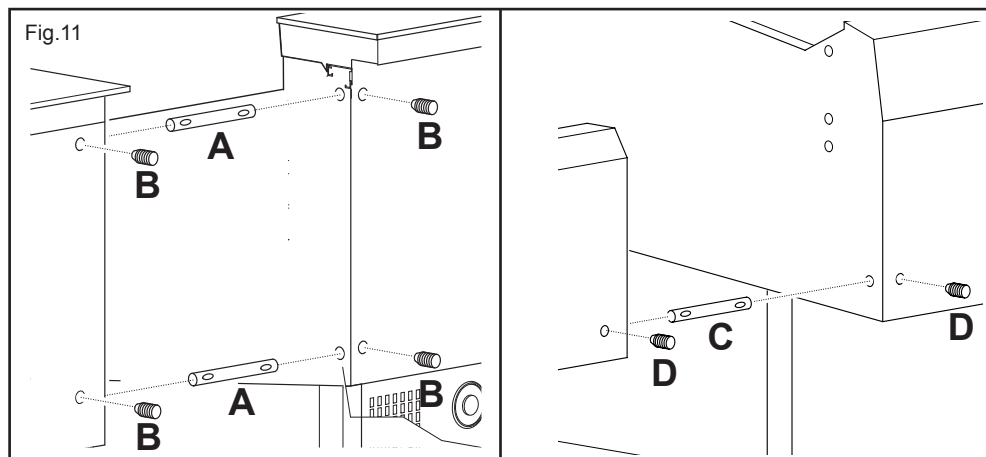
2.7.2 CANALIZACIÓN BASTIDOR

LADO OPERADOR

- Introducir los pernos (fig.11 pos.A) y bloquearlos con los tornillos prisioneros (fig.11 pos.B).

LADO CLIENTE

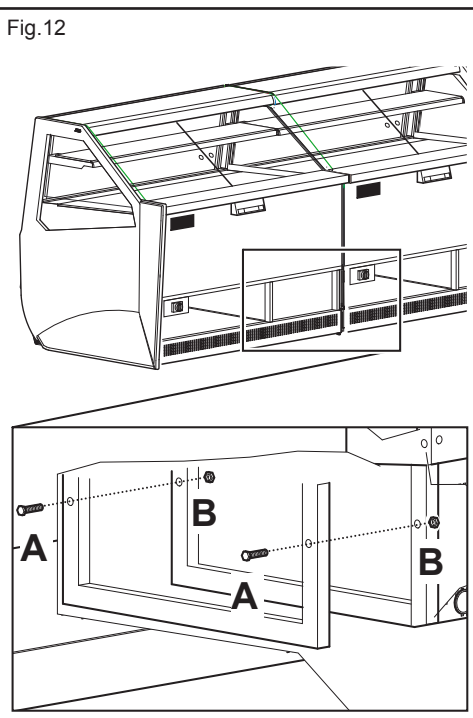
- Introducir los pernos (fig.11 pos.C) y bloquearlos con los tornillos prisioneros (fig.11 pos.D).



2.7.3 CANALIZACIÓN BASE/TUBULARES

- Fijar los pies con los tornillos específicos (fig.12 pos. A) y las tuercas (fig.12 pos. B).

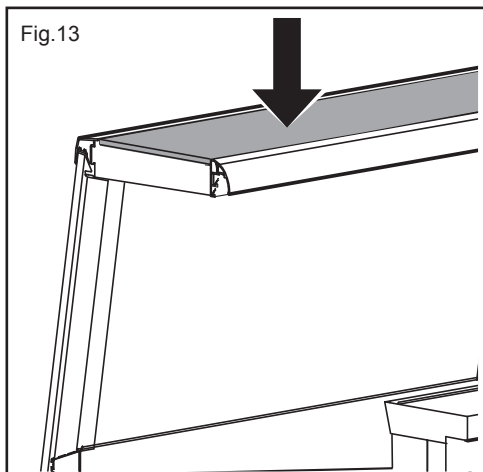
Fig.12



2.8 MONTAJE TAPA DE VIDRIO

- Montar la tapa de vidrio (fig.13).

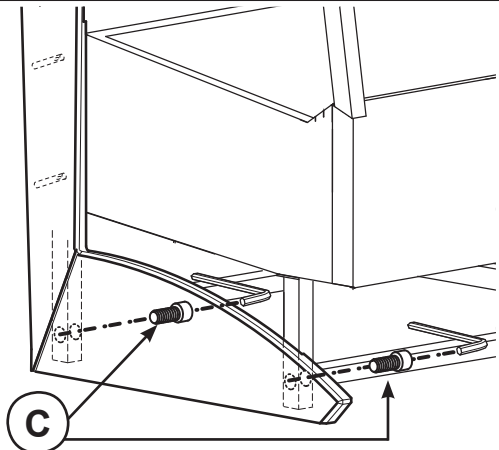
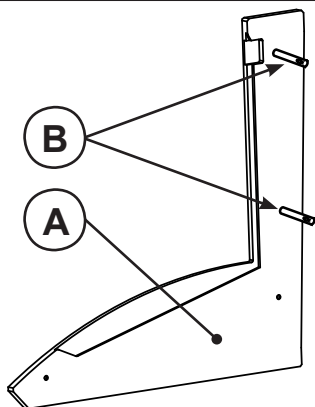
Fig.13



2.9 MONTAJE COSTADOS TERMINALES

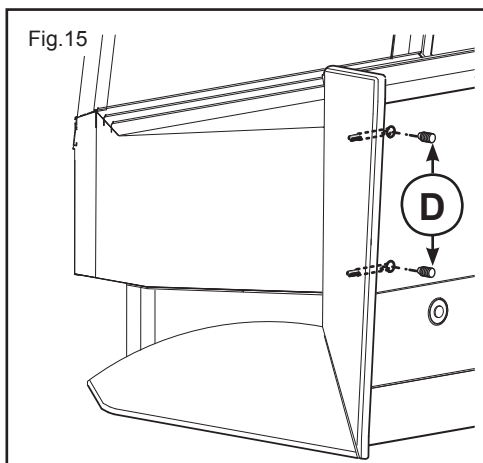
- Montar el costado terminal (fig.14 pos. A), ajustando en los orificios los pernos (fig.14 pos.B).
- Acerque el lado de acabado y apriete los tornillos M6 TCEI (fig. 18 pos. C).

Fig.14



- Apriete las tuercas (fig. 18b, pos. D).

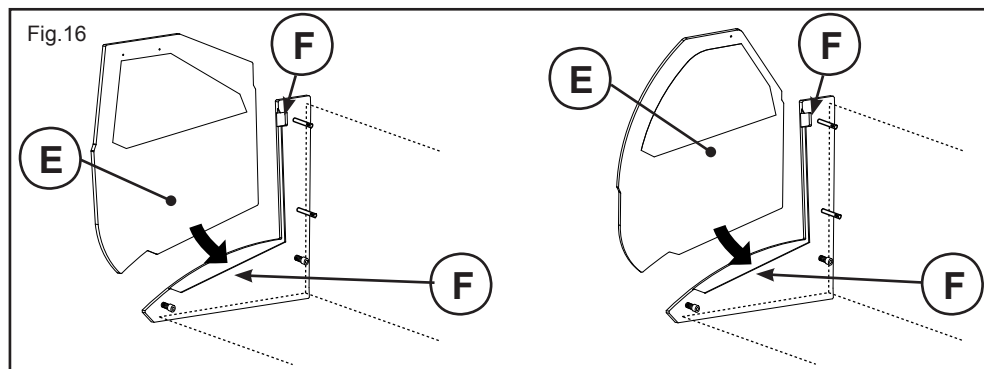
Fig.15



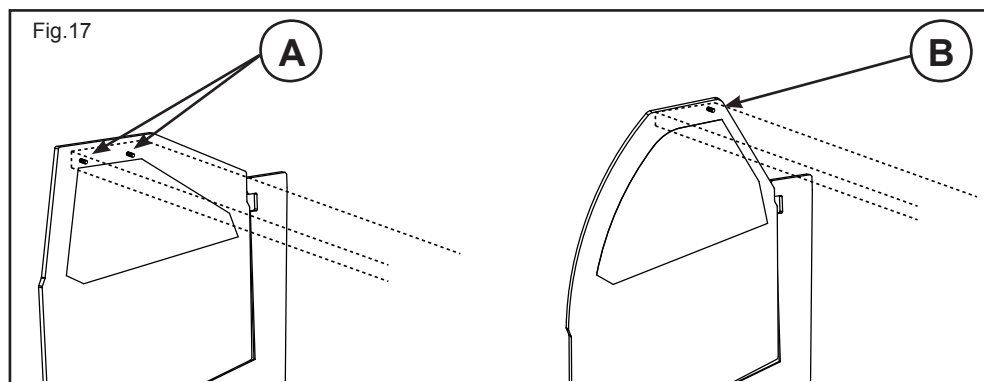
- Conectar eléctricamente los costados de vidrio (fig.16, pos. E) y colocarlos en su asiento (fig.16, pos. F).



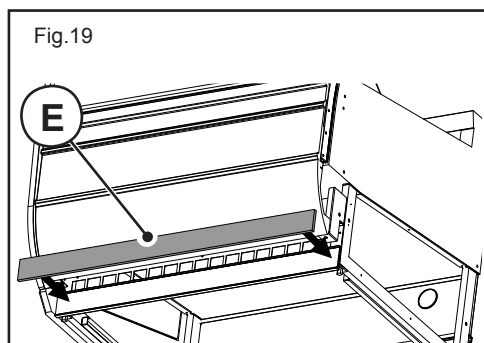
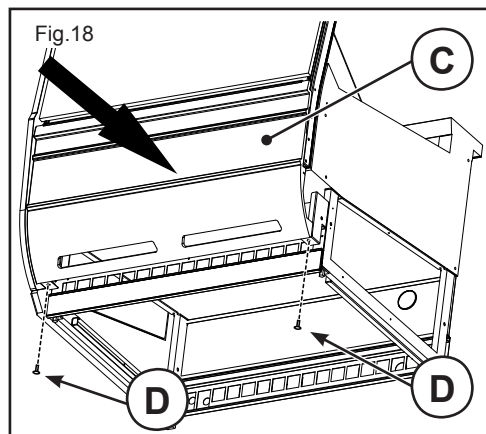
¡NOTA! Montar los costados de vidrio con la banda electrificada dirigida hacia la parte externa.



- Apriete los dos tornillos para la vitrina QUAD (fig. 20, pos. A) y un tornillo en la vitrina MAXYMA (fig. 17, pos. B).



- Monte el panel delantero (fig. 18, pos. C) apretando los tornillos adecuados (fig. 18, pos. D).
 - Monte el rodapiés con el enganche magnético (fig. 19, pos. E).



- Introducir las puertas corredizas si están previstas (fig.20).

- Regular la alineación y la nivelación con los pies.



¡NOTA!

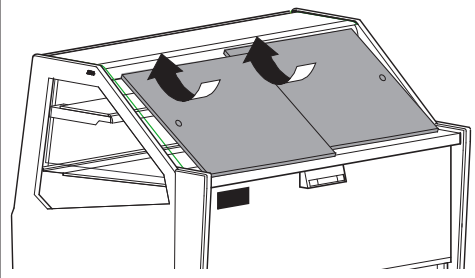
Fijar las contratueras de los pies.



¡NOTA!

Controlar que el vidrio frontal de la vitrina se adhiera perfectamente a la guarnición de goma colocada en la parte frontal.

Fig. 20



2.10 CONEXIÓN ELÉCTRICA

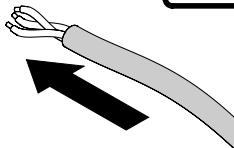
Operación realizada por el Técnico Electricista (según las normas del País donde se instalan las vitrinas).

Encargarse de la conexión eléctrica siguiendo el esquema del equipo.



¡ATENCIÓN!

El seccionador (interruptor general) (Fig. 21) debe ser instalado por un técnico electricista siguiendo las normas vigentes.



2.11 NOTAS AMBIENTALES

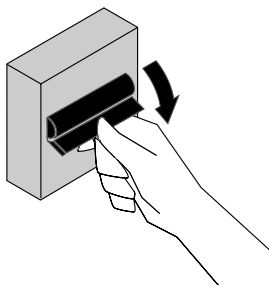
- Embalaje

No arrojar a la basura partes del embalaje del mostrador, sino que separarlas según el tipo de material (cartón, madera, acero, poliéster, etc.) y eliminarlas cumpliendo con la normativa vigente en el país de uso del mostrador.

- Fuera de servicio

Al final de la vida útil del mostrador se deberá: Recuperar todo el líquido refrigerante del circuito, vaciarlo de todo el aceite de cualquier tipo, quitar las partes de goma (Ej.O-ring, guarniciones), enviar todo al desguace.

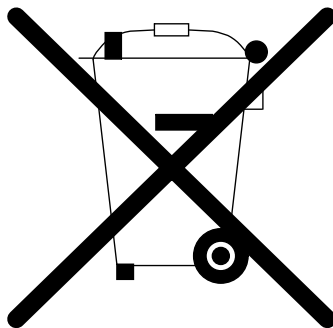
Fig.21



2.12 ACCESORIOS

Deben considerarse las piezas accesorias a pedido del cliente:

- Ménsula caliente (solo en la vitrina Calor Seco)



3 FUNCIONAMIENTO

3.1 OPERACIONES PRELIMINARES DE CONTROL



¡ATENCIÓN!

Asegurarse que el interruptor general de la instalación eléctrica esté desconectado ("0"- OFF) antes de comenzar el encendido de la vitrina.

3.2 ARRANQUE

- Quitar todas las protecciones..

Controle que la vitrina esté limpia e higienizada (ver PARTE 4 "MANTENIMIENTO ORDINARIO").



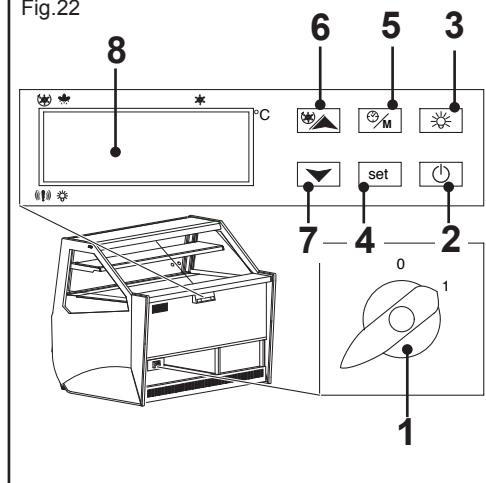
¡ATENCIÓN!

Antes de introducir el producto es necesario esperar por lo menos 60 minutos desde el encendido para que la vitrina alcance la temperatura de funcionamiento.

Utilizar el grupo de mandos de la vitrina que posee (fig.22):

- INTERRUPTOR SECCIONADOR VITRINA (pos.1);
- BOTÓN ON/OFF (pos.2);
- BOTÓN ILUMINACIÓN Y PORTA GUSTOS (pos.3);
- BOTÓN PARA LA PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA (pos.4).
- BOTÓN PARA ENTRAR EN EL MENÚ (pos.5).
- BOTÓN PARA AUMENTAR EL VALOR DE LA TEMPERATURA(pos.6).
- BOTÓN PARA DISMINUIR EL VALOR DE LA TEMPERATURA(pos.7).
- VISOR LUMINOSO (pos.8).

Fig.22



El encendido se realiza simplemente colocando el interruptor seccionador vitrina(pos.1) en "I" "ON" y presionando el botón ON/OFF (pos. 2).

Si es necesario presionar el pulsador iluminación vitrina (pos.3).

3.2.1 INDICADOR LUMINOSO (fig.23)

ILUMINACIÓN (POS.9)

- indicador luminoso para la iluminación de la vitrina.

ALARMA (POS.10)

- indicador luminoso encendido para alarma activa, intermitente por alarma silenciada.

3.3 REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

- Presionar el botón SET (fig.22 pos.4) durante 2 segundos, presionar dentro de 3 segundos los botones UP (fig.22 pos.6) o DOWN (fig.22 pos.7) para aumentar o disminuir la temperatura hasta el valor deseado.

- Espere 10 segundos, automáticamente el instrumento memorizará el valor seleccionado y el visor mostrará el valor de la temperatura. Como alternativa presionar nuevamente el botón SET.

3.4 PARADA

Presionar el botón ON/OFF (fig.24 pos.2) para apagar la vitrina sin emplear el seccionador (fig.24 pos.1). De este modo la vitrina queda bajo tensión, permitiendo encender o apagar la iluminación.



¡ATENCIÓN!

En caso de interrupción de energía eléctrica se prolonga por un largo período, verifique el estado de los productos perecederos y, si es necesario, extraígalos y colóquelos en un lugar adecuado.

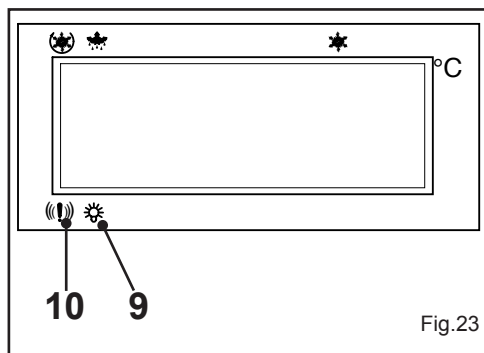


Fig.23

4 MANTENIMIENTO O ORDINARIO

4.1 OPERACIONES PRELIMINARES DE SEGURIDAD



¡NOTA!

En el caso que la vitrina posea encimeras o partes de mármol, proceda a su limpieza sólo con productos específicos y naturales.

No utilice nunca productos abrasivos ni ácidos.



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento es necesario desconectar la alimentación eléctrica ("0"-OFF), desconectando el interruptor general del local o el seccionador de la vitrina (fig.24 pos.1).

¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento ordinario deben ser realizadas por personal especializado.

¡ATENCIÓN!

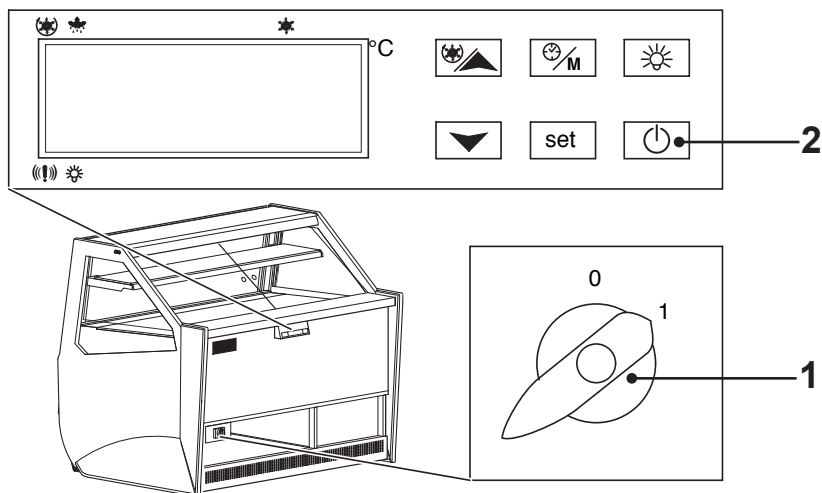
Emplear guantes e indumentaria de protección antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

4.2 LIMPIEZA DENTRO Y FUERA DE LA VITRINA

4.2.1 Limpieza diaria:

- Cerrar la cortina o las puertas corredizas de plexiglás de la parte trasera de la vitrina.
- Humedecer un trapo con una solución de agua y vinagre (50%-50%) y limpiar los vidrios frontales, laterales y la parte superior de la vitrina;
- Abrir con precaución el vidrio frontal;
- Quitar los productos de la vitrina y volver a colocarlos en un lugar adecuado para la conservación;
- Limpiar la superficie interna.

Fig.24



5 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

5.1 OPERACIONES PRELIMINARES DE SEGURIDAD



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento es necesario desconectar la alimentación eléctrica ("0"-OFF), desconectando el interruptor general del local o el seccionador de la vitrina (fig.242 pos.1).



¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario o de corrección deben ser realizadas por personal especializado.



¡ATENCIÓN!

Emplear guantes e indumentaria de protección antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

5.2 SUSTITUCIÓN VIDRIO FRONTAL

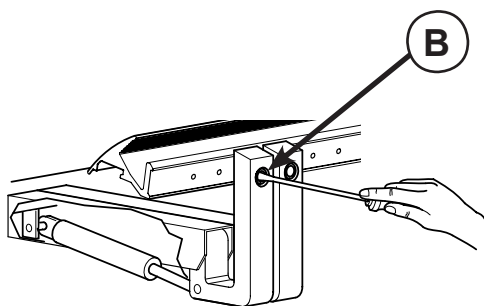
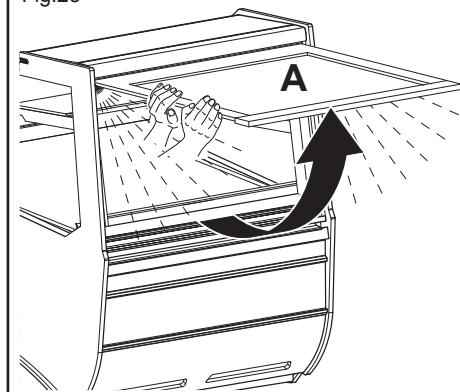


¡ATENCIÓN!

Esta operación debe efectuarse por lo menos con dos operadores.

- Abrir el vidrio frontal (fig.25 pos.A);
- Desconectar la electricidad del vidrio frontal;
- Aflojar los tornillos prisioneros (fig.25 pos) B de ajuste de los perfiles de soporte del vidrio;

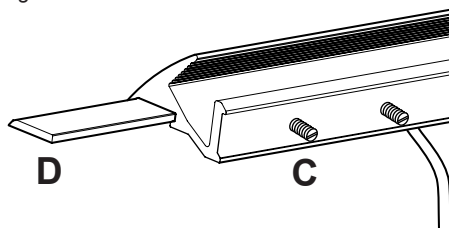
Fig.25



- Aflojar los tornillos prisioneros del vidrio (fig.26 pos.C);

- Quitar la cuña de aluminio (fig.26 pos.E);
- Sacar el vidrio.

Fig.26



5.3 SUSTITUCIÓN COSTADOS

- Quitar el techo (fig.27 pos.A).
- Desenrosque los 2 tornillos para la vitrina QUAD (fig. 28, pos. A) un tornillos para la vitrina MAXYMA (fig. 28, pos. B).

Fig.27

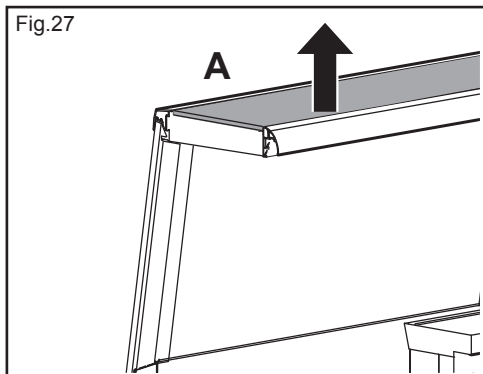
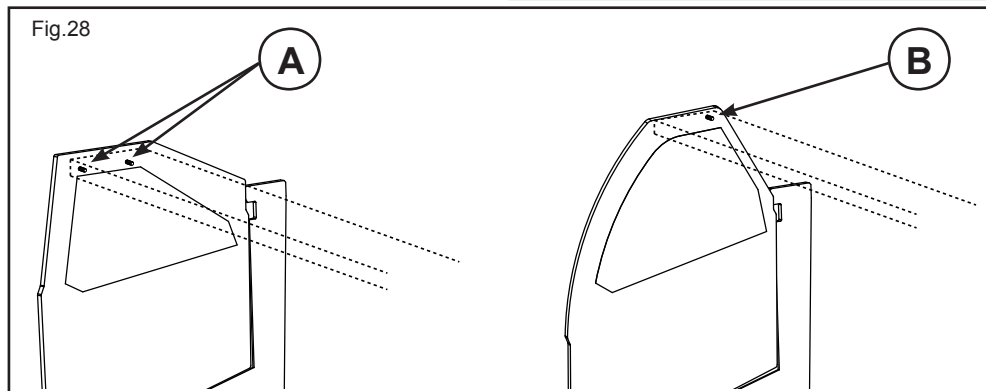
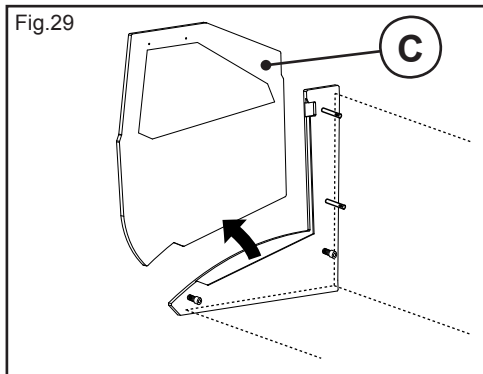


Fig.28

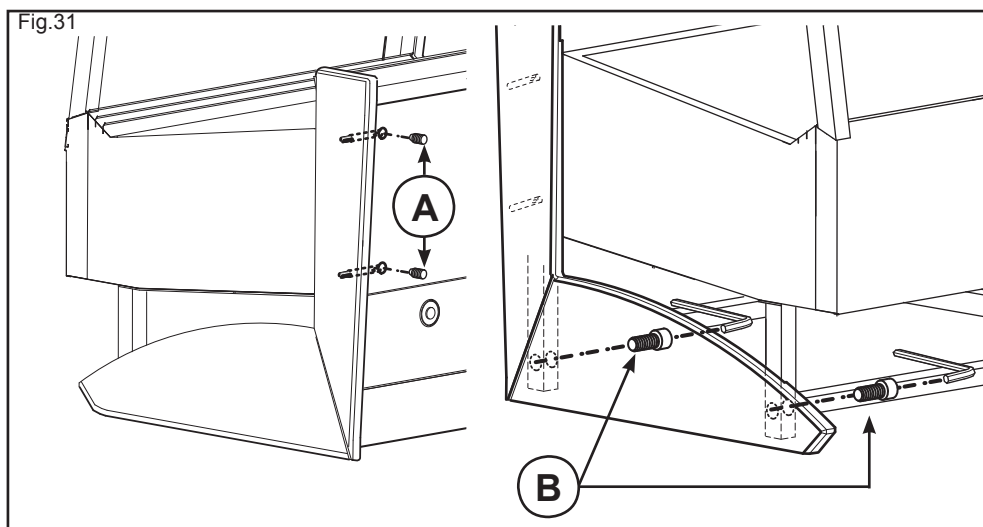
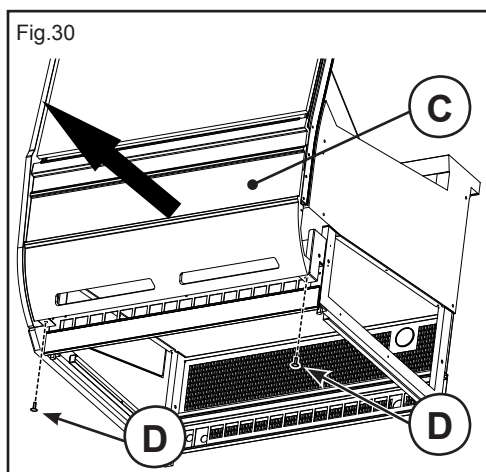


- Desconecte eléctricamente el lateral con el cristal (fig.29 pos.C) y sáuelo.

Fig.29



- Desmonte el panel delantero (fig. 30, pos. C) desenroscando los relativos tornillos (fig. 30, pos. D).
- Aflojar los tornillos de fijación de la cubeta (fig.31 pos.A) y los tornillos de fijación de la base (fig.31 pos. B;
- Quitar el costado;



I LEGENDA

RV Resistenza vasca
CE Centralina XW 763K
R Relé di potenza
SE Sezionatore di rete
IMC Interruttore accensione mensola
TR Trasformatore (optional)
MC Mensola calda (optional)
FT Filtro EMC antidisturbo
AI Reattore elettronico
PT1/2 Termostato di protezione
MQ Morsettiere interna quadro
C Morsettiere 15 poli quadro
MM Morsettiere esterna quadro solo (con mensola calda)

D LEGENDE

Widerstand der Wanne
 Steuerzentrale XW 763K
 Leistungsrelais
 Netztrennschalter
 Schalter zum Einschalten der Ablage
 Transformator (optional)
 Wanne Ablage (optional)
 EMC-Entstörfilter
 Elektronisches Vorschaltgerät
 Schutzthermostat
 Interne Klemmenbrett für Schalttafel
 15-poliger Steckverbinder für Schalttafel
 Externes Klemmenbrett nur Schalttafel (mit warmer Ablage)

GB LEGEND

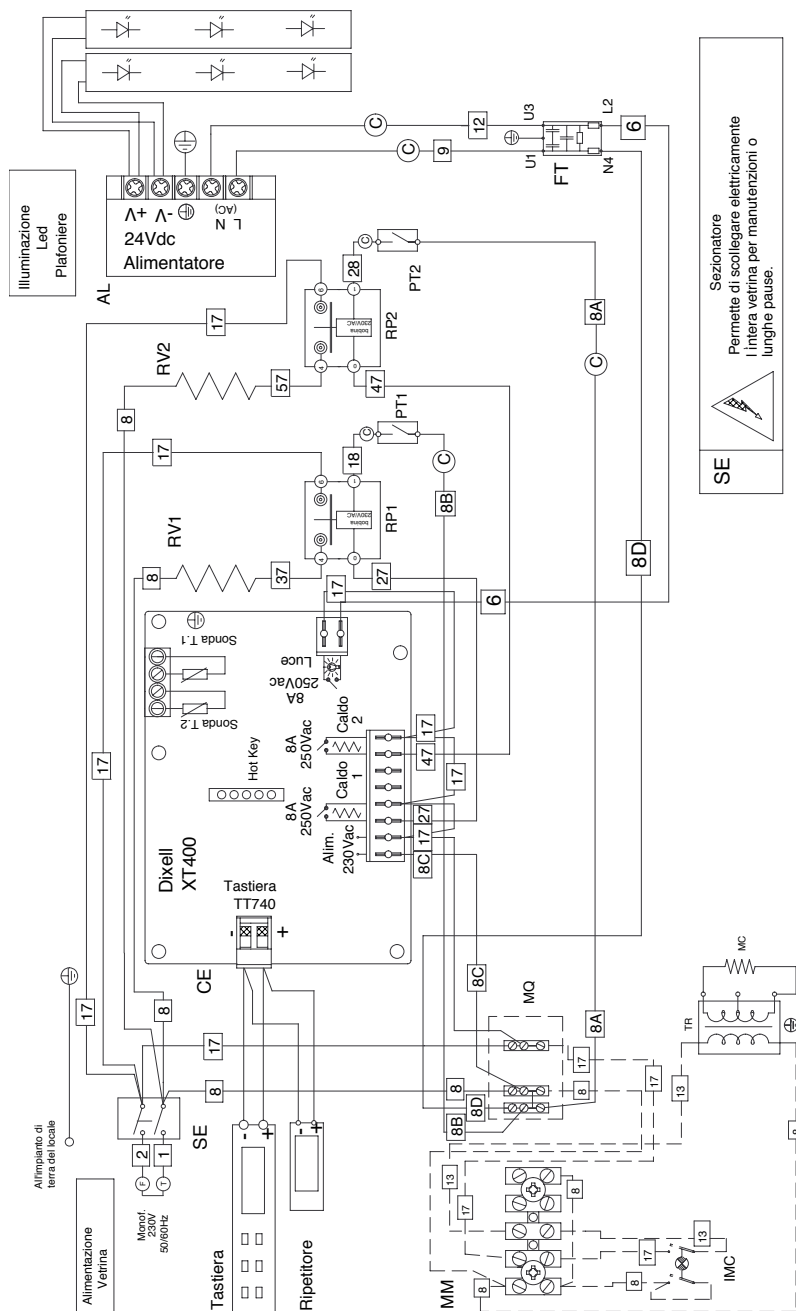
Tub resistor
 XW 763K control unit
 Power relay
 Mains disconnection switch
 Shelf power switch
 Transformer (optional)
 Hot shelf (optional)
 EMC anti-disturbance filter
 Electronic ballast
 Protection thermostat
 Terminal board inside control panel
 Control panel 15-pole connector
 Terminal board outside control panel only (with hot shelf)

F LEGENDE

Résistance cuve
 Centrale XW 763K
 Relais de puissance
 Sectionneur de secteur
 Interrupteur allumage étagère
 Transformateur (en option)
 Étagère chaude (en option)
 Filtre EMC antiparasites
 Ballast électronique
 Thermostat de protection
 Bornier intérieur tableau
 Connecteur 15 pôles tableau
 Bornier extérieur tableau uniquement (avec étagère chaude)

E LEYENDA

Resistencia cuba
 Centralita XW 763K
 Relé de potencia
 Seccionador de red
 Interruptor encendido ménsula
 Transformador (opcional)
 Ménsula caliente (opcional)
 Filtro EMC antiparásito
 Reactor electrónico
 Termostato de protección
 Tableros de bornes cuadro
 Conector 15 polos cuadro
 Tablero de bornes externo cuadro solo (con ménsula caliente)



10-0497

I LEGENDA

RV	Resistenza vasca
CE	Centralina XT 400
R	Relé di potenza
SE	Sezionatore di rete
IMC	Interruttore accensione mensola
TR	Trasformatore (optional)
MC	Mensola calda (optional)
FT	Filtro EMC antidisturbo
AI	Reattore elettronico
PT1/2	Termostato di protezione
MQ	Morselliera interna quadro
C	Connettore 15 poli quadro
MM	Morselliera esterna quadro solo (con mensola calda)

D LEGENDE

Widerstand der Wanne
Steuerzentrale XT 400
Leistungsrelais
Netztrennschalter
Schalter zum Einschalten der Ablage
Transformator (optional)
Wanne Ablage (optional)
EMC-Entstörfilter
Elektronisches Vorschaltgerät
Schutzthermostat
Interne Klemmenbrett für Schalttafel
15-poliger Steckverbinder für Schalttafel
Externes Klemmenbrett nur Schalttafel (mit warmer Ablage)

GB LEGEND

Tub resistor
XT 400 control unit
Power relay
Mains disconnection switch
Shelf power switch
Transformer (optional)
Hot shelf (optional)
EMC anti-disturbance filter
Electronic ballast
Protection thermostat
Terminal board inside control panel
Control panel 15-pole connector
Terminal board outside control panel only (with hot shelf)

F LEGENDE

Résistance cuve
Centrale XT 400
Relais de puissance
Sectionneur de secteur
Interrupteur allumage étagère
Transformateur (en option)
Etagère chaude (en option)
Filtre EMC antiparasites
Ballast électronique
Thermostat de protection
Bornier intérieur tableau
Connecteur 15 pôles tableau
Bornier extérieur tableau uniquement étagère chaude)

E LEYENDA

Resistencia cuba
Centralita XT 400
Relé de potencia
Seccionador de red
Interruptor encendido ménsula
Transformador (opcional)
Ménsula caliente (opcional)
Filtro EMC antiparásito
Reactor electrónico
Termostato de protección
Tableros de bornes cuadro
Conector 15 polos cuadro
Tablero de bornes externo cuadro solo (con ménsula caliente)



SIFA - Società Industria Frigoriferi e Arredamenti S.p.A.
61022 Colbordolo - Pesaro, Italy - Via Nazionale, 15/19
Tel. 0721/4741 - Fax 0721/497507
info@sifaspa.it - www.sifaspa.it